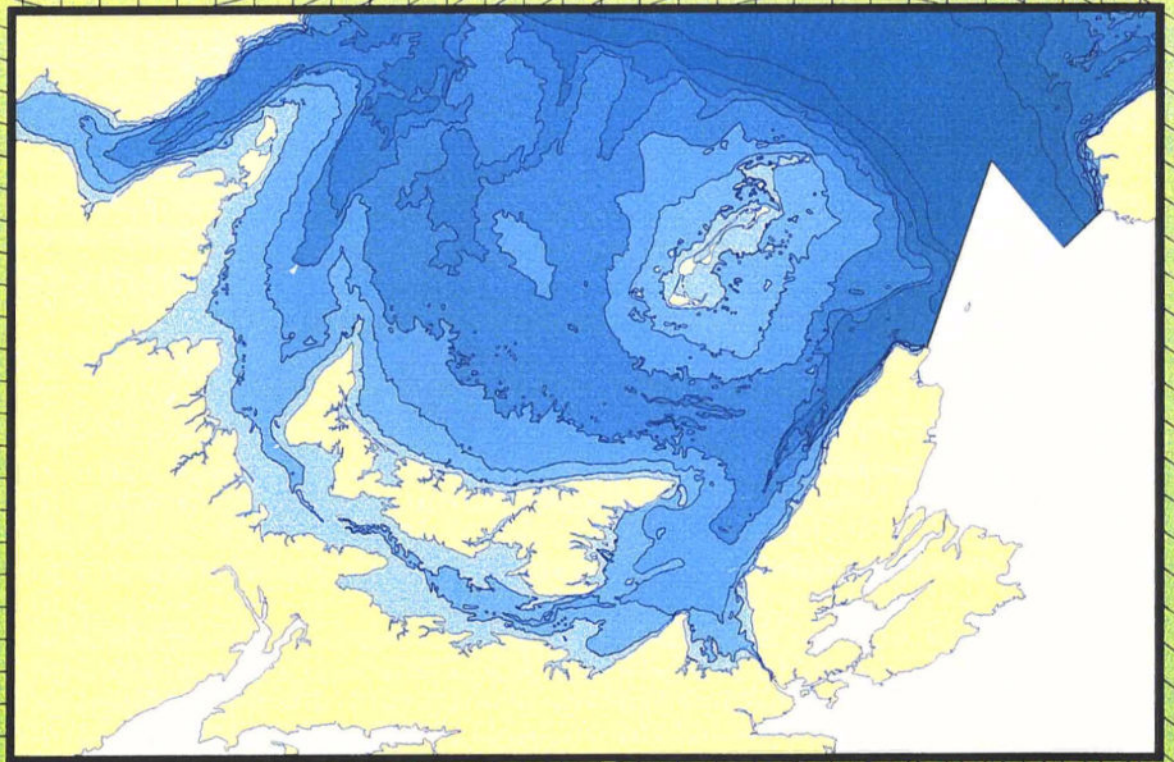


Série de localisation géographique des ressources
Connaissances traditionnelles sur les pêches
du sud du golfe du Saint-Laurent



Un atlas provisoire

Série de localisation géographique des ressources Connaissances traditionnelles sur les pêches du sud du golfe du Saint-Laurent

Coordonnateur, MPO: John A. Legault,
Bureau de coordination de la Loi sur les océans, Moncton, N.-B.

Collecte de données, compilation et conception par :
J. Lee MacNeill & Associates, Amherst, N.-É.

Sources:

Information sur les ressources: pêcheurs locaux N.-É., N.-B. et Î.-P.-É. 1996-97
Information hydrographique: SHC/NDI
Information terrestre: ENV/DOE

Financement :

Ministère des Pêches et Océans - Plan d'action pour l'habitat
Développement des ressources humaines Canada - Comté de Pictou, N.-É.
Développement des ressources humaines Canada - Comté d'Antigonish, N.-É.
Développement des ressources humaines Canada - Comté d'Inverness, N.-É.

Atlas provisoire

La nature des informations présentées dans ce document est très dynamique et changeante. L'intention de ce projet n'était pas de produire un document de type « table à café ». Il s'agit d'un outil de travail destiné à faciliter le développement de plans de gestion intégrée des zones côtières, de plans de gestion des ressources, du tourisme, de l'utilisation alternative des ressources, de la conservation et protection; toutes les initiatives qui peuvent nécessiter une connaissance des ressources halieutiques d'un endroit quelconque.

La nature provisoire de cet atlas est qu'il n'est jamais définitif. Les changements, les mises à jour et les révisions sont encouragés et nous demandons que tout changement soit vérifiable. Toutes les opinions sont les bienvenues. Veuillez envoyer tous vos commentaires et changements à M. John A. Legault au ministère des Pêches et Océans à Moncton, N.-B. (tél.: (506) 851-6221; télécopieur: (506) 851-6579; courriel: Legaultj@mar.dfo-mpo.gc.ca).

Des cartes thématiques individuelles peuvent être conçues sur mesure (ex. homard et pétoncle) au coût de production et fournies à l'échelle appropriée à des fins de planification.

Équipe du projet

Gestionnaire du projet :

J. Lee MacNeill

Gestionnaires de terrain :

Terry Kennedy, NB
Don Bronson, NS
Colin MacNeill, NS
Graham MacKay, PEI

Soutien technique :

Ross Burke

Personnel du MPO :

Charles Cormier
Victor Ferguson
Conrad Legere
Dave MacEwen
Bob MacInnis
Sean MacLean
Kent MacRae
Gerard Martin

Intervenants communautaires :

Georgina Bishop
Richard Cormier
Grace Cummings
Marcy Elliott
Brenda Fitzgerald
Evelina Gillis
Sarah Poirier
Pierette Roach
Kelly Snook
Linda Sutherland
Jeff Turnbull

Remerciements

Merci à tous les pêcheurs du sud du Golfe qui ont contribué à faire de ce projet une réalité. Toute l'information contenue dans ce document est formulée à partir d'entrevues en présentiel avec les pêcheurs qui travaillent dans les milieux marins. Nous tenons à remercier particulièrement Monique Aucoin et Léon LeBlanc (Cape LeMoine Development Association), ainsi que Bob Christie (ACAP - Pictou), qui ont aidé à coordonner ce projet dans leurs régions respectives. De plus, nous remercions Cecil Rankin et John MacInnis de NS Fisheries et Eric Theriault d'Environnement Canada.

Raison d'être de l'approche

La politique utilisée par la Division de la gestion de l'habitat est celle de la Gestion de l'habitat du poisson et la stratégie identifiée comme étant la plus proactive est celle qui traite de la Planification et de la gestion des ressources. Dans cet esprit, le Groupe de la planification et des inventaires a longtemps considéré la gestion de l'habitat du poisson comme un « atout » dans le domaine des pêches. Depuis une quinzaine d'années, le Groupe de la planification et des inventaires préconise l'utilisation de la cartographie et de la technologie SIG comme un outil important en cette matière.

Méthodologie

La collecte de l'information sur l'habitat, les pêches, la distribution des poissons et l'utilisation des terres a initialement été recueillie par une revue des documents existants, tels les rapports scientifiques et de données ainsi que les rapports d'experts-conseils et autres disponibles auprès des ministères fédéraux, provinciaux et municipaux, des organismes privés et de particuliers. Basé sur ces informations, des données ont pu être extraites afin d'établir l'emplacement initial des ressources halieutiques et de l'habitat dont elles dépendent, ainsi que les pratiques d'utilisation des terres et les activités ayant une incidence sur l'habitat.

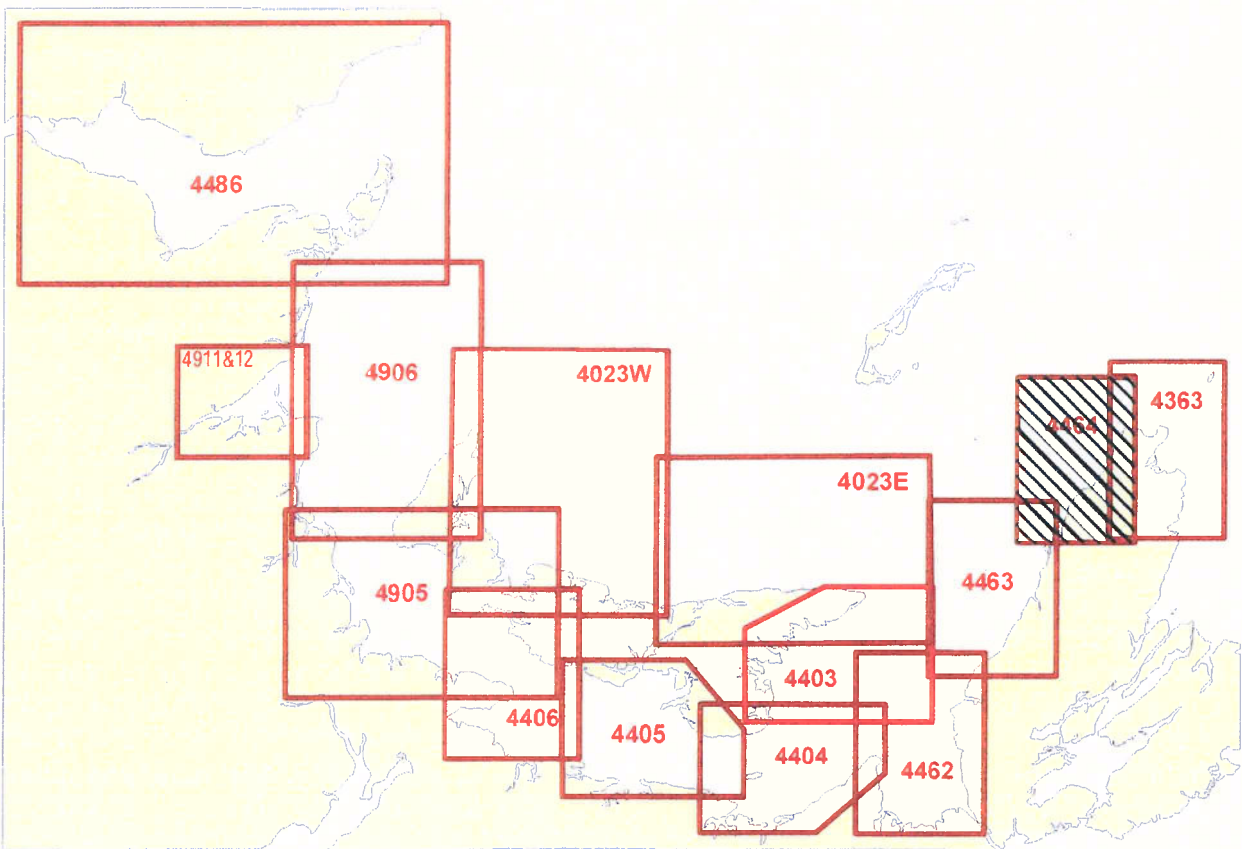
Suite aux consultations auprès de la Division de la gestion de l'habitat et de leurs recommandations, un coordonnateur de projet fût embauché pour mettre en place une procédure pour l'obtention des informations du projet de cartographie. Des coordonnateurs régionaux ont été assignés dans chaque province. Des responsables de la collecte des données et des agents des pêches saisonniers furent également ajoutés au sein de l'équipe.

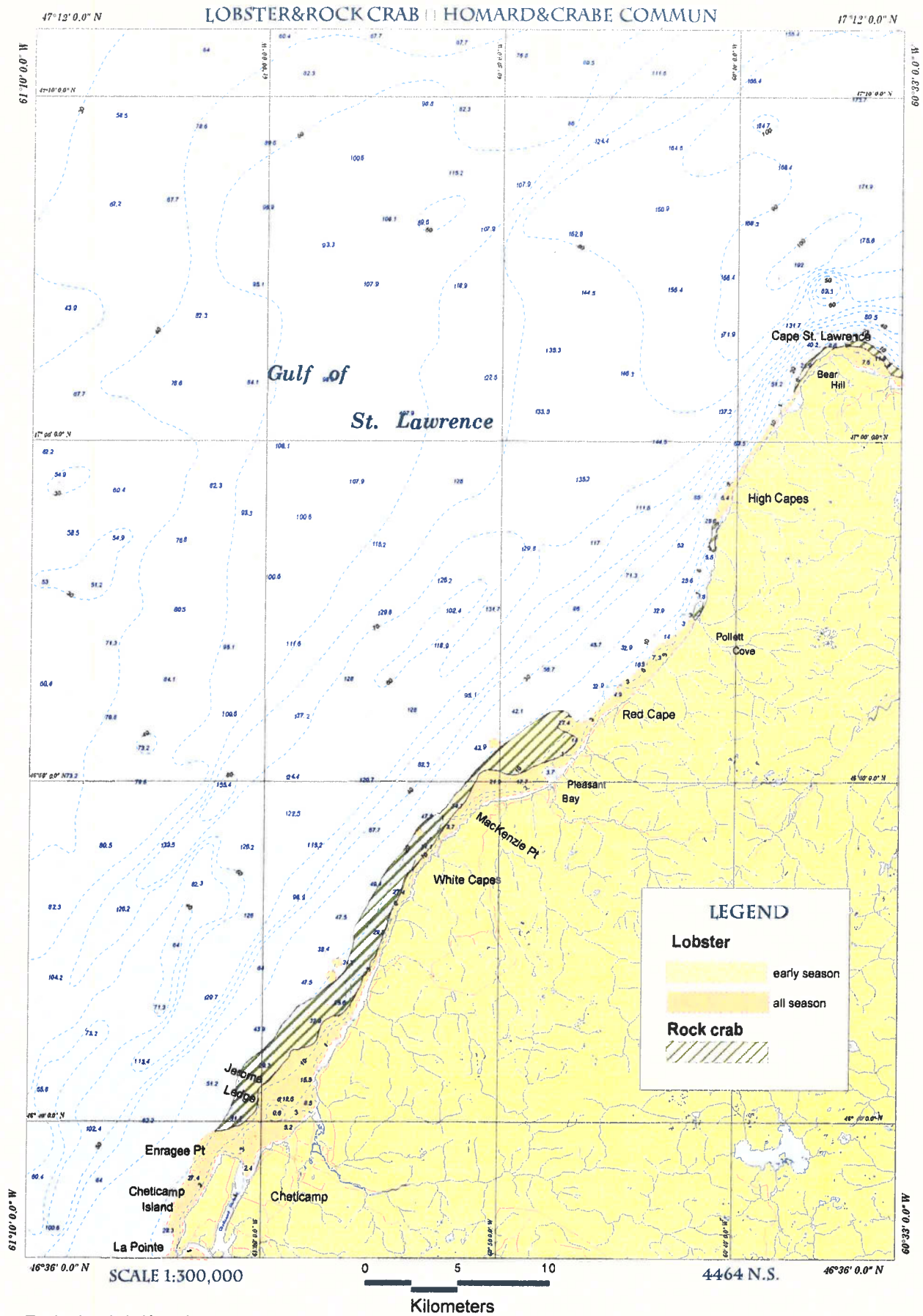
Les responsables de la collecte des données et les agents des pêches ont reçu une formation en techniques d'entretien et de cartographie. Les entretiens ont eu lieu auprès des particuliers, des pêcheurs, des groupes d'intérêts, des représentants municipaux, de l'industrie locale et des fonctionnaires des ministères fédéraux et provinciaux sur l'ensemble de l'ancienne région du Golfe. Les entretiens avaient pour but de recueillir des informations sur l'emplacement des ressources halieutiques et de leurs habitats (si identifiés) ainsi que les activités de pêches locales et humaines ayant une incidence sur l'habitat du poisson et les ressources halieutiques. Les relations avec la communauté des pêcheurs ont été grandement améliorées grâce à cette initiative puisque les anciens agents de réglementation étaient maintenant considérés comme des agents du MPO aidant les pêcheurs à gérer leurs ressources.

Les données et les informations ont été vérifiées auprès des scientifiques, des pêcheurs eux-mêmes, de la communauté locale et des représentants de l'industrie, ainsi que des responsables gouvernementaux. Pour ce faire, une série de journées portes ouvertes a été organisée au cours de laquelle une compilation provisoire des informations et des données a été présentée sur des tableaux et des cartes pour examen et commentaires. Les cartes ont ensuite été compilées en manuscrits pour ensuite être numérisés dans MapInfo. Les données ont subséquemment été incorporées dans une base de données relative aux habitats.

La compilation des données et de l'information a été effectuée selon les procédés traditionnels de manuscrits cartographiques. Les données et les cartes ont par la suite été transformées en format numérique en vue de leur publication et de leur distribution, et ce, pour faciliter leur manipulation, leur correction et leur confection. Le logiciel MapInfo fût retenu suite à une évaluation des logiciels cartographiques effectuée par Environnement Canada. Les données recueillies ont donc été numérisées dans MapInfo.

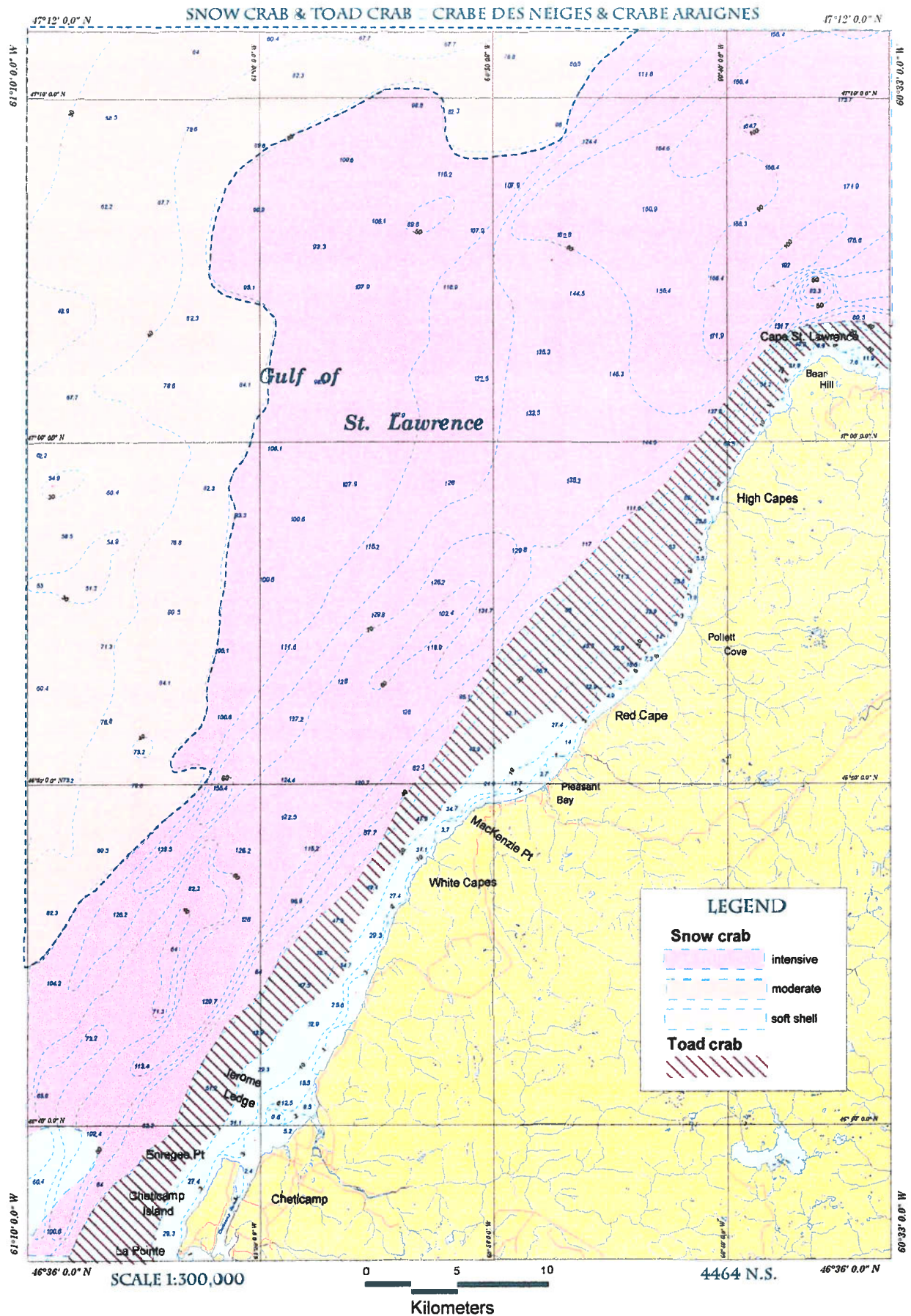
Les zones d'intérêt comprennent les côtes nord et est du Nouveau-Brunswick, l'ensemble du territoire de l'Île-du-Prince-Édouard et la côte du Golfe de la Nouvelle-Écosse.





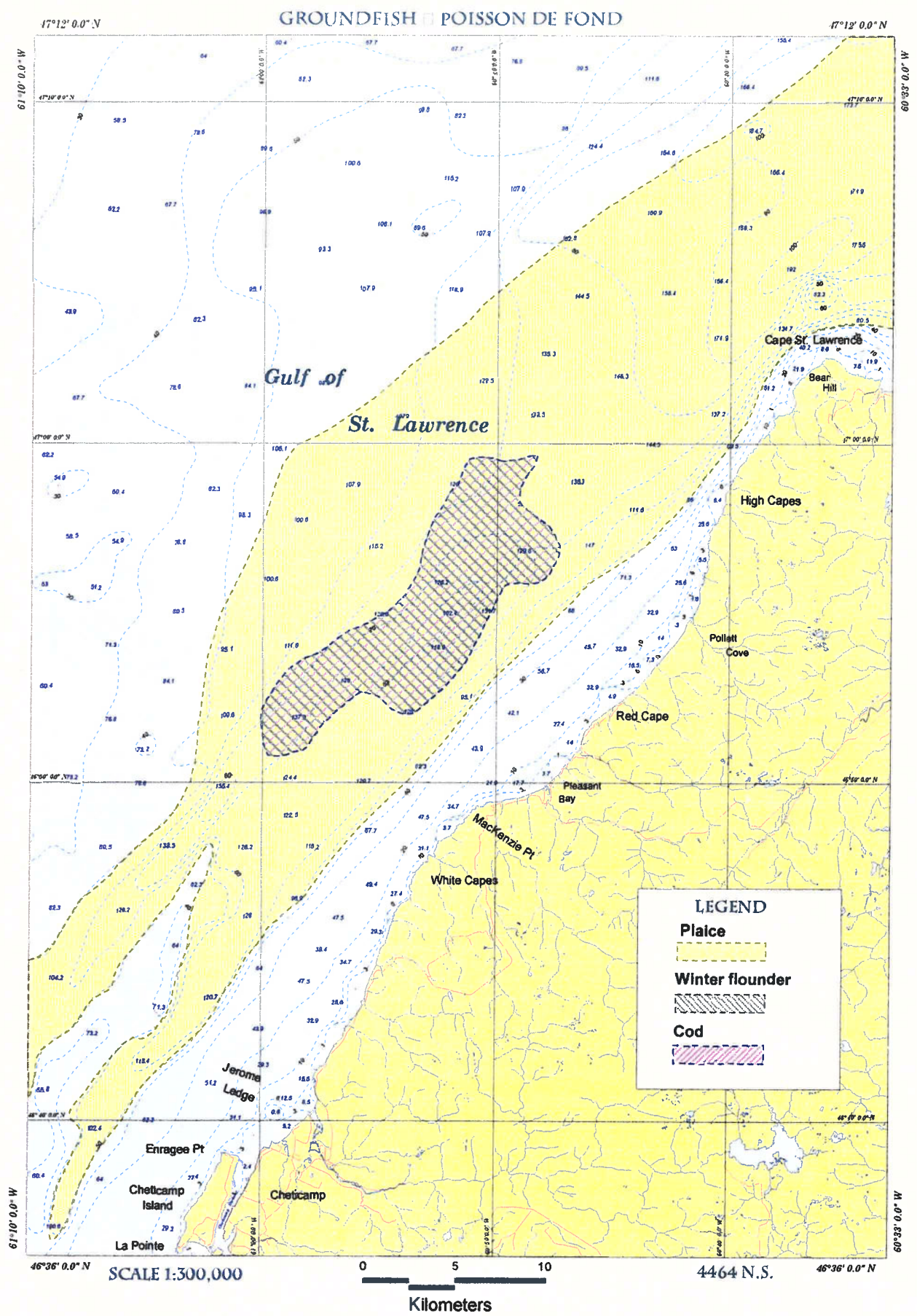
Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison

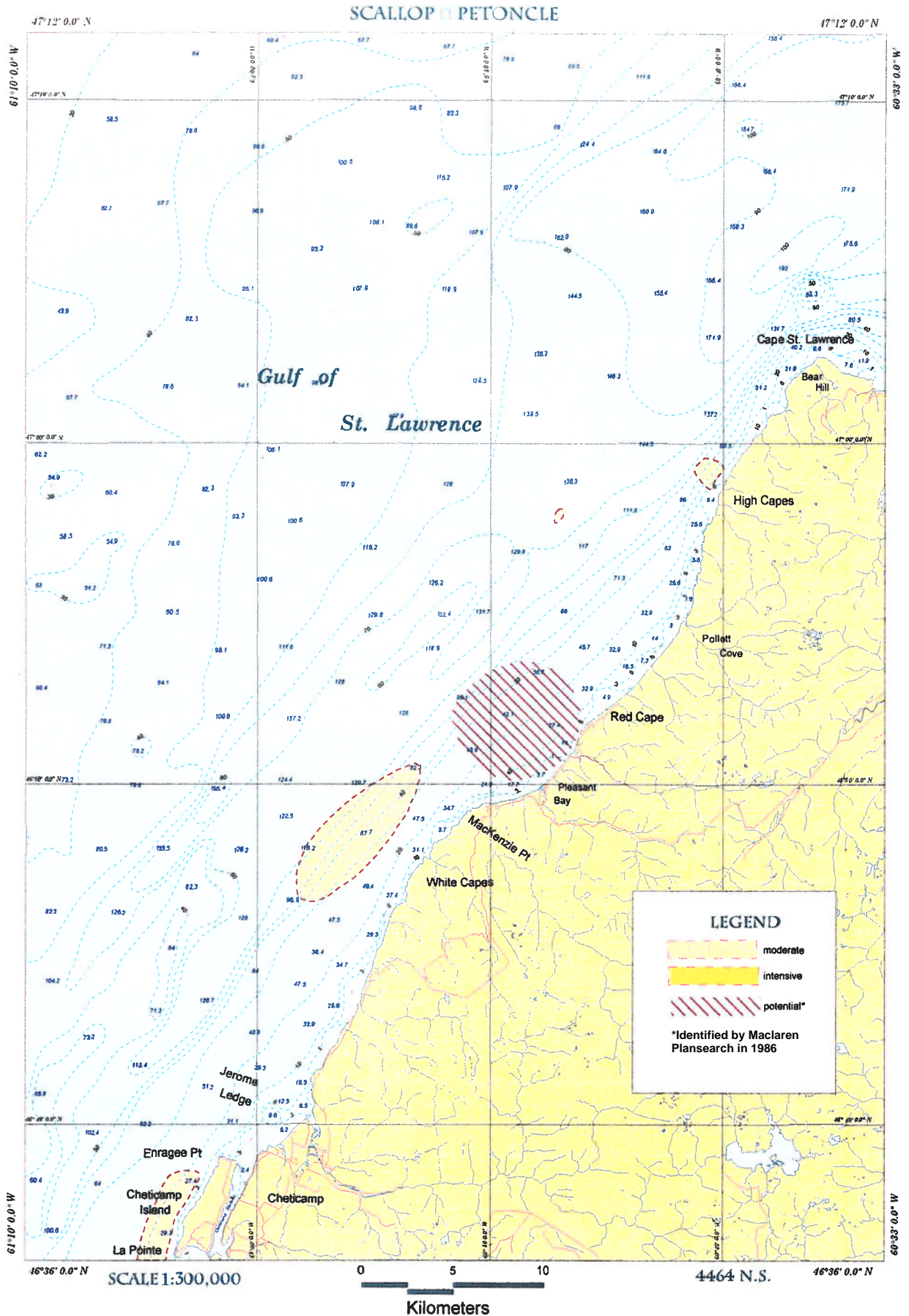


Traduction de la légende

Snow crab: crabe des neiges; Toad crab: crabe araignée; intensive: intensive; moderate: modérée; soft shell: carapace molle

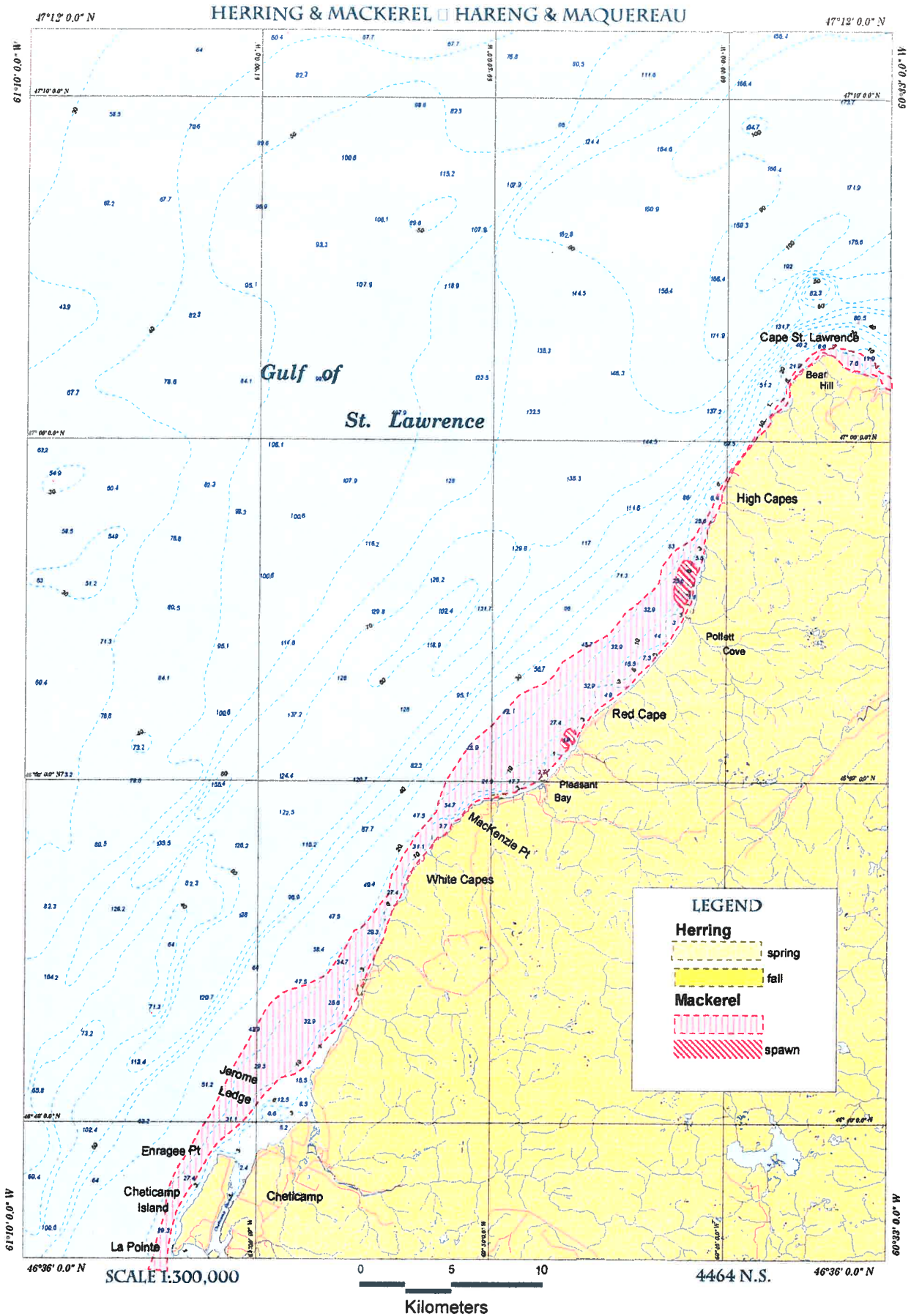


Traduction de la légende
 Plaice: plie; Winter flounder: plie rouge; Cod: morue



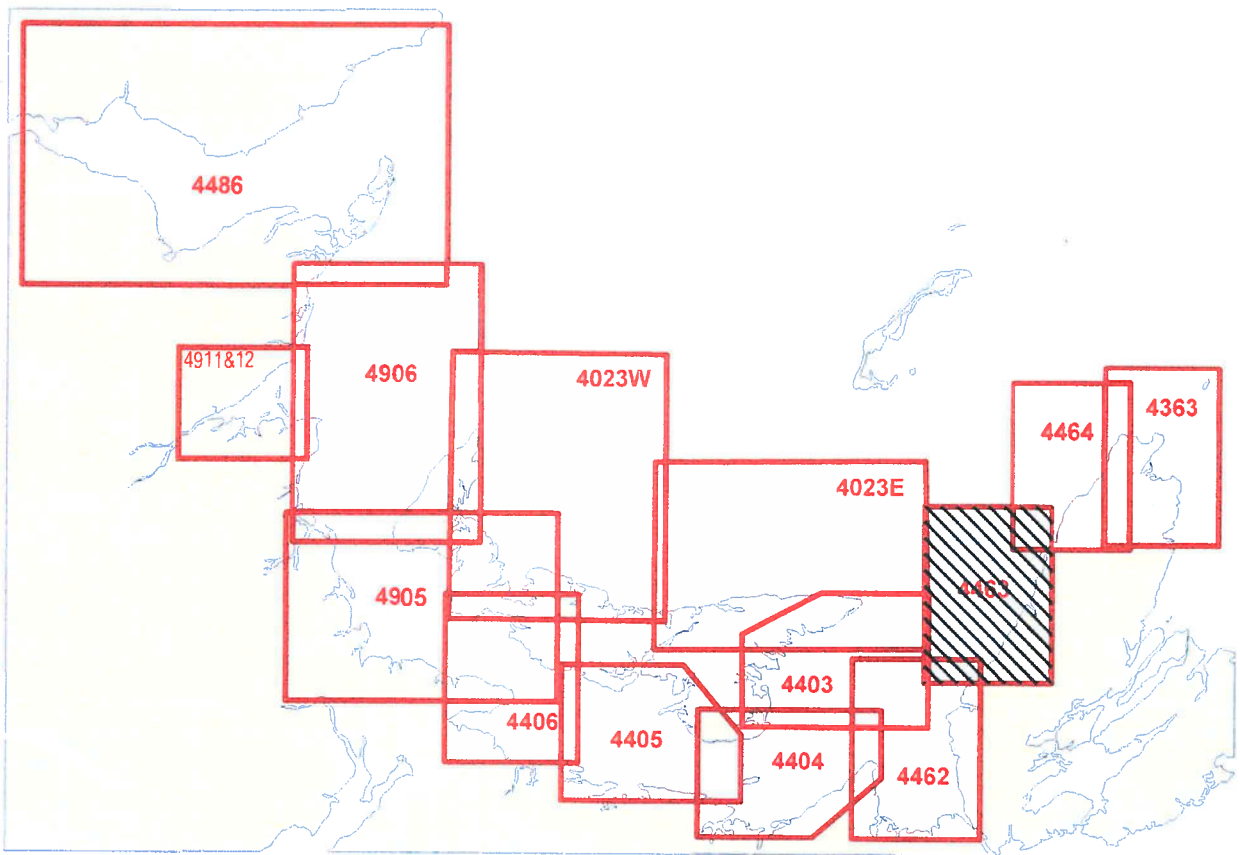
Traduction de la légende

moderate: modérée; intensive: intensive; potential: potentielle; Identified by Maclaren Plansearch in 1986: identifiée par Maclaren Plansearch en 1986

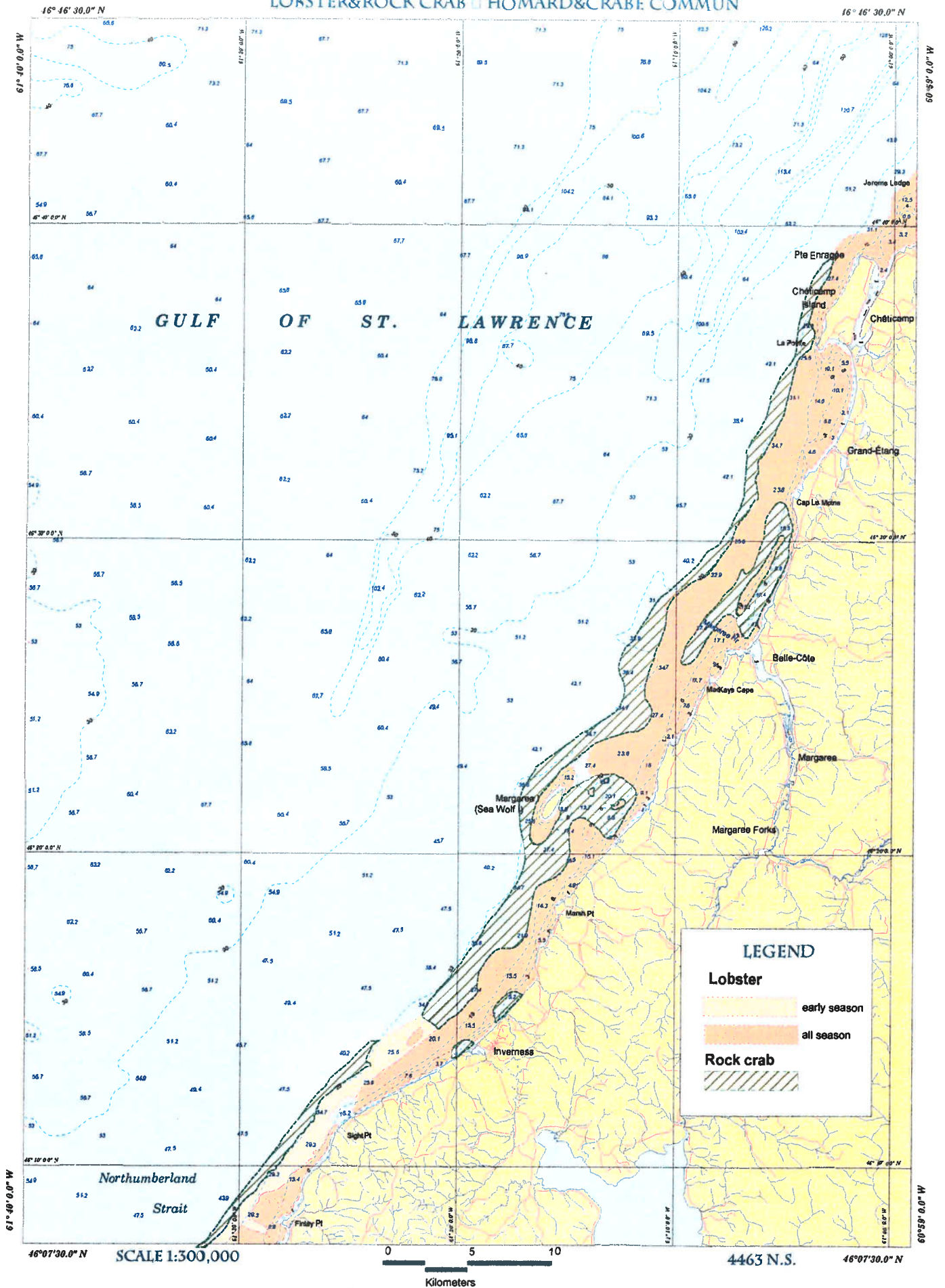


Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel; maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



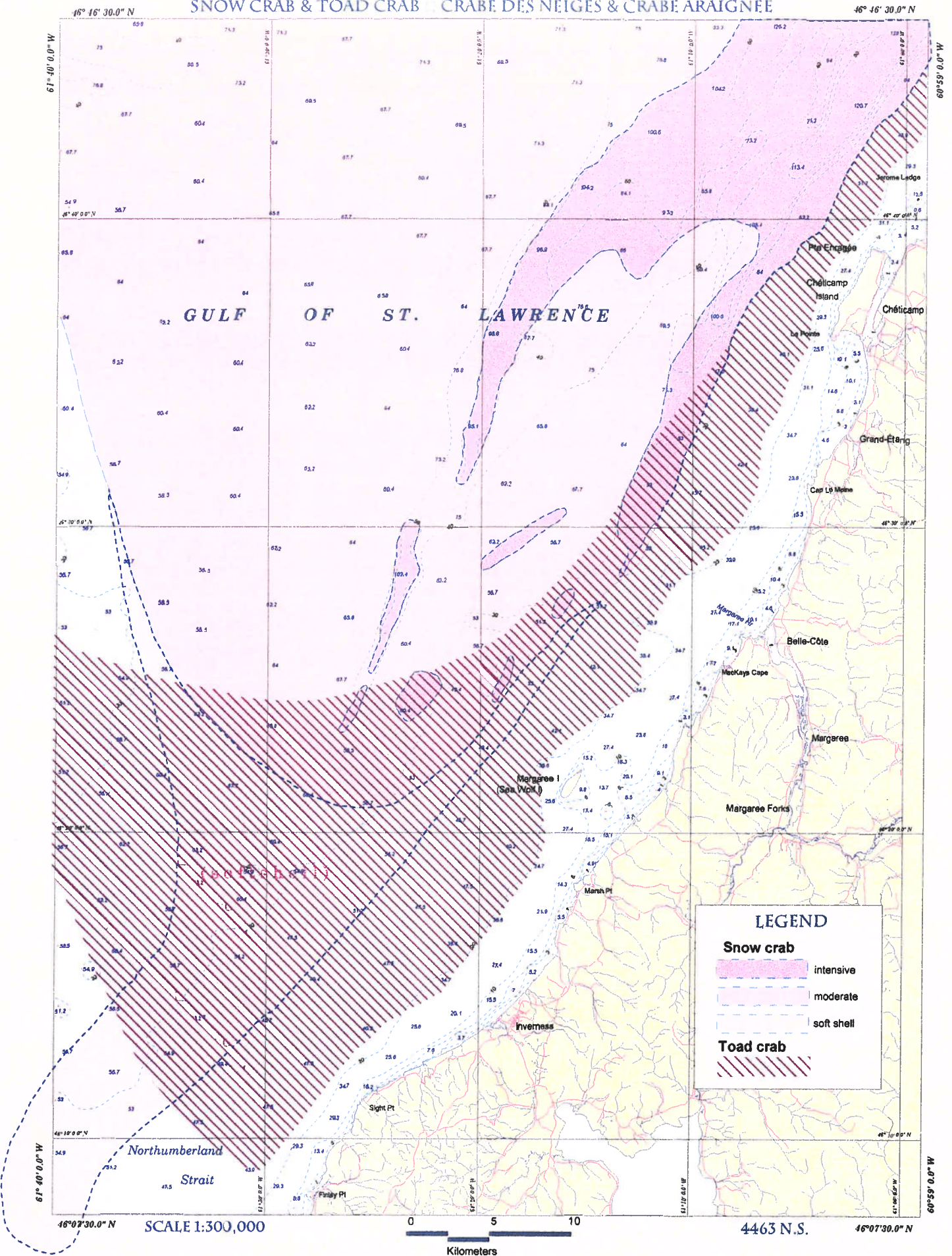
LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

Lobster; homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison

SNOW CRAB & TOAD CRAB CRABE DES NEIGES & CRABE ARAIGNÉE



LEGEND

Snow crab

- intensive
- moderate
- soft shell

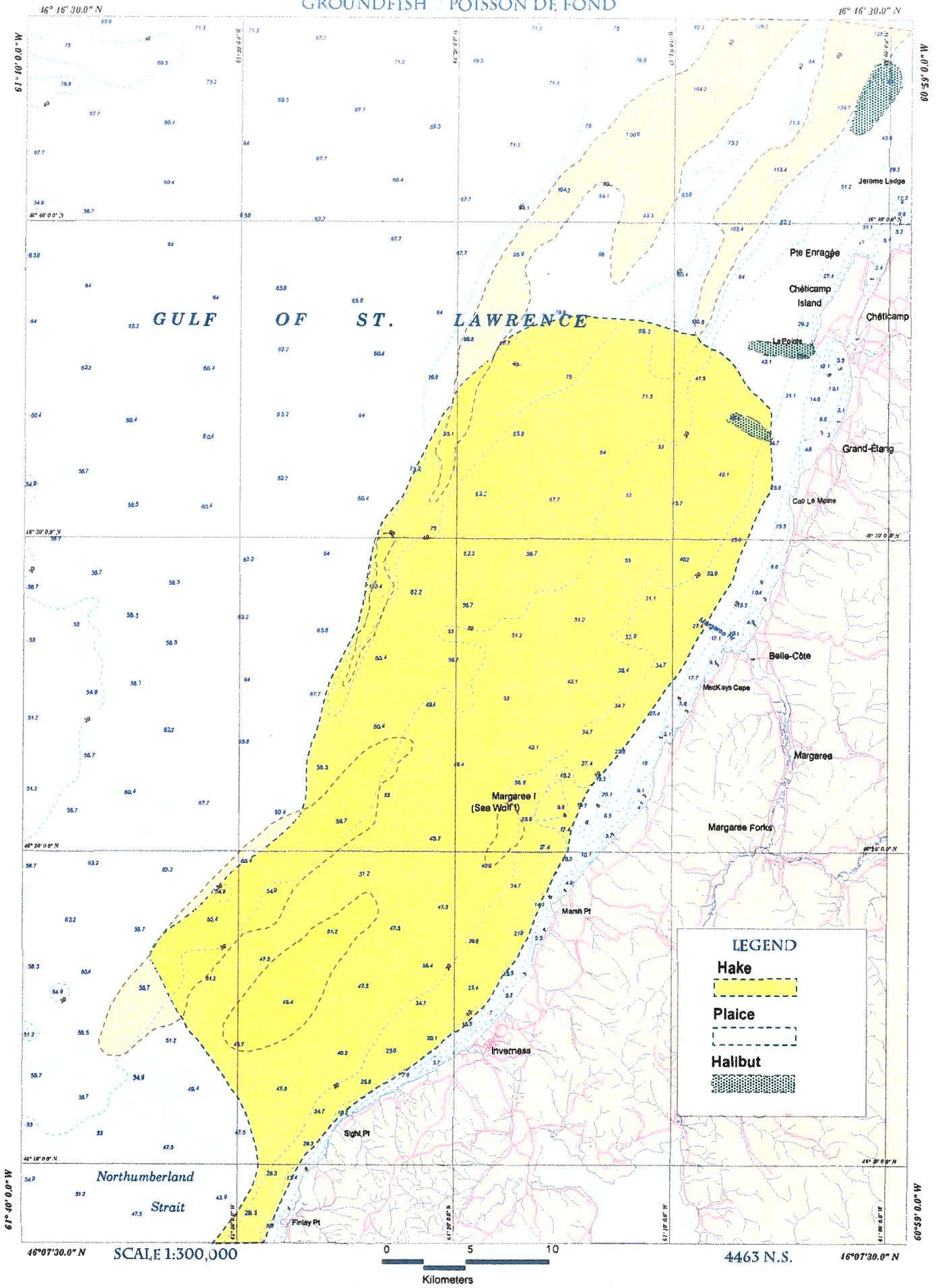
Toad crab

-

Traduction de la légende

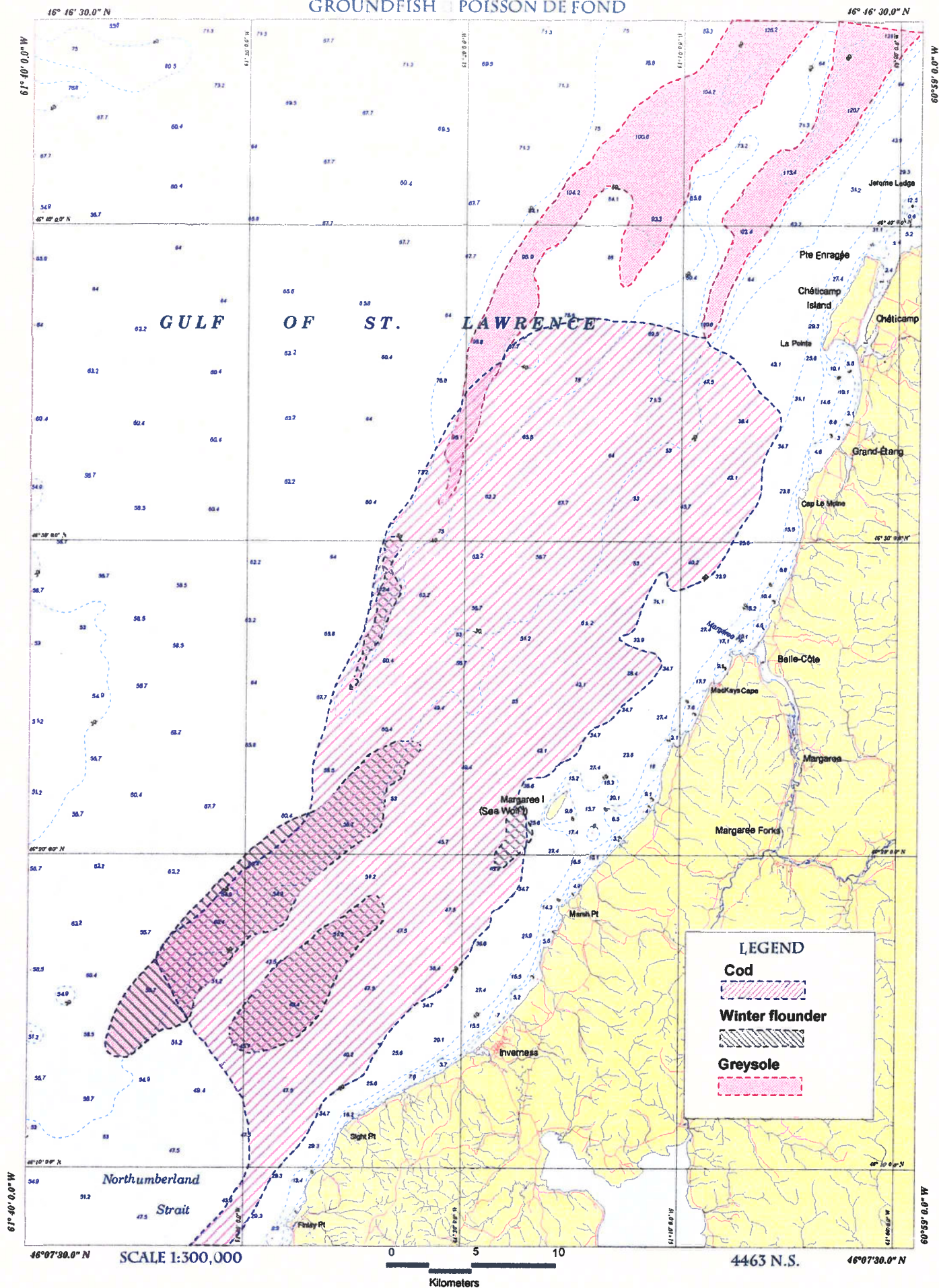
Snow crab: crabe des neiges; Toad crab: crabe araignée; intensive: intensive; moderate: modérée; soft shell: carapace molle

GROUND FISH POISSON DE FOND



Traduction de la légende
 Hake: merlu; Plaice: plie; Halibut: flétan

GROUND FISH POISSON DE FOND



LEGEND

Cod

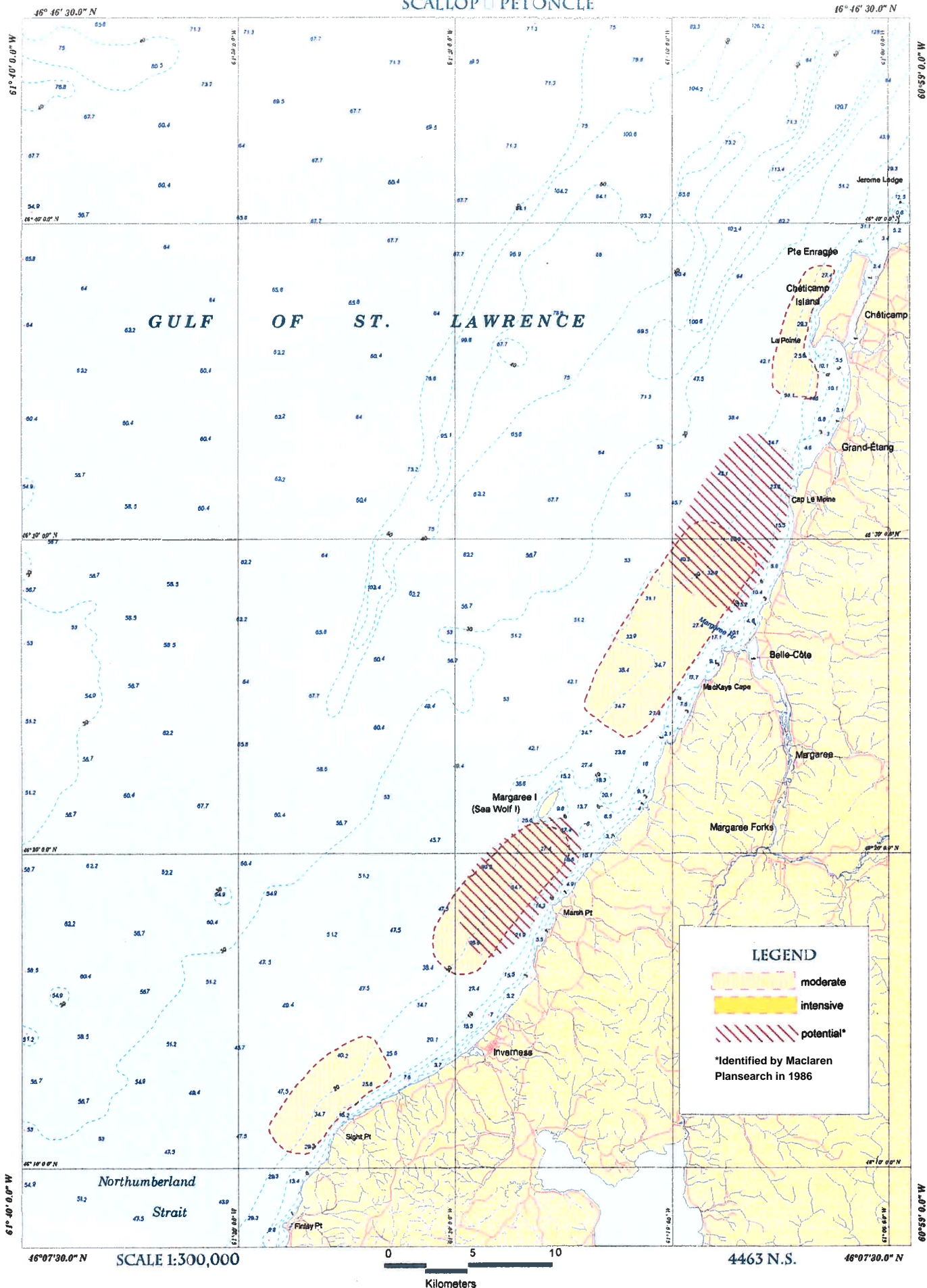
Winter flounder

Greysole

Traduction de la légende

Cod: morue; Winter flounder: plie rouge; Greysole: plie grise

SCALLOP PETONCLE

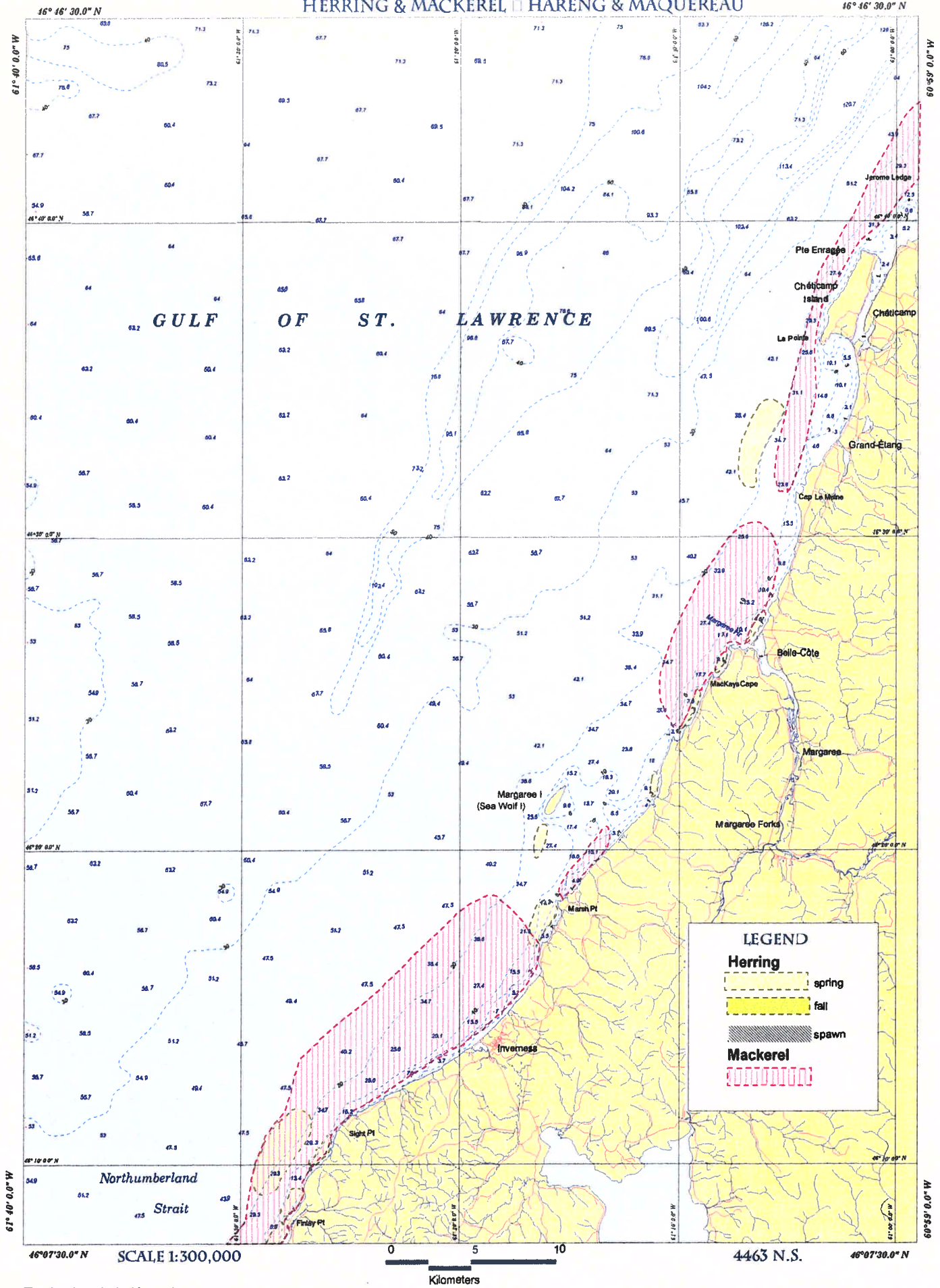


Traduction de la légende

moderate: modérée; intensive: intensive; potential: potentielle; Identified by Maclaren Plansearch in 1986:

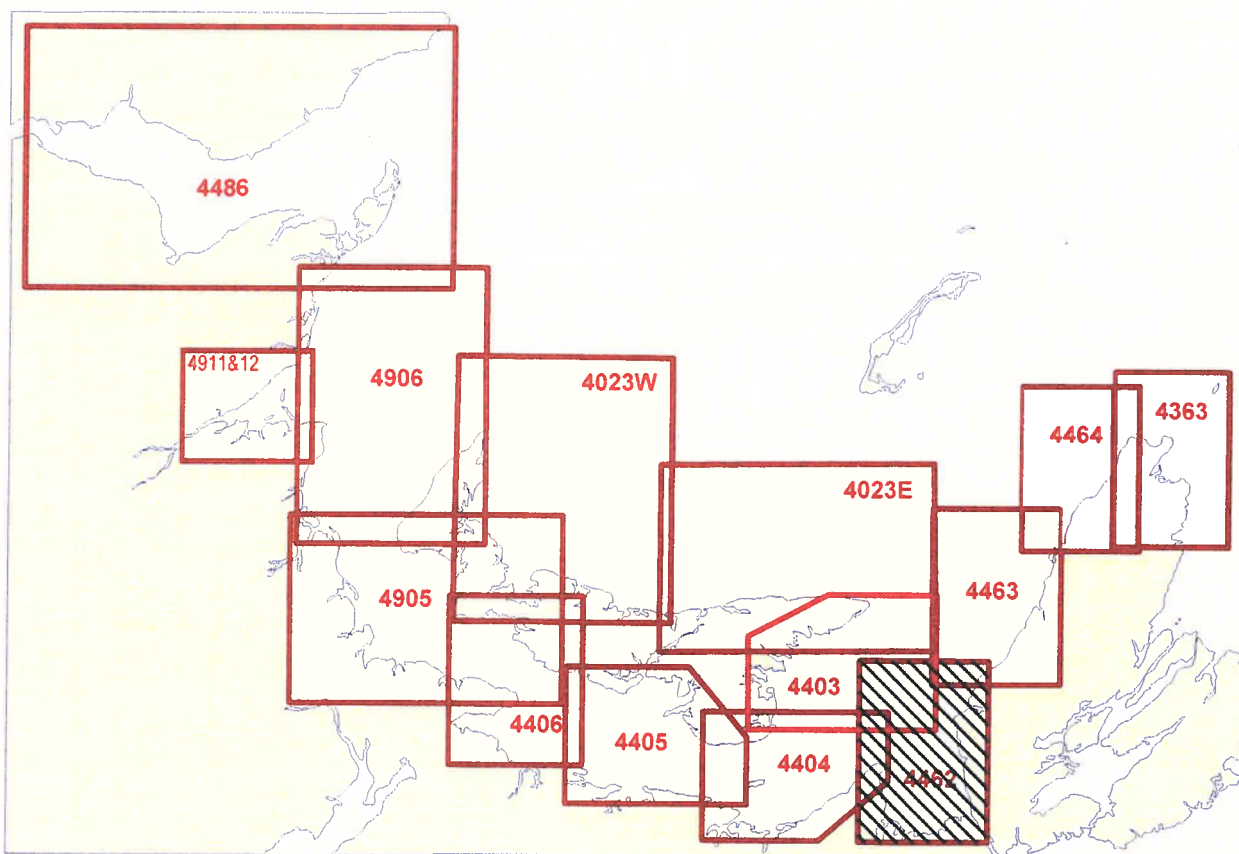
Identifiée par Maclaren Plansearch en 1986

HERRING & MACKEREL HARENG & MAQUEREAU

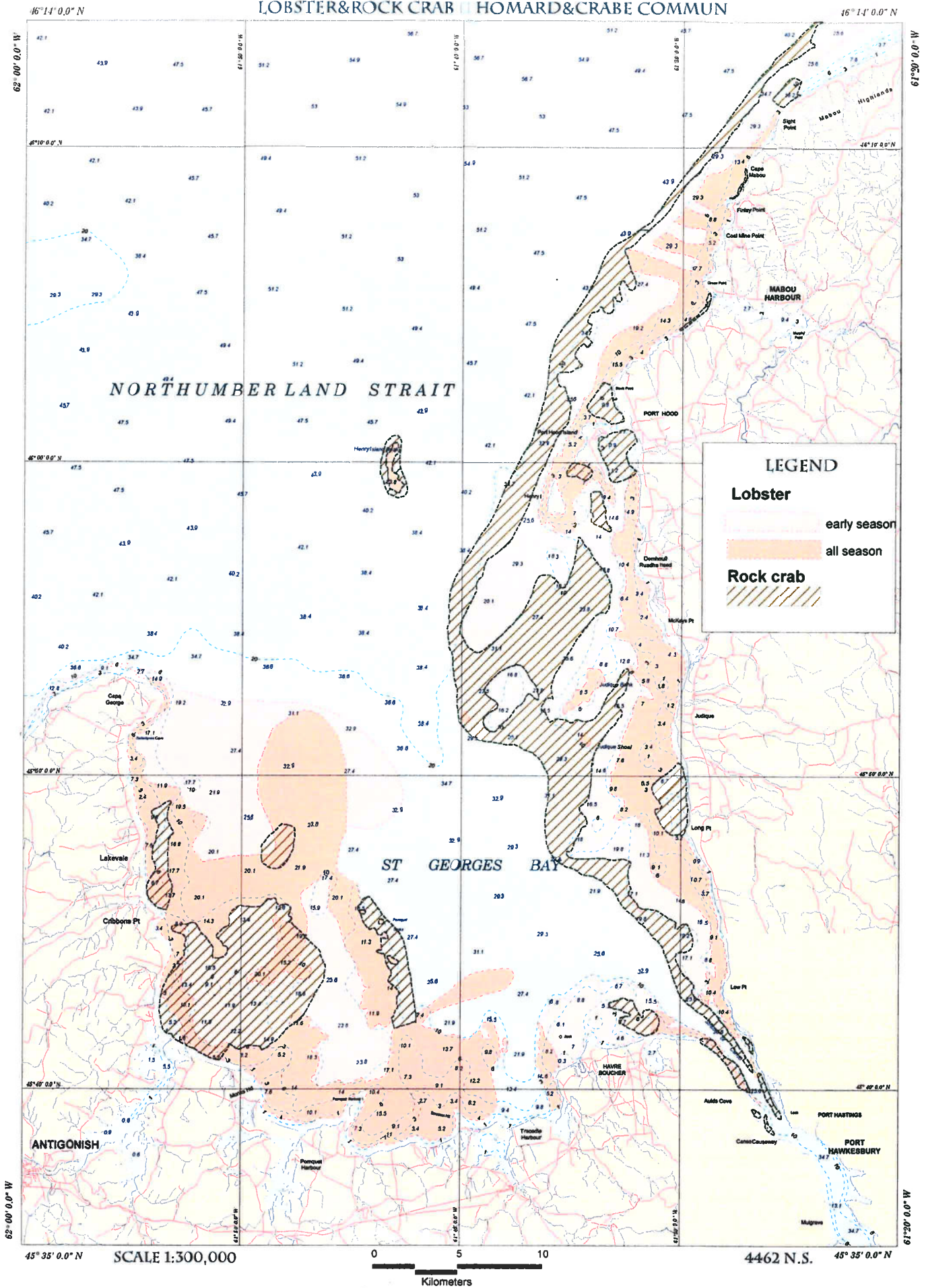


Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



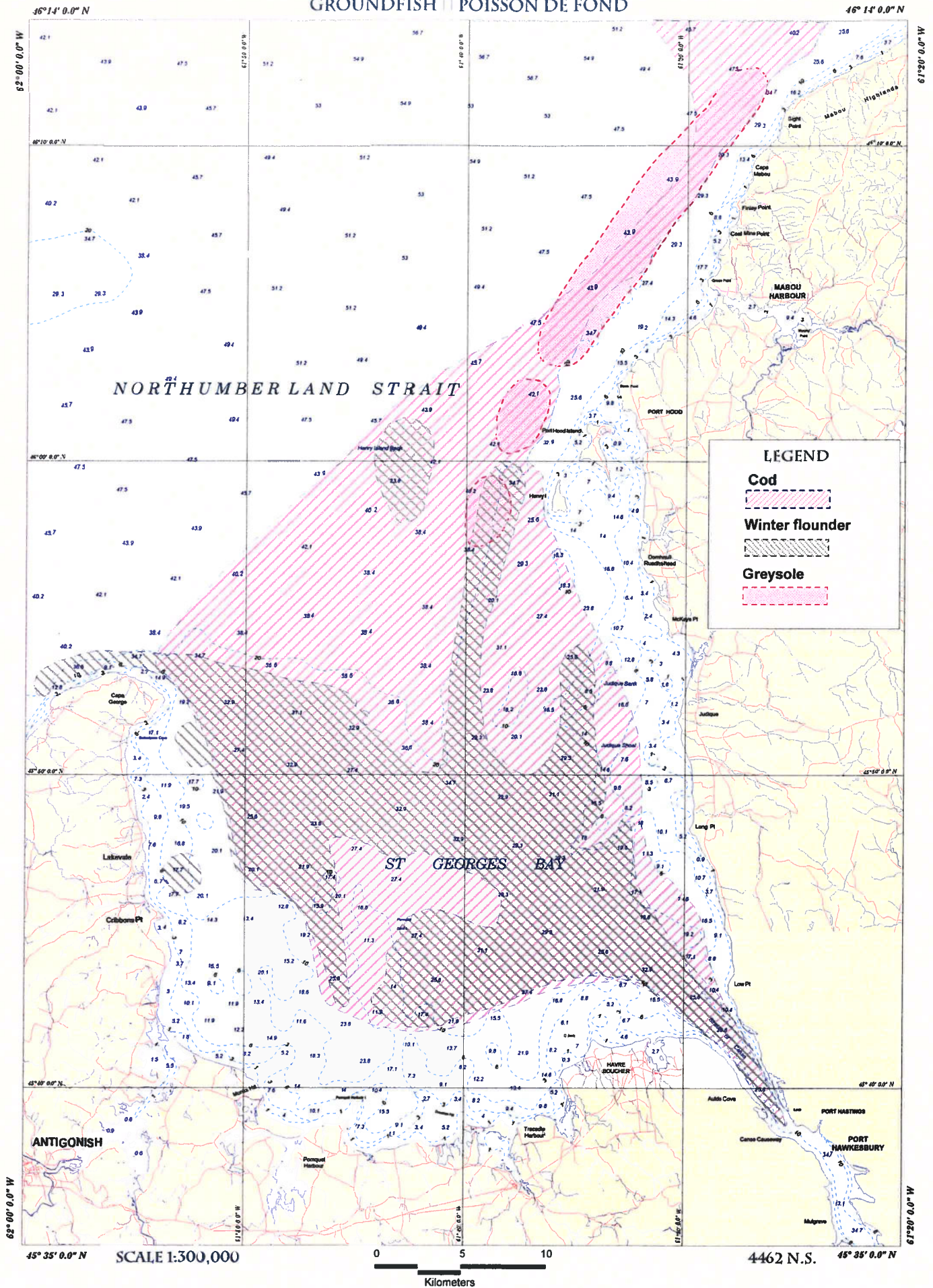
LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison

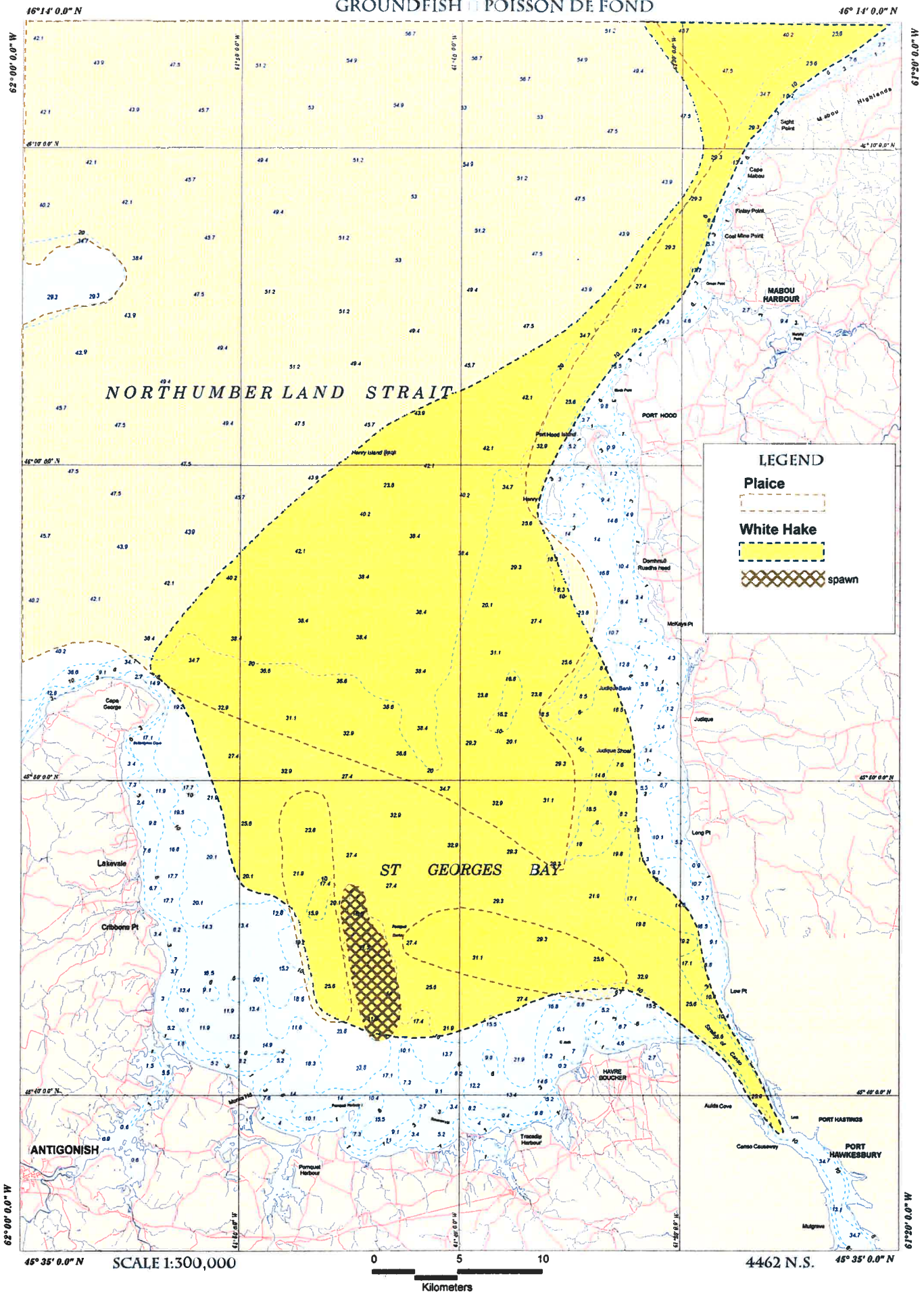
GROUNDFISH || POISSON DE FOND



Traduction de la légende

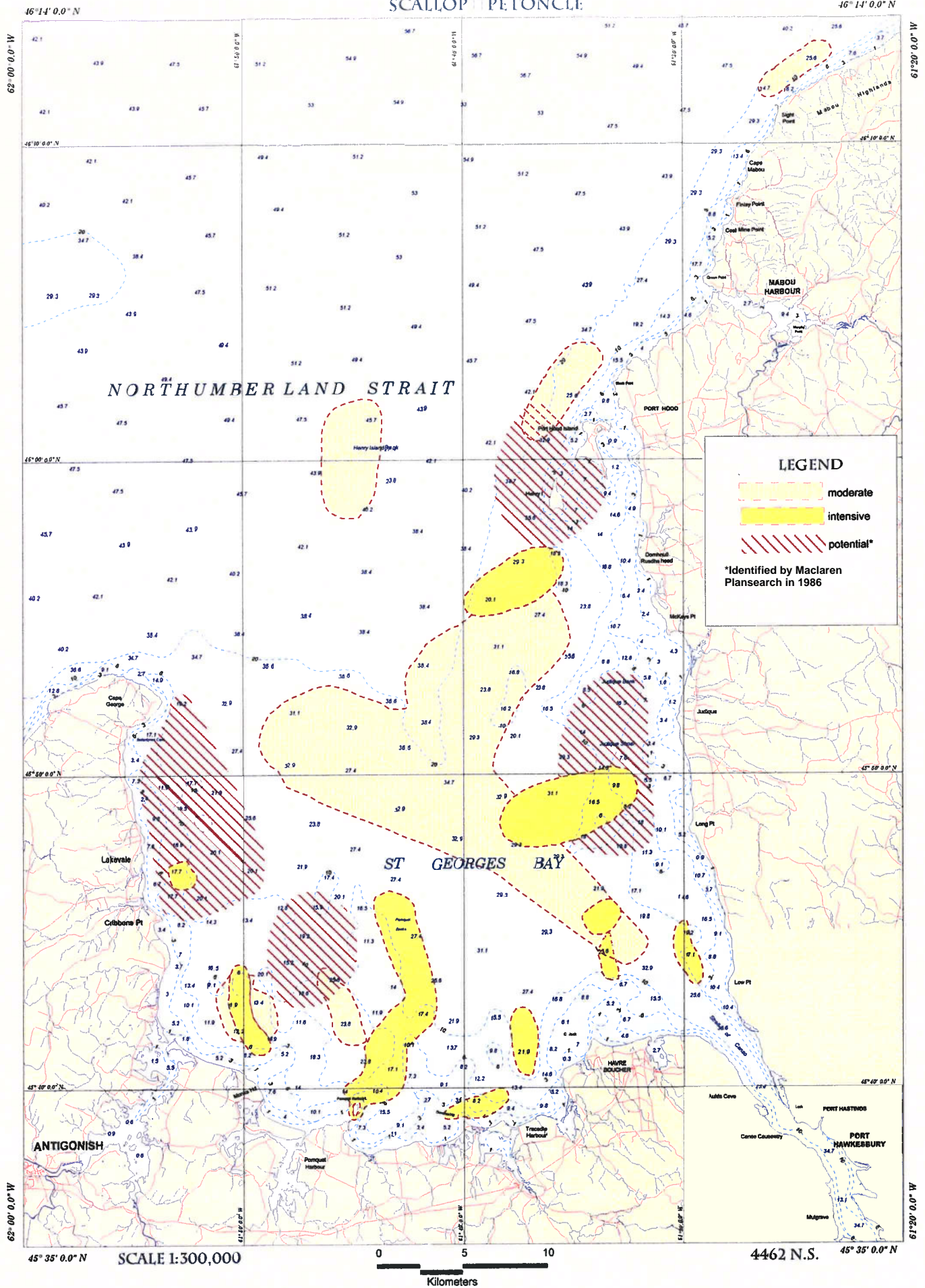
Cod: morue; Winter flounder: plie rouge; Greysole: plie grise

GROUNDFISH POISSON DE FOND



Traduction de la légende
 Plie: plie; White Hake: merluche blanche; spawn: frayère

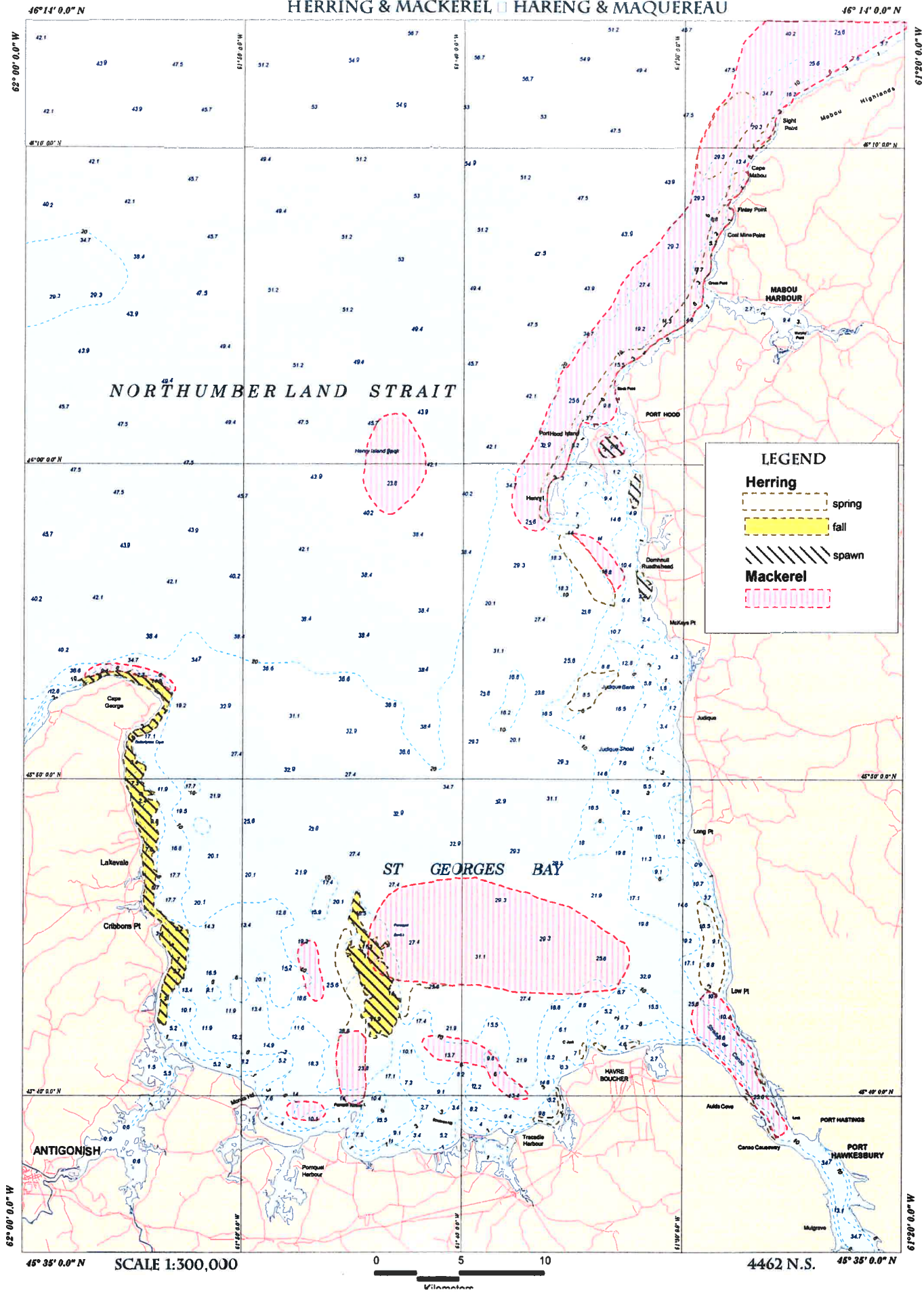
SCALLOP PETONCLE



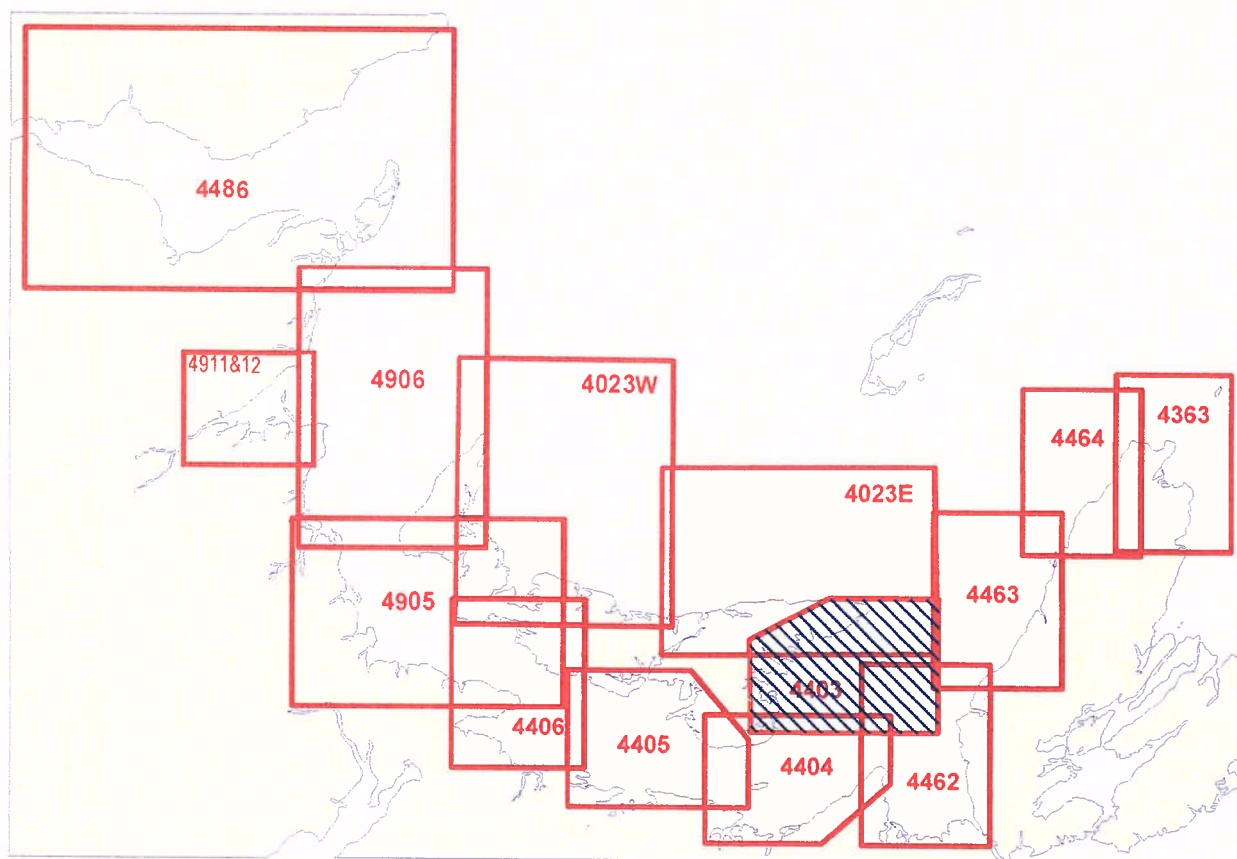
Traduction de la légende

moderate: modérée; intensive: intensive; potential: potentielle; Identified by Maclaren Plansearch in 1986: identifiée par Maclaren Plansearch en 1986

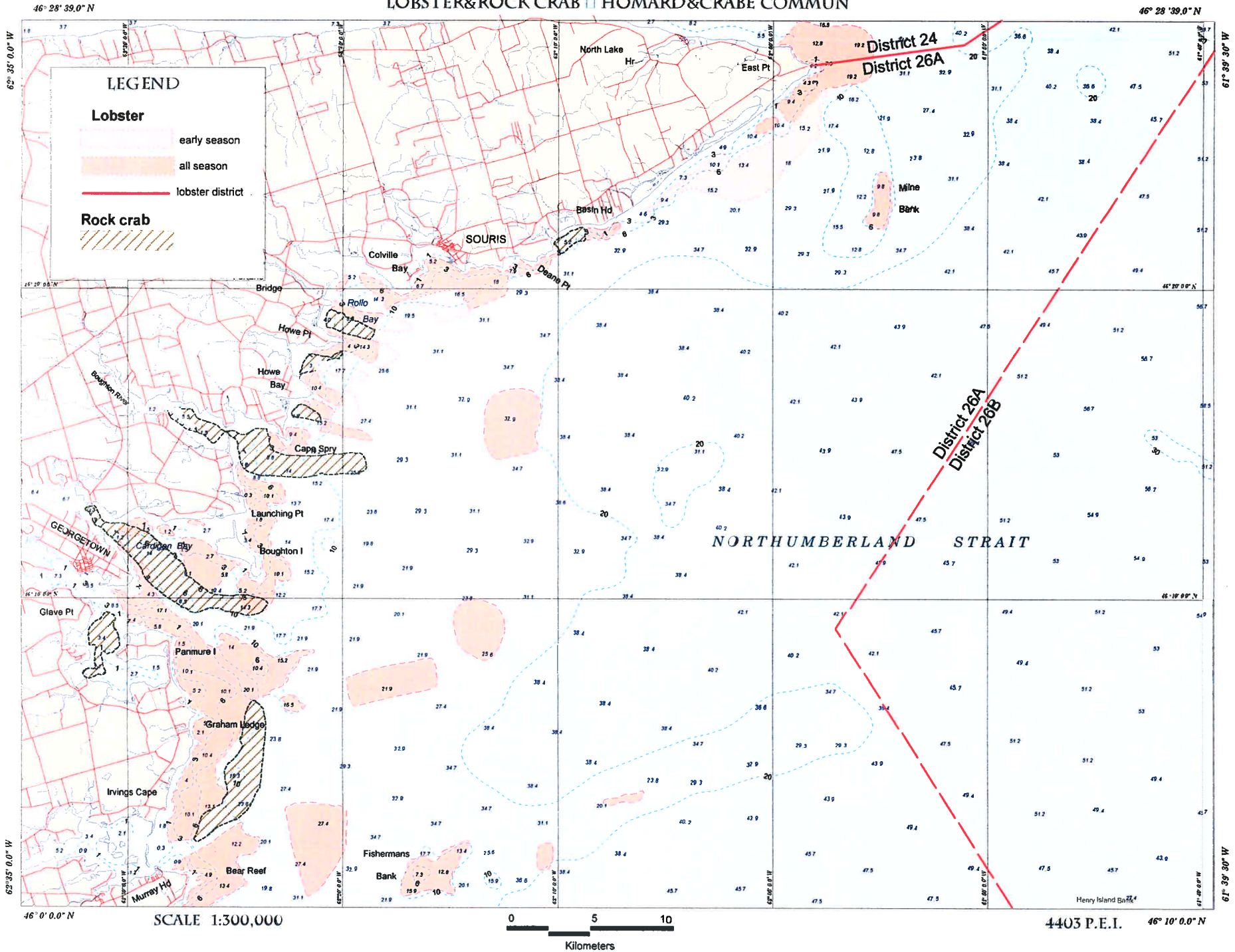
HERRING & MACKEREL HARENG & MAQUEREAU



Traduction de la légende
 Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère

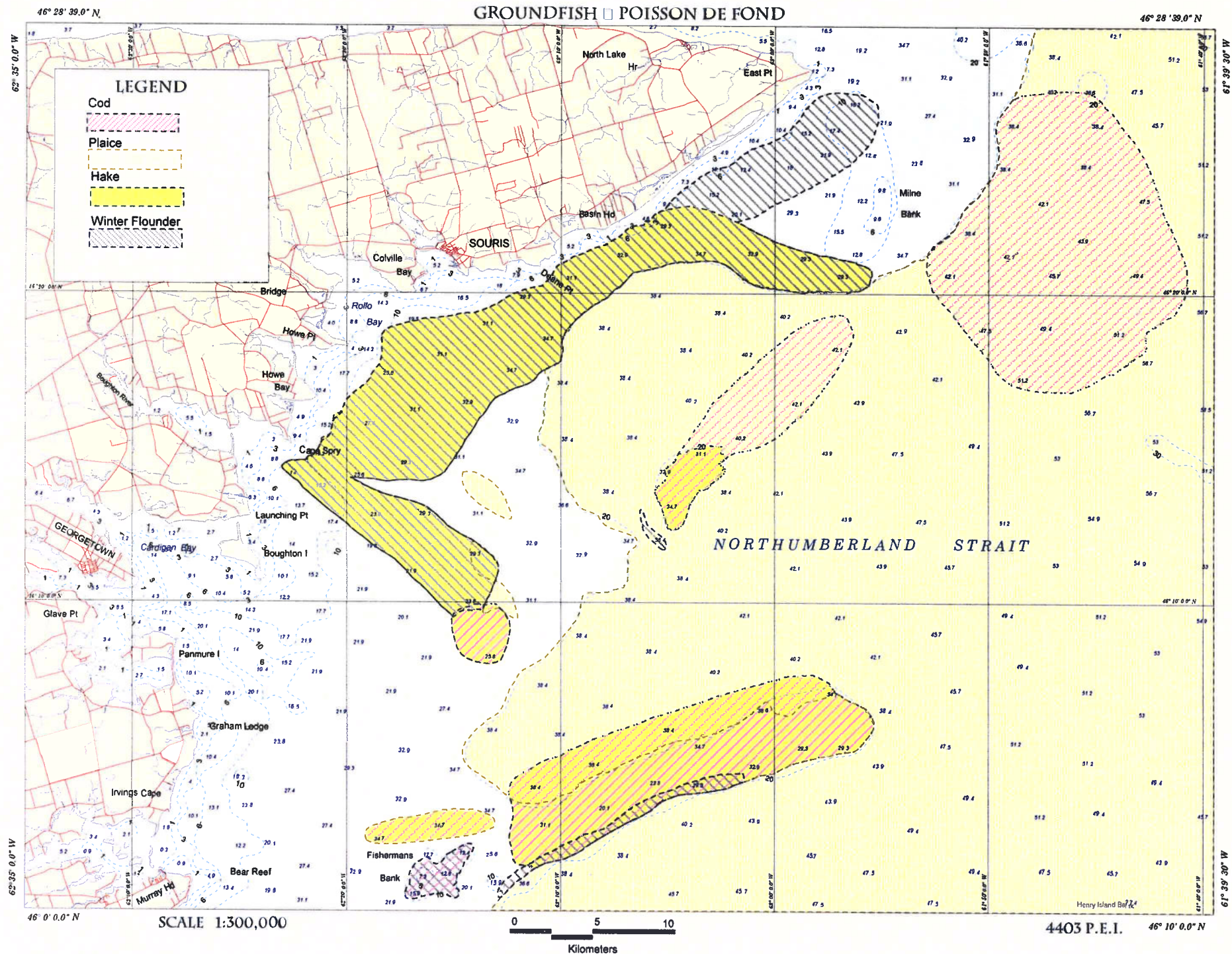


LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

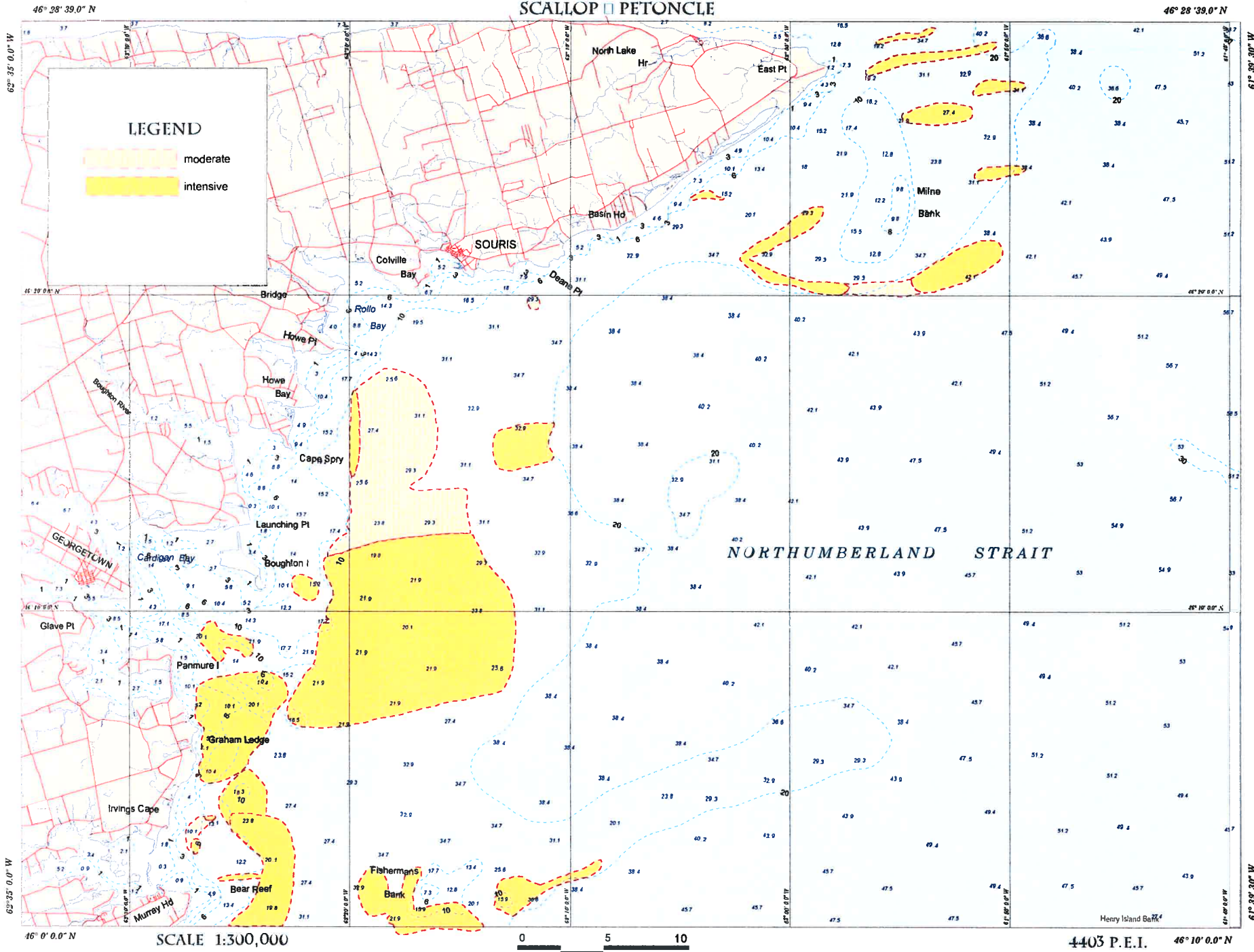
Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; lobster district: district du homard



Traduction de la légende

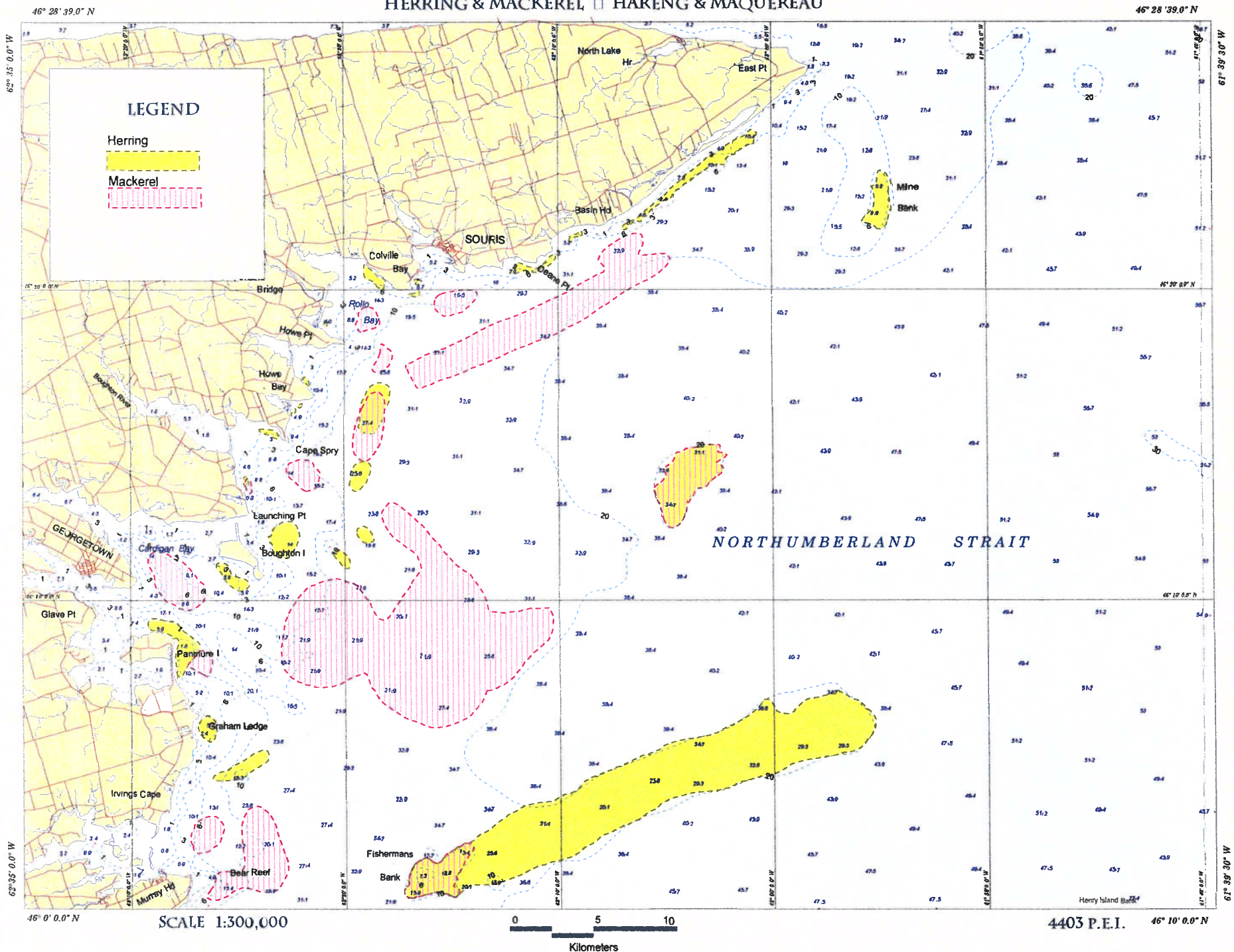
Cod: morue; Plaice: plie; Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge

SCALLOP PETONCLE

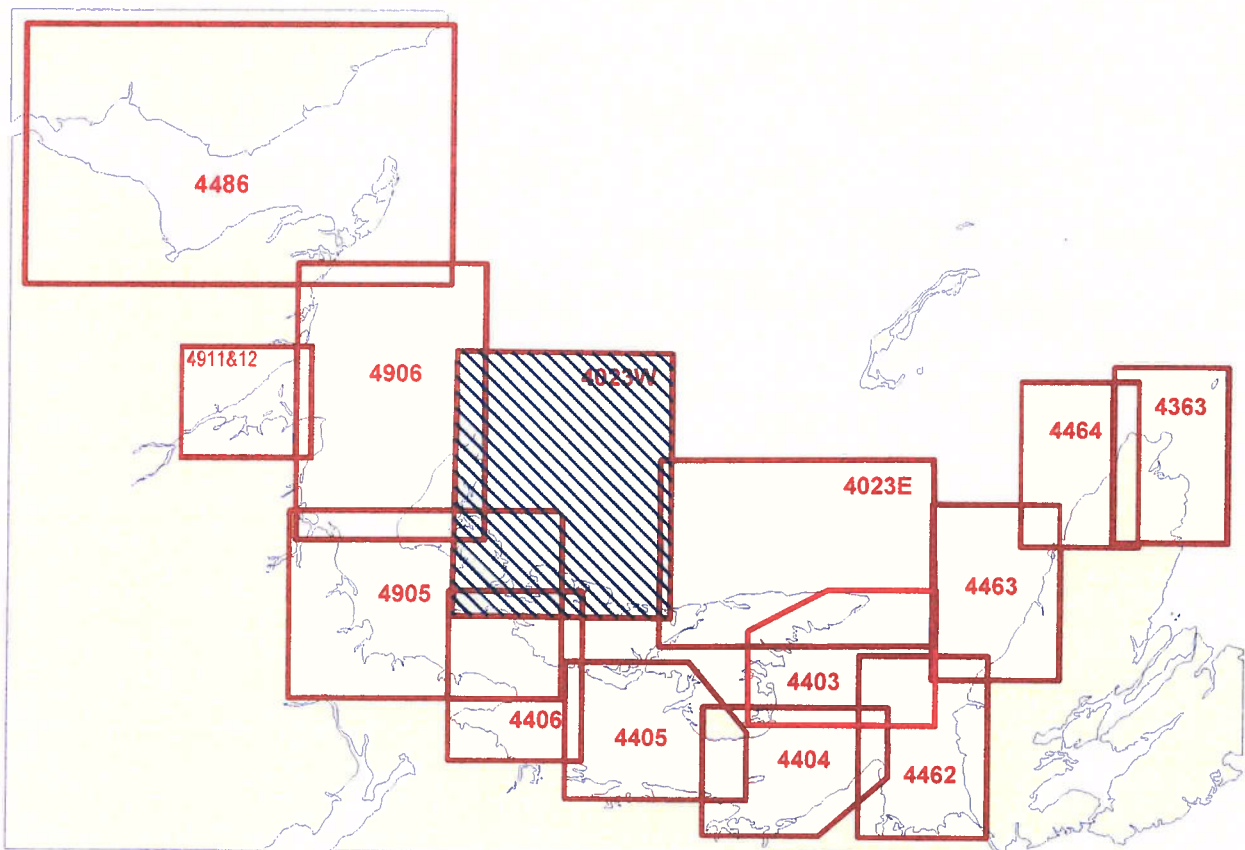


Traduction de la légende
 moderate: modérée; intensive: intensive

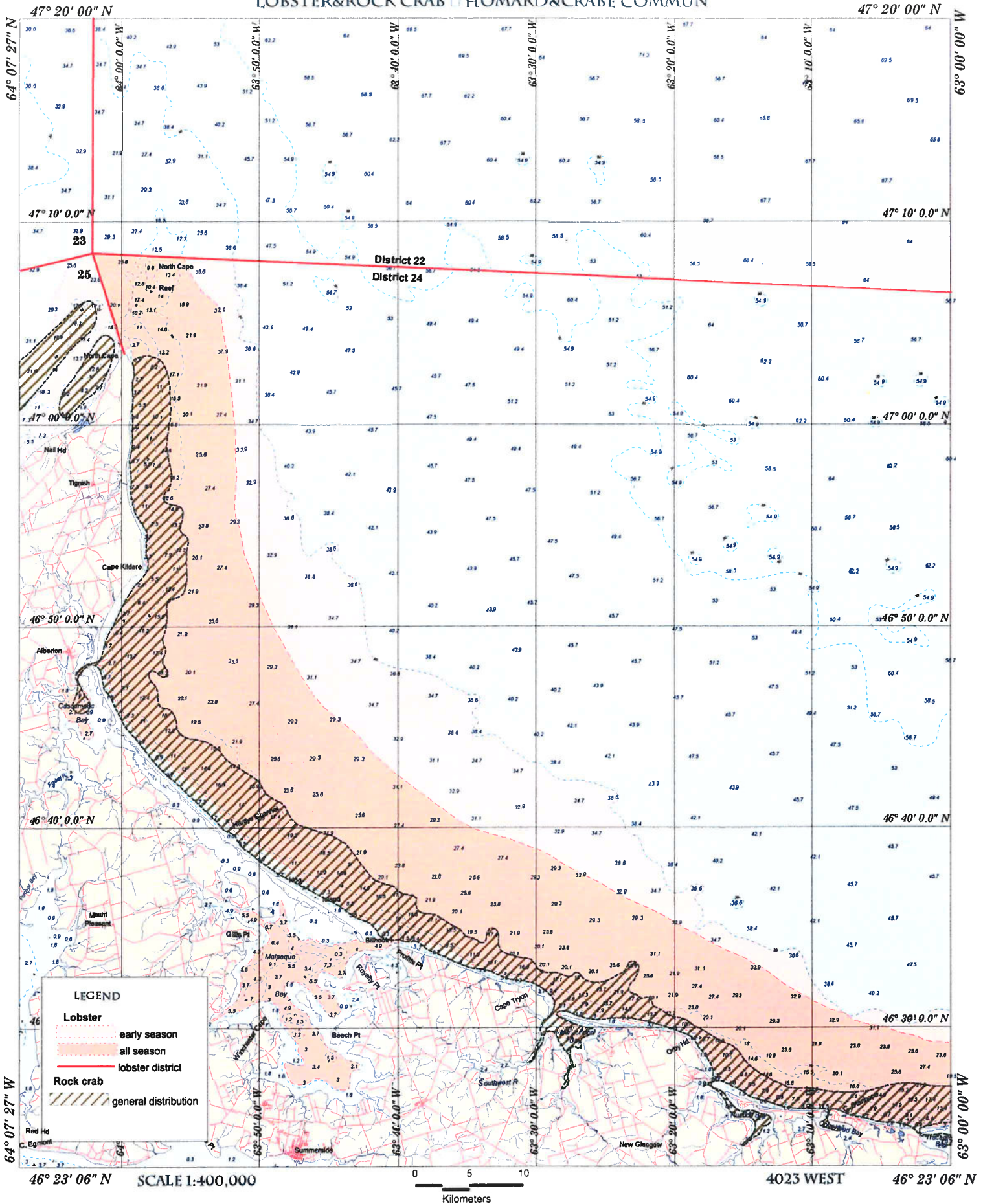
HERRING & MACKEREL □ HARENG & MAQUEREAU



Traduction de la légende
 Herring: hareng; Mackerel: maquereau



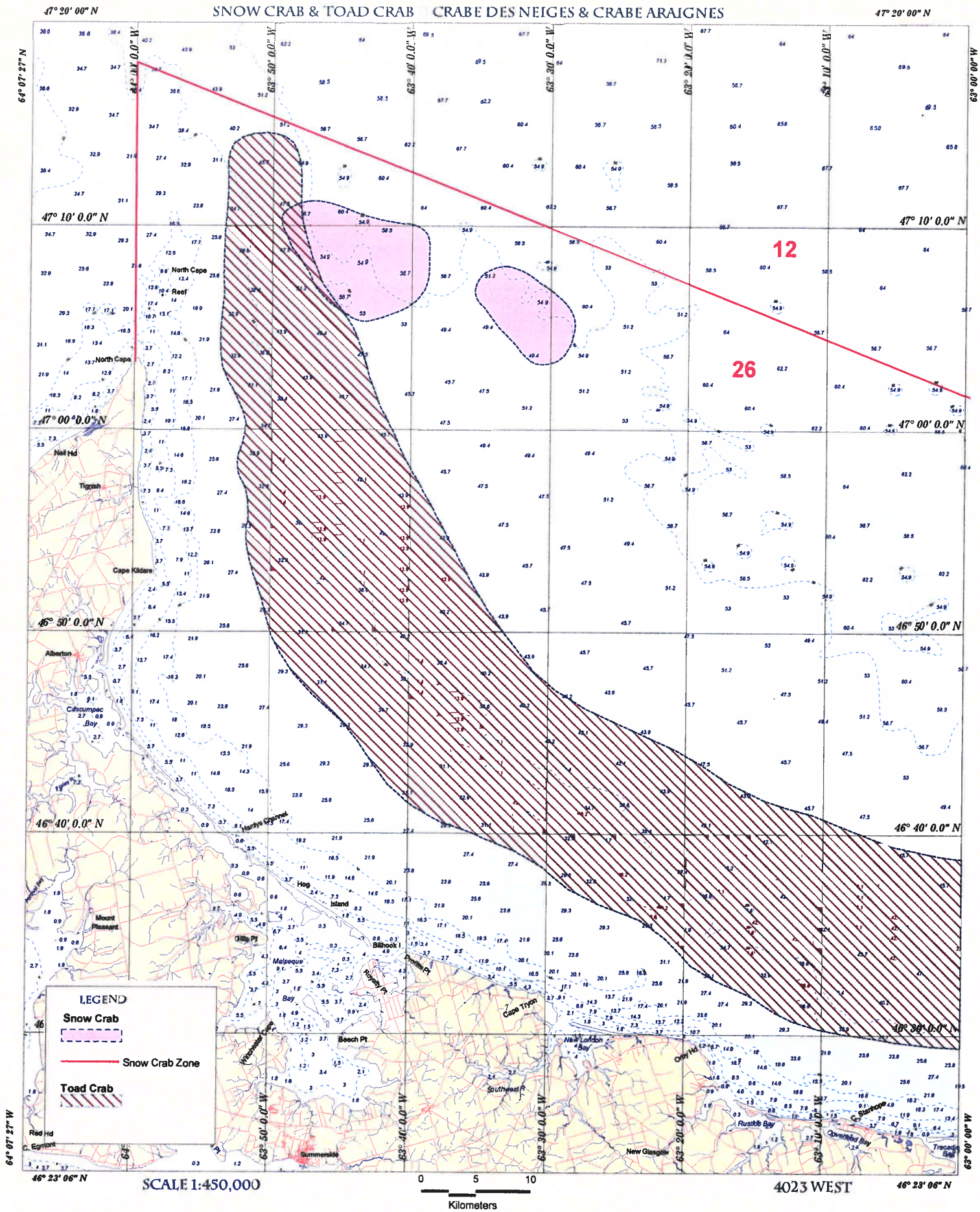
LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; lobster district: district du homard; general distribution: distribution générale

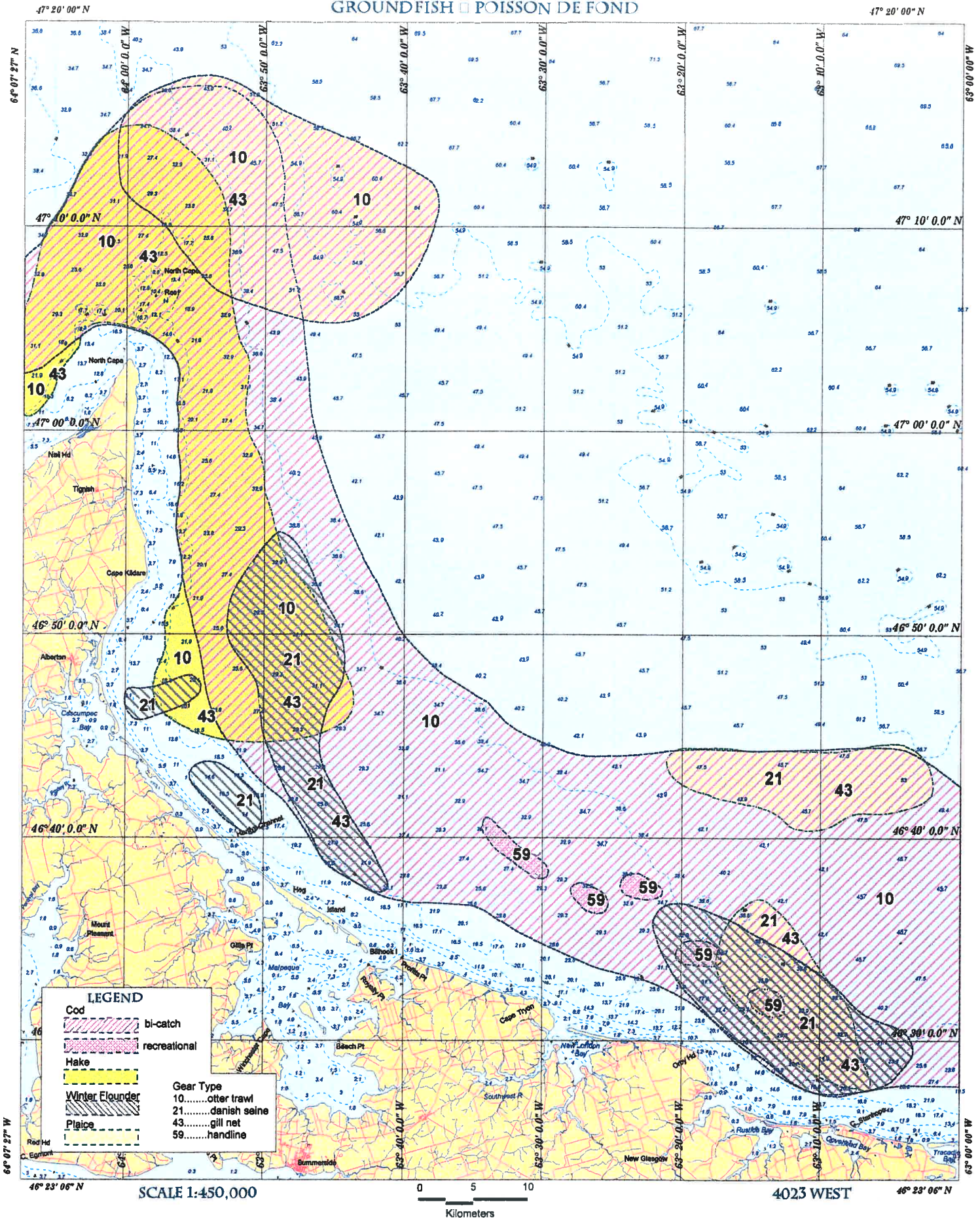
SNOW CRAB & TOAD CRAB CRABE DES NEIGES & CRABE ARAIGNES



Traduction de la légende

Snow Crab: crabe des neiges; Toad crab: crabe araignée; Snow Crab Zone: zone du crabe des neiges

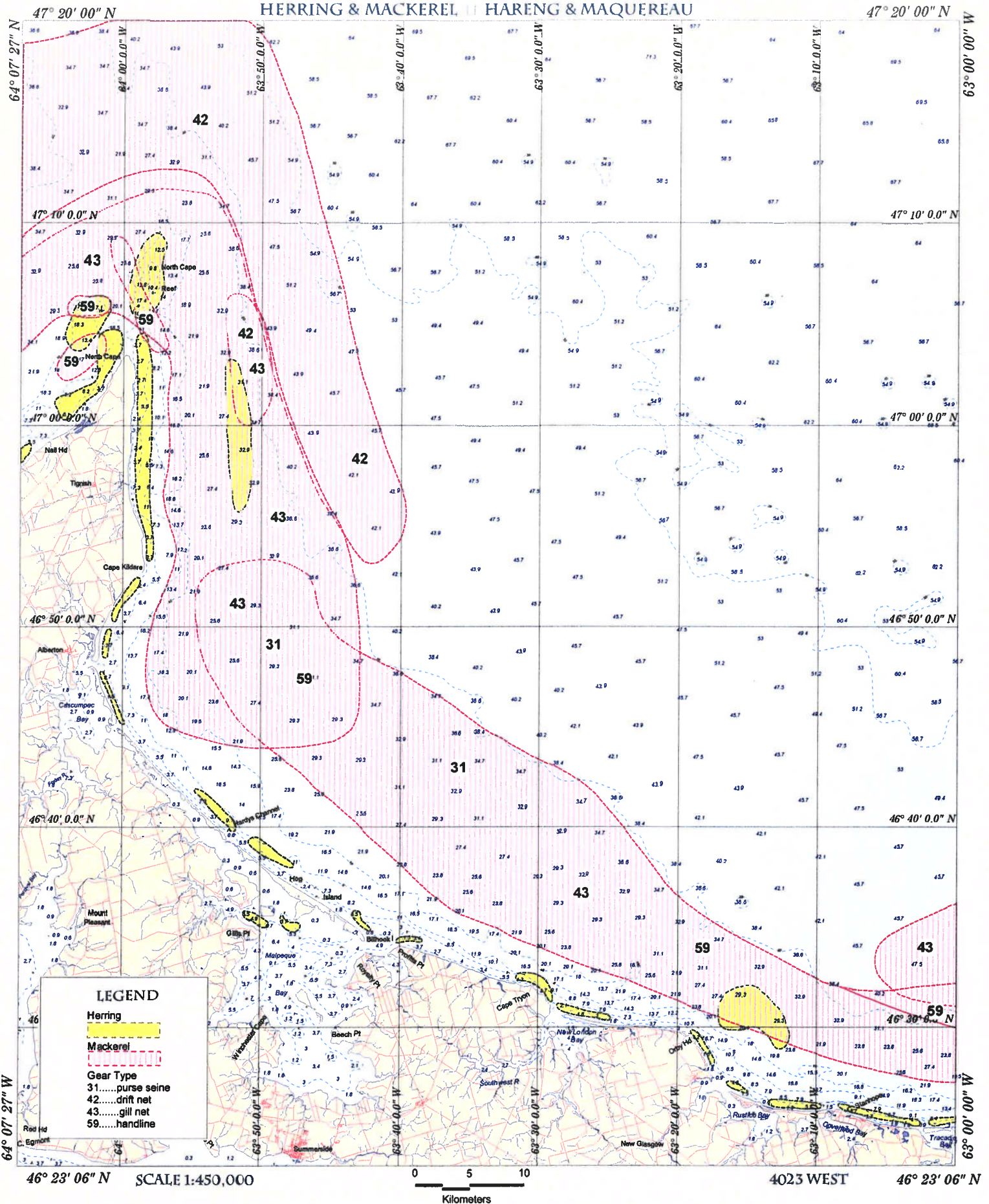
GROUND FISH □ POISSON DE FOND



Traduction de la légende

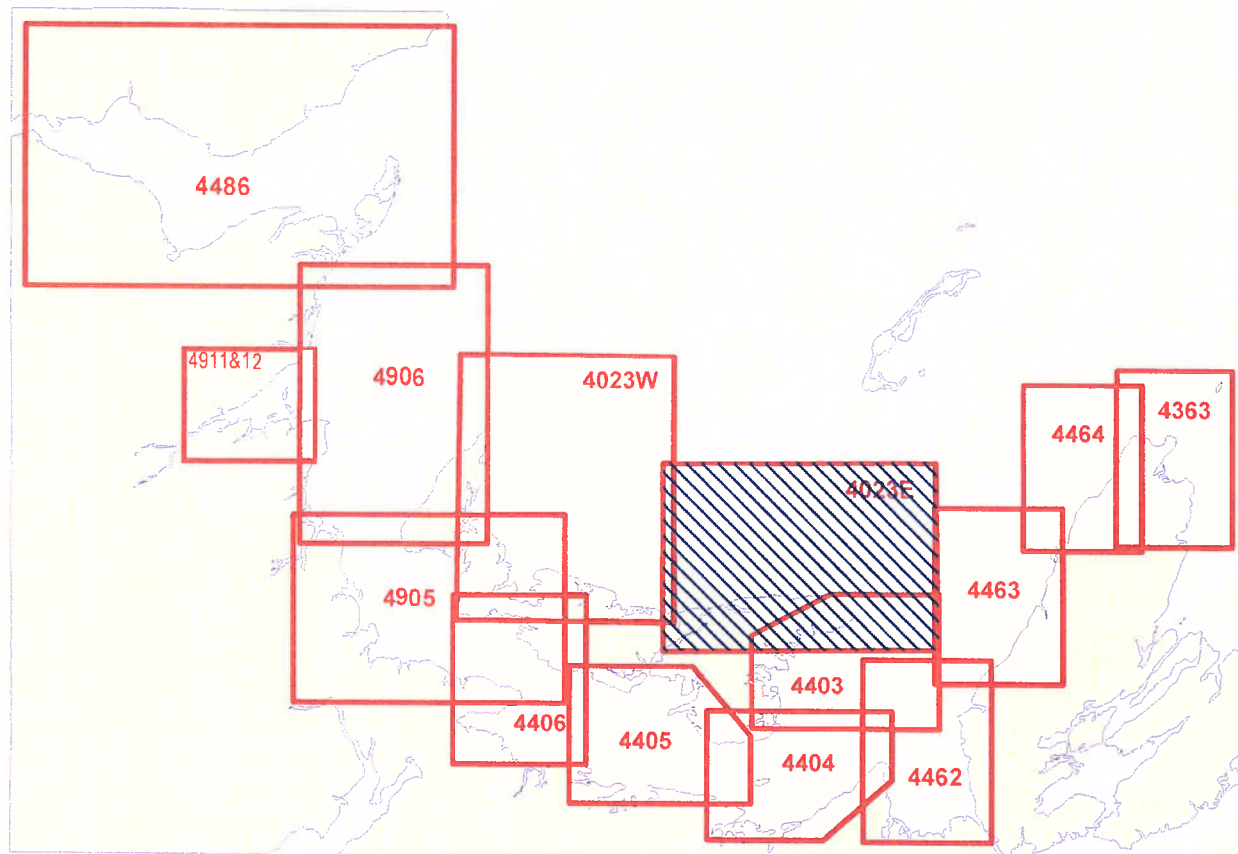
Cod: morue; Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Plaice: plie; Gear Type: type d'engin; otter trawl: chalut à panneaux; danish seine: senne danoise; gill net: filet maillant; handline: ligne à main; bi-catch: prise accessoire; recreational: récréationnelle

HERRING & MACKEREL | HARENG & MAQUEREAU

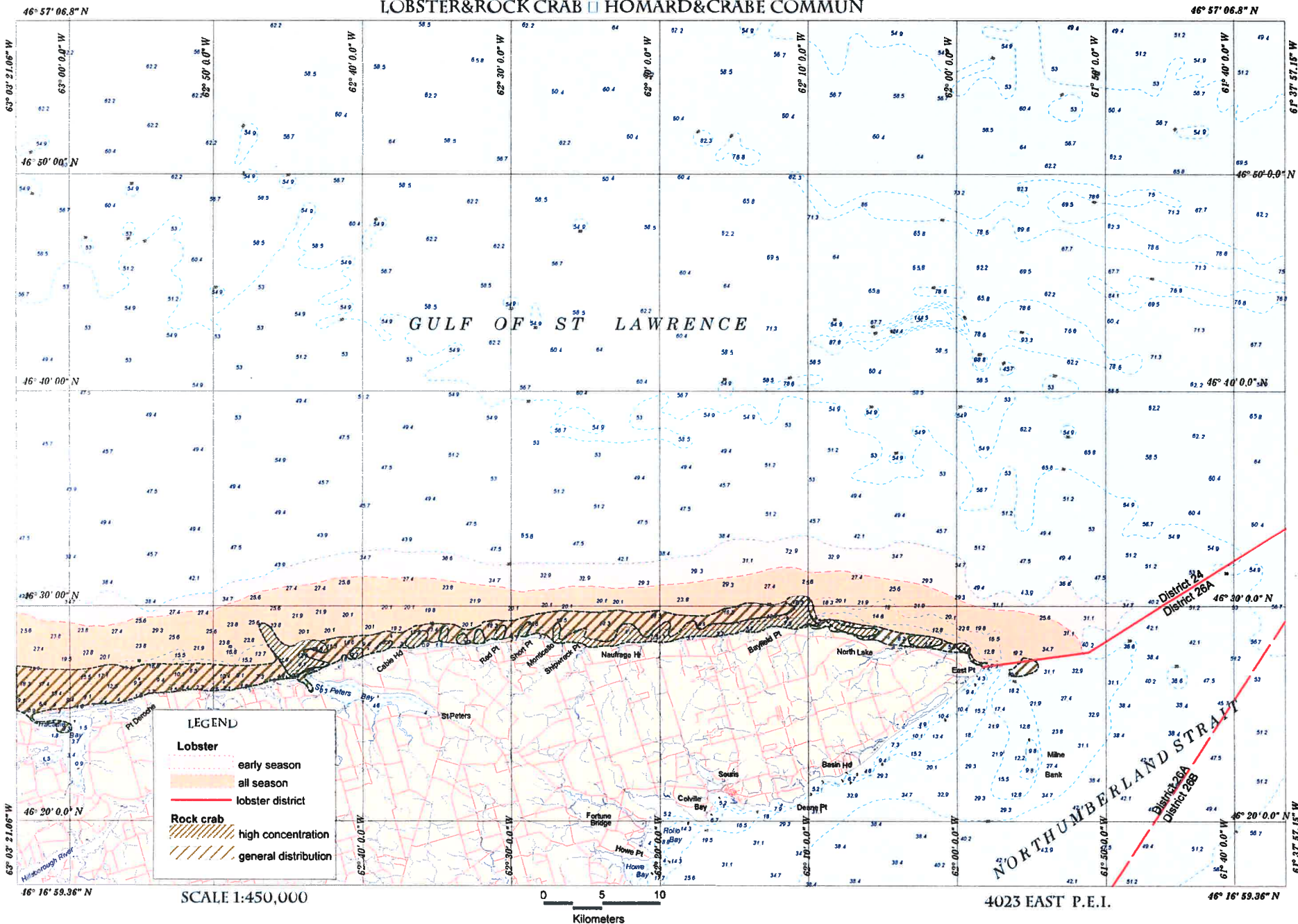


Traduction de la légende

Herring; hareng; Mackerel; maquereau; Gear Type: type d'engin; purse seine: senne coulissante; drift net: filet dérivant; gill net: filet maillant; handline: ligne à main

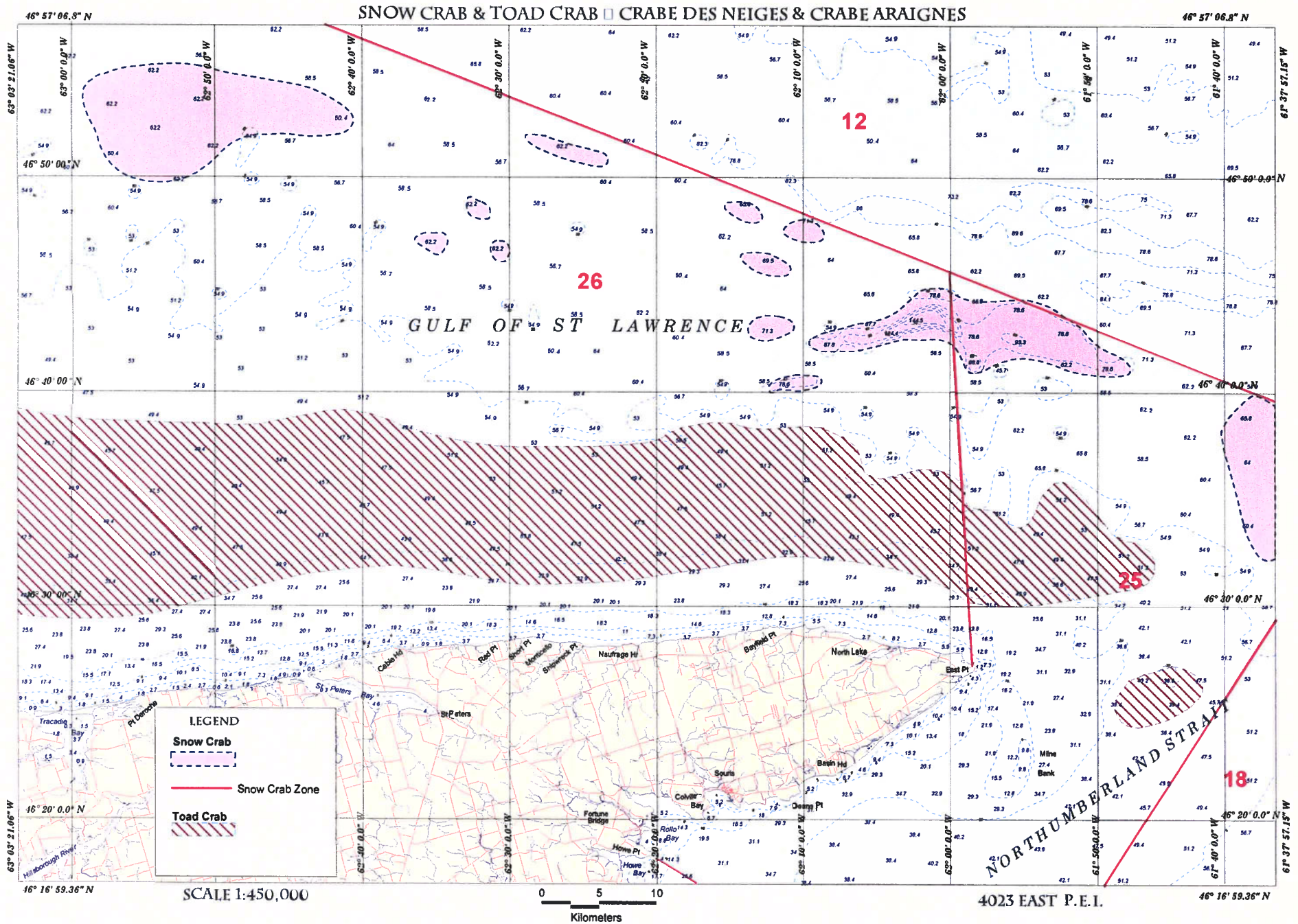


LOBSTER & ROCK CRAB □ HOMARD & CRABE COMMUN

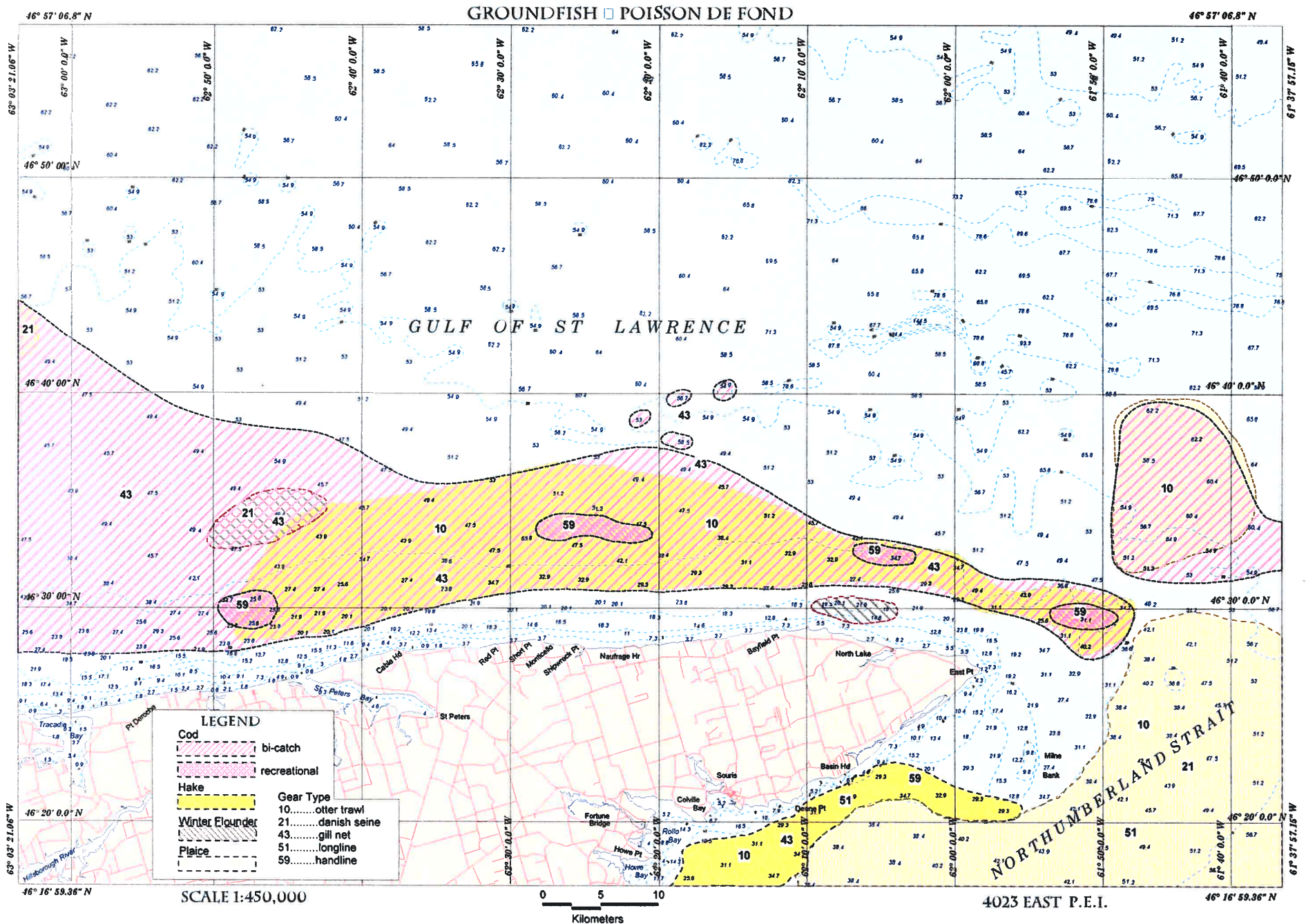


Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; lobster district: district du homard; high concentration: forte concentration; general distribution: distribution générale



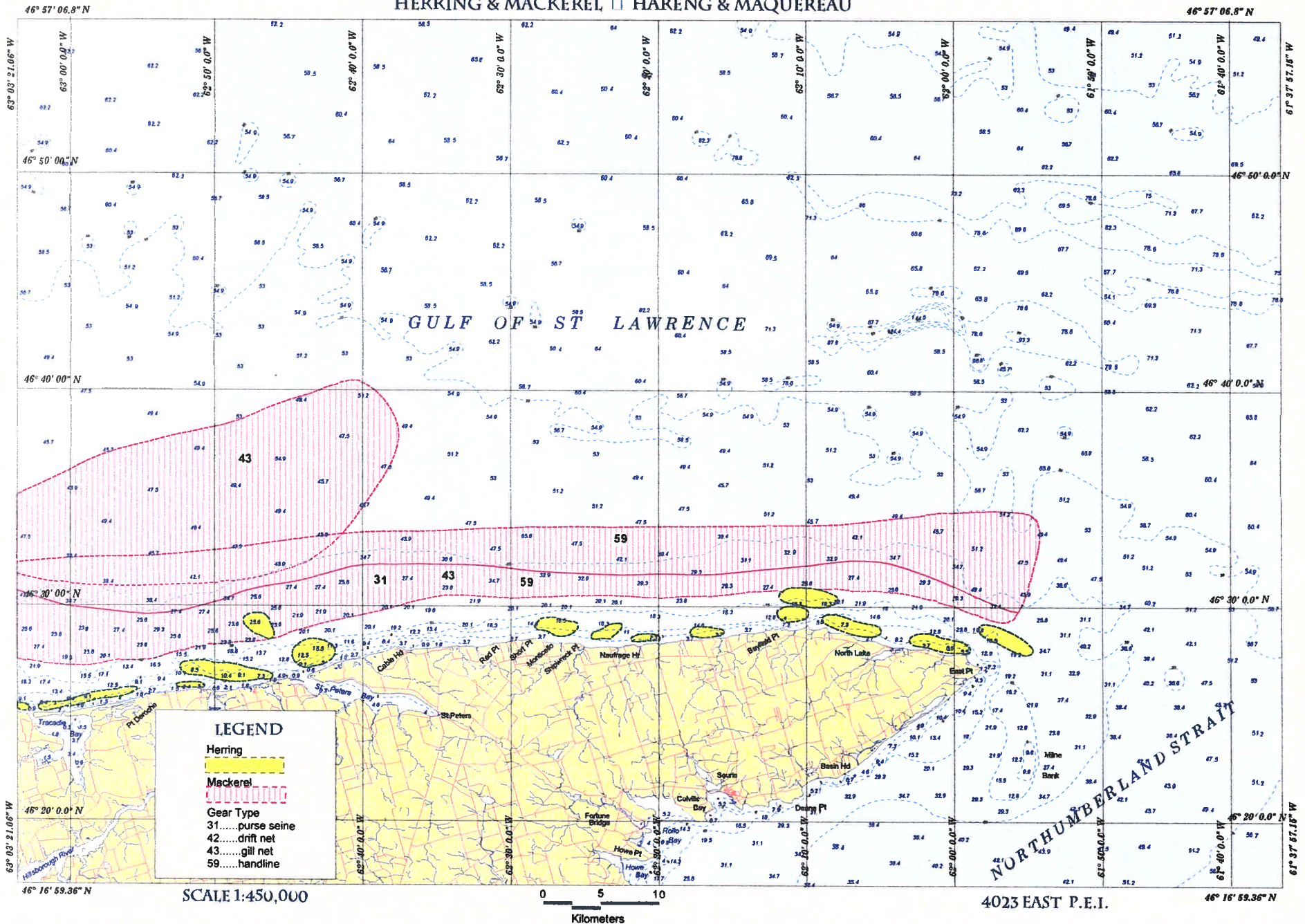
Traduction de la légende
 Snow Crab: crabe des neiges; Toad Crab: crabe araignée; Snow Crab Zone: zone du crabe des neiges



Traduction de la légende

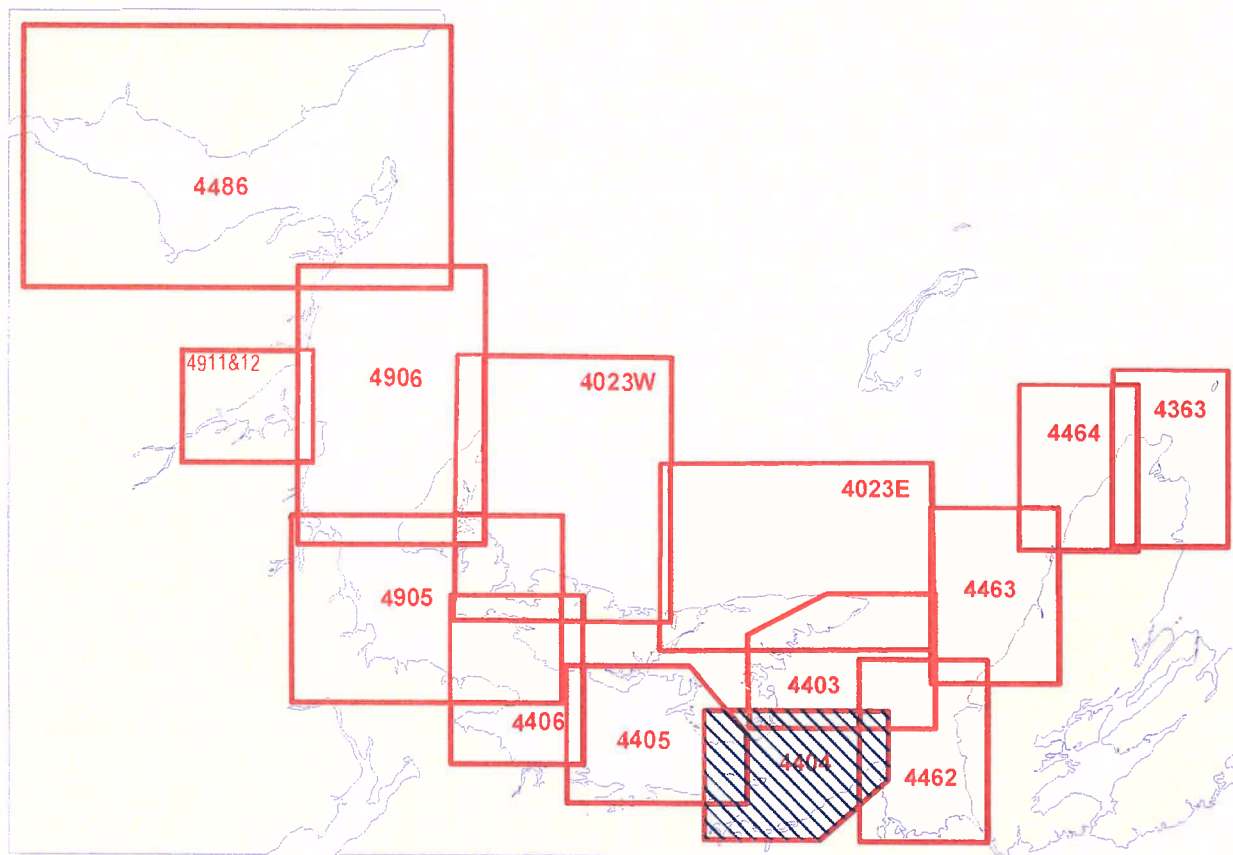
Cod: morue; Hake: merlu; Winter Flounder: pie rouge; Plaice: pie; Gear Type: type d'engin; otter trawl: chalut à panneaux; danish seine: senne danoise; gill net: filet maillant; longline: palangre; handline: ligne à main; bi-catch: prise accessoire; recreational: récréationnelle

HERRING & MACKEREL □ HARENG & MAQUEREAU



Traduction de la légende

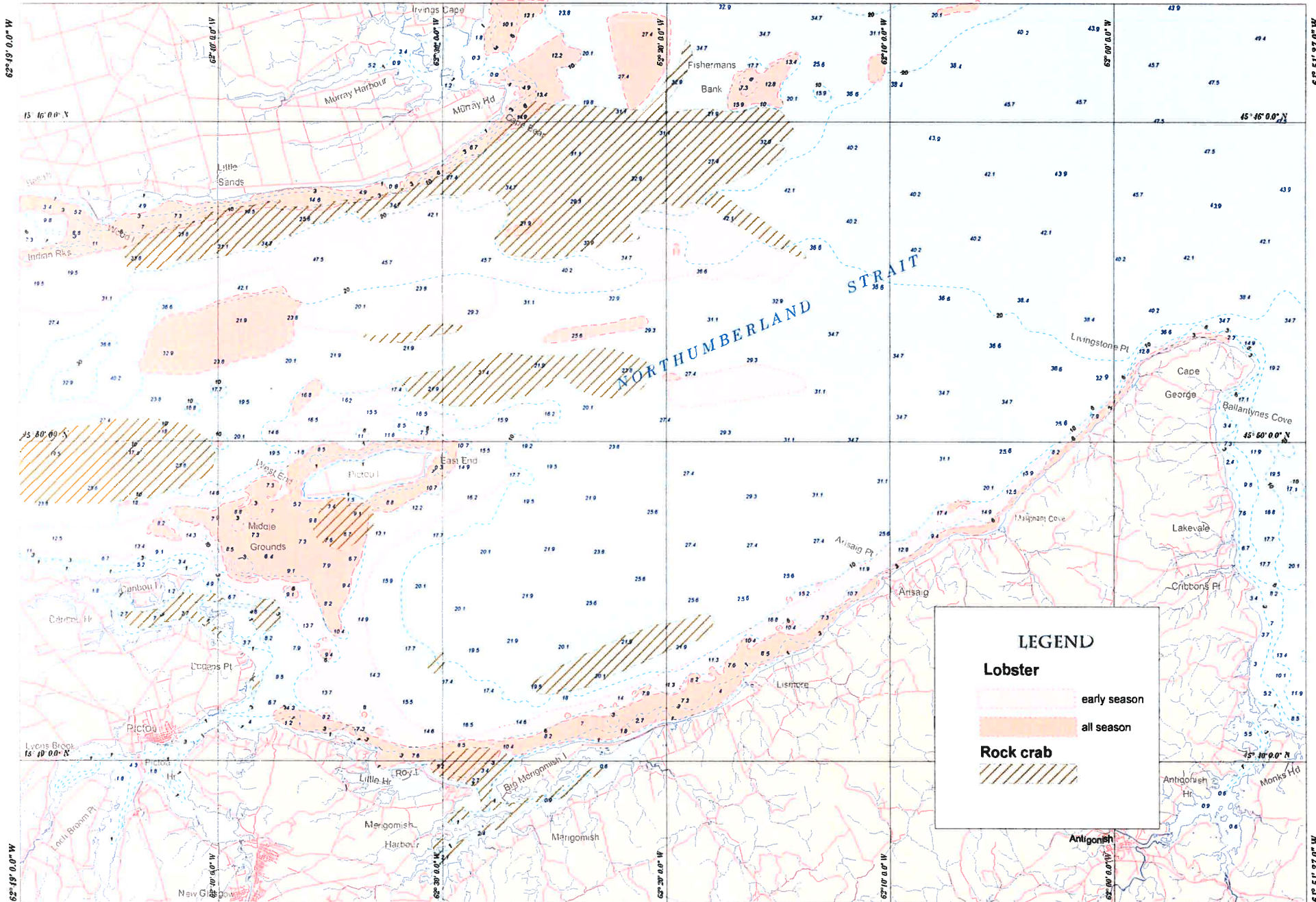
Herring: hareng; Mackerel: maquereau; Gear Type: type d'engin; purse seine: senne coulissante; drift net: filet dérivant; gill net: filet maillant; handline: ligne à main



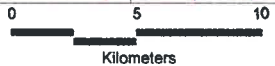
46° 03' 41.0" N

LOBSTER & ROCK CRAB □ HOMARD & CRABE COMMUN

46° 03' 41.0" N



15° 35' 30.0" N SCALE 1:300,000



4404 N.S. & P.E.I.

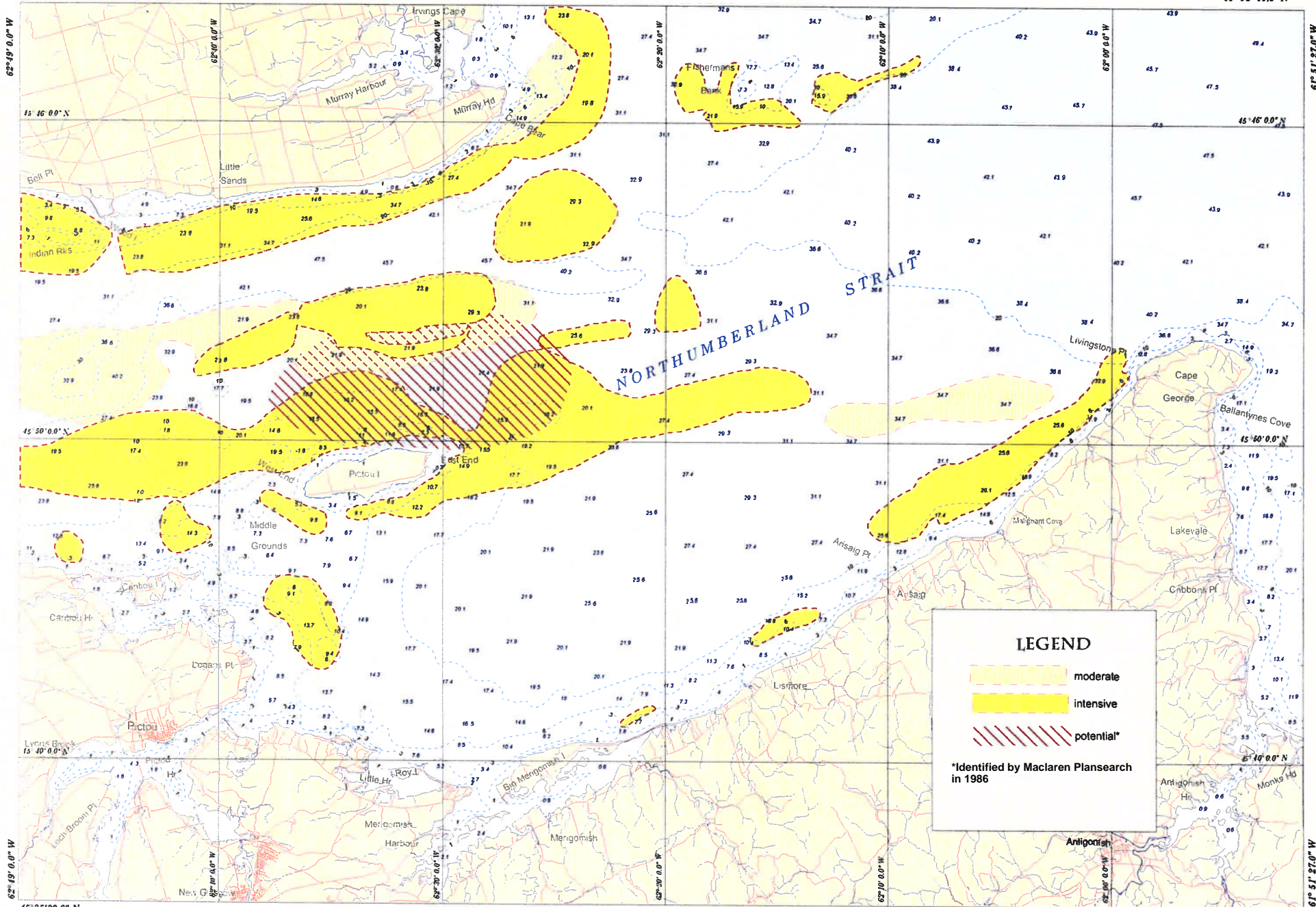
45° 35' 0.0" N

Traduction de la légende
 Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison

46° 03' 41.0" N

SCALLOP □ PETONCLE

46° 03' 41.0" N



SCALE 1:300,000



4404 N.S. & P.E.I.

45°35' 0.0" N

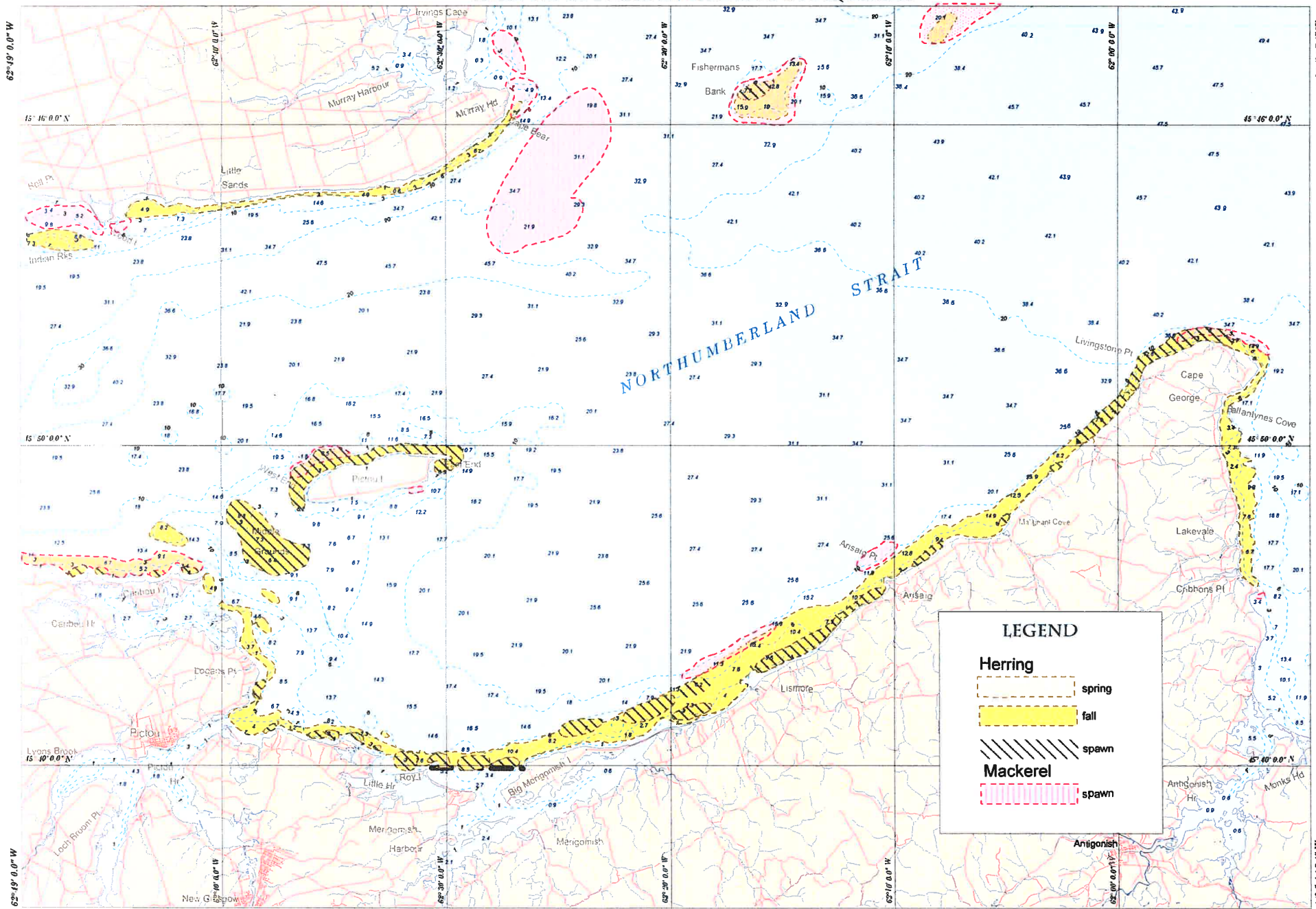
Traduction de la légende

moderate: modérée; intensive: intensive; potential: potentielle; Identified by Maclaren Plansearch in 1986: identifiée par Maclaren Plansearch en 1986

46° 03' 41.0" N

HERRING & MACKEREL / HARENG & MAQUEREAU

46° 03' 41.0" N



LEGEND

Herring

- spring
- fall
- spawn

Mackerel

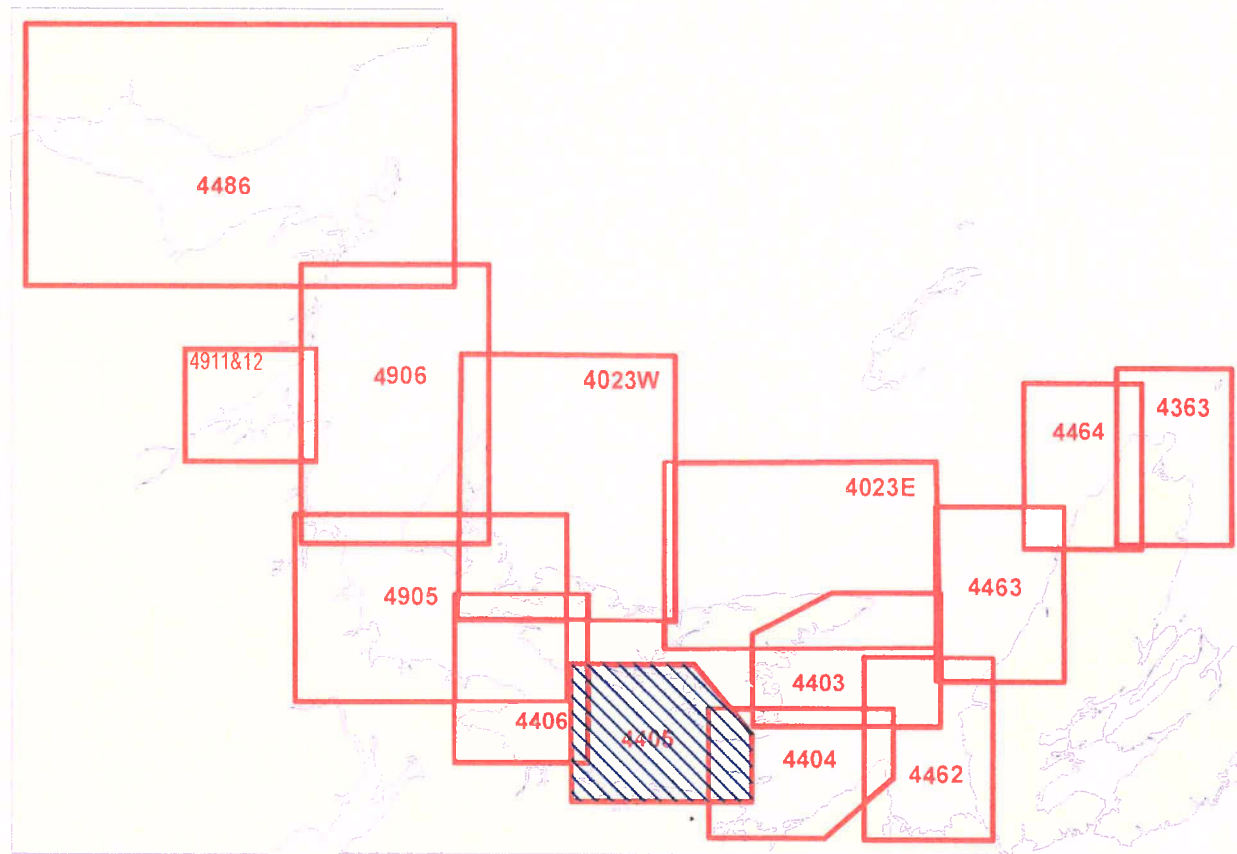
- spawn

SCALE 1:300,000



4404 N.S. & P.E.I.

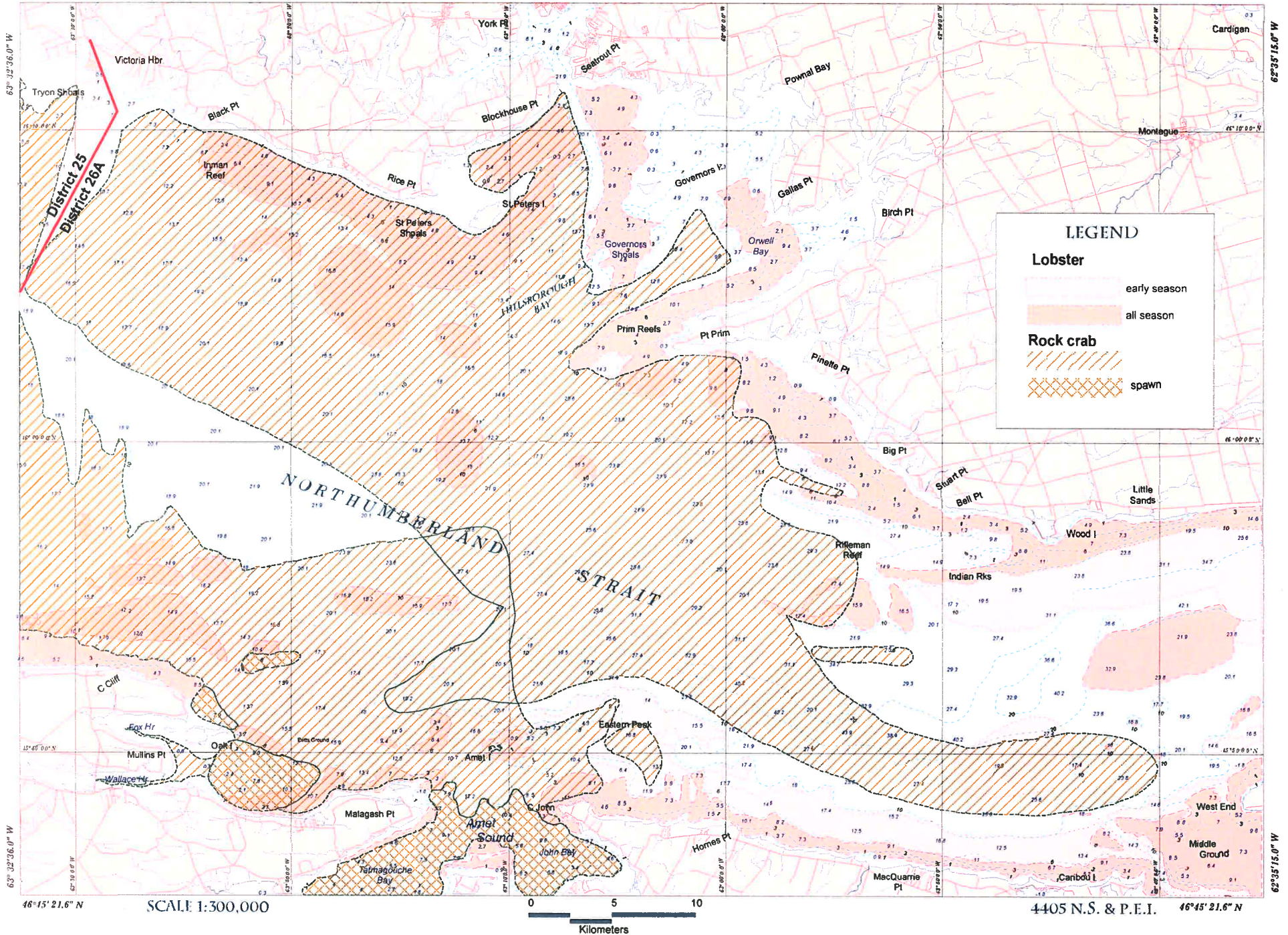
Traduction de la légende
 Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayeré



46° 14' 04.0" N

LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN

46° 14' 04.0" N



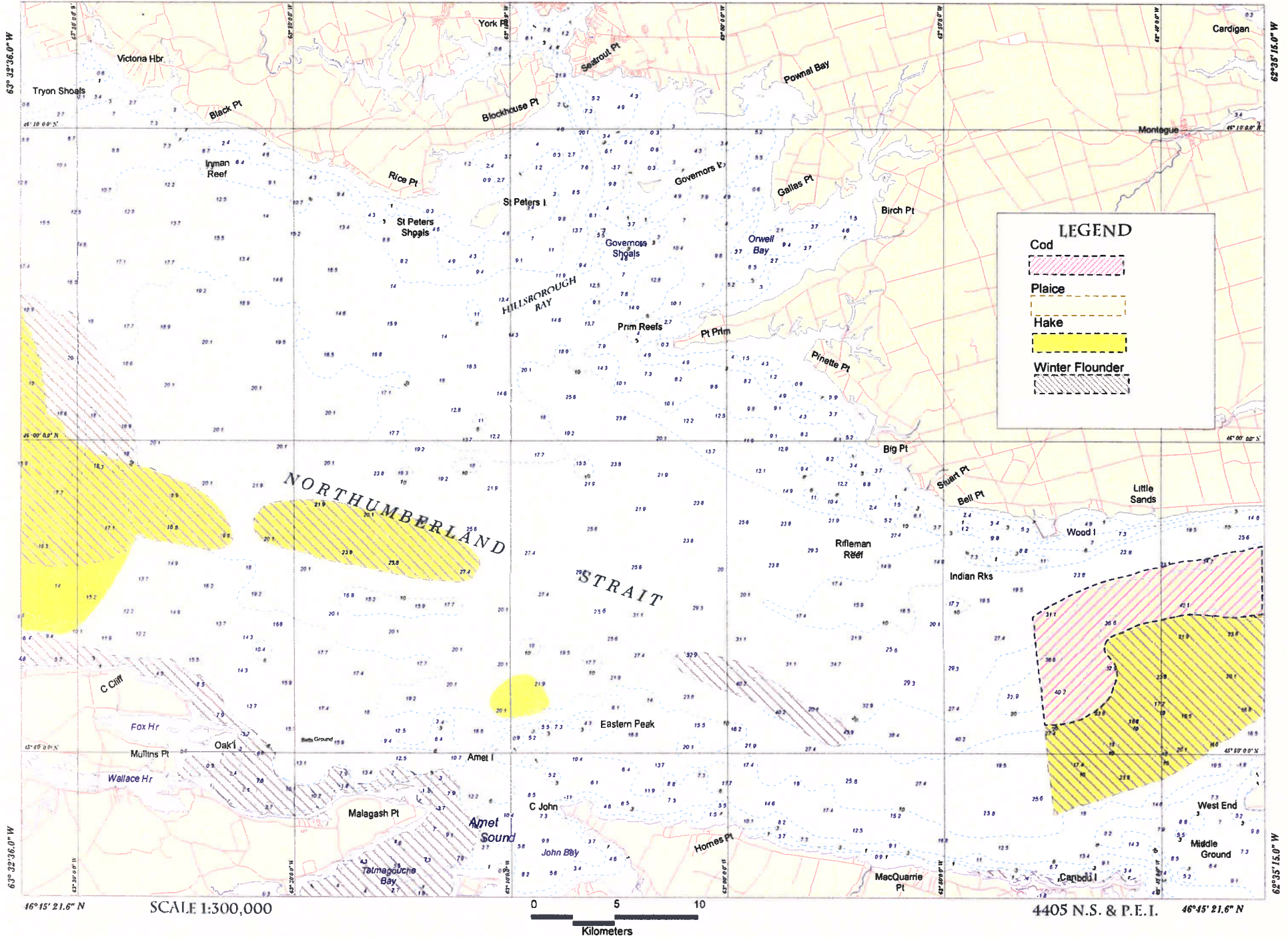
Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; spawn: frayère

46° 14' 04.0" N

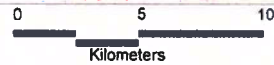
GROUND FISH POISSON DE FOND

46° 14' 04.0" N



46° 15' 21.6" N

SCALE 1:300,000

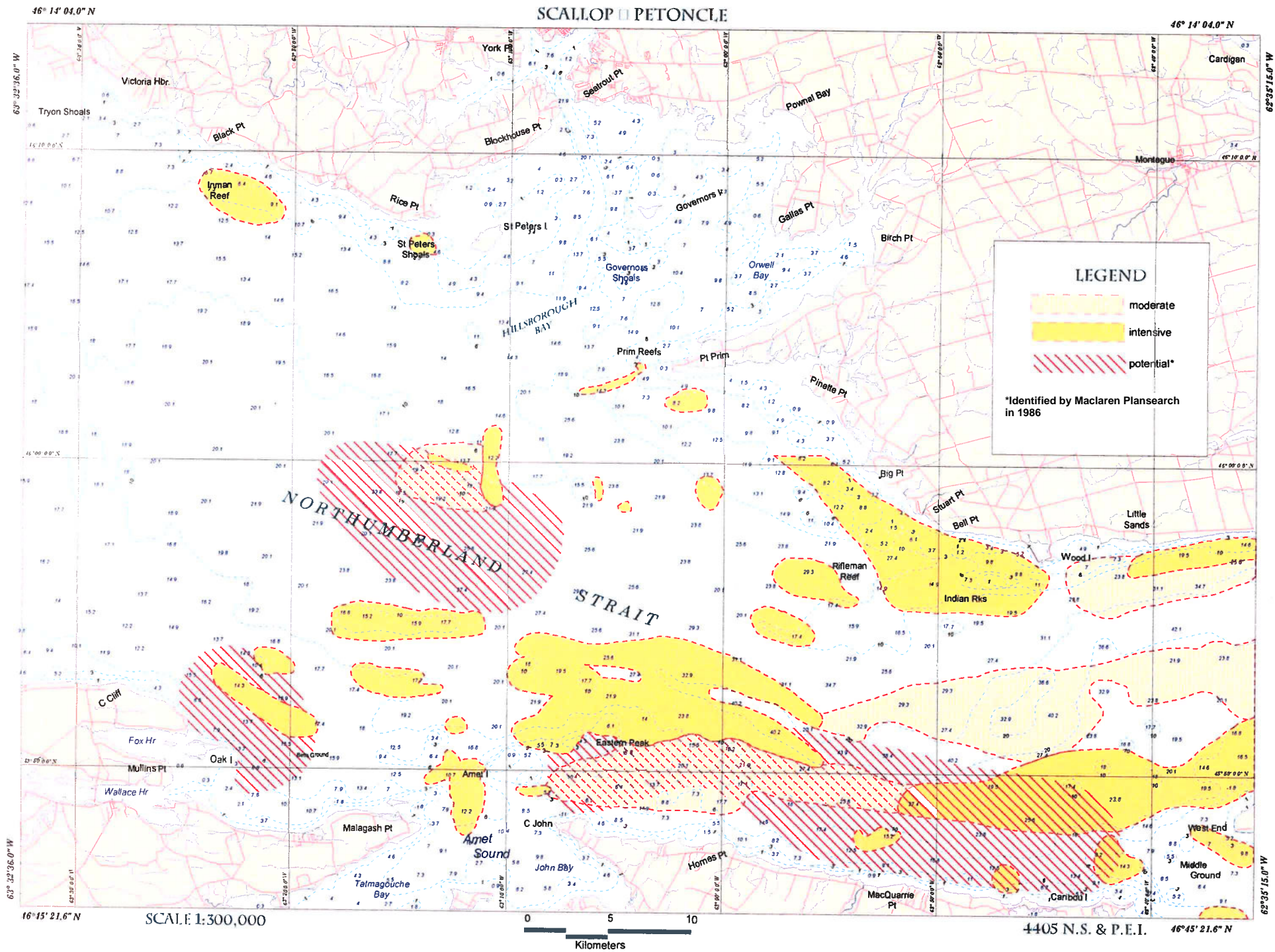


4405 N.S. & P.E.I.

46° 45' 21.6" N

Traduction de la légende

Cod: morue; Plaice: plie; Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge



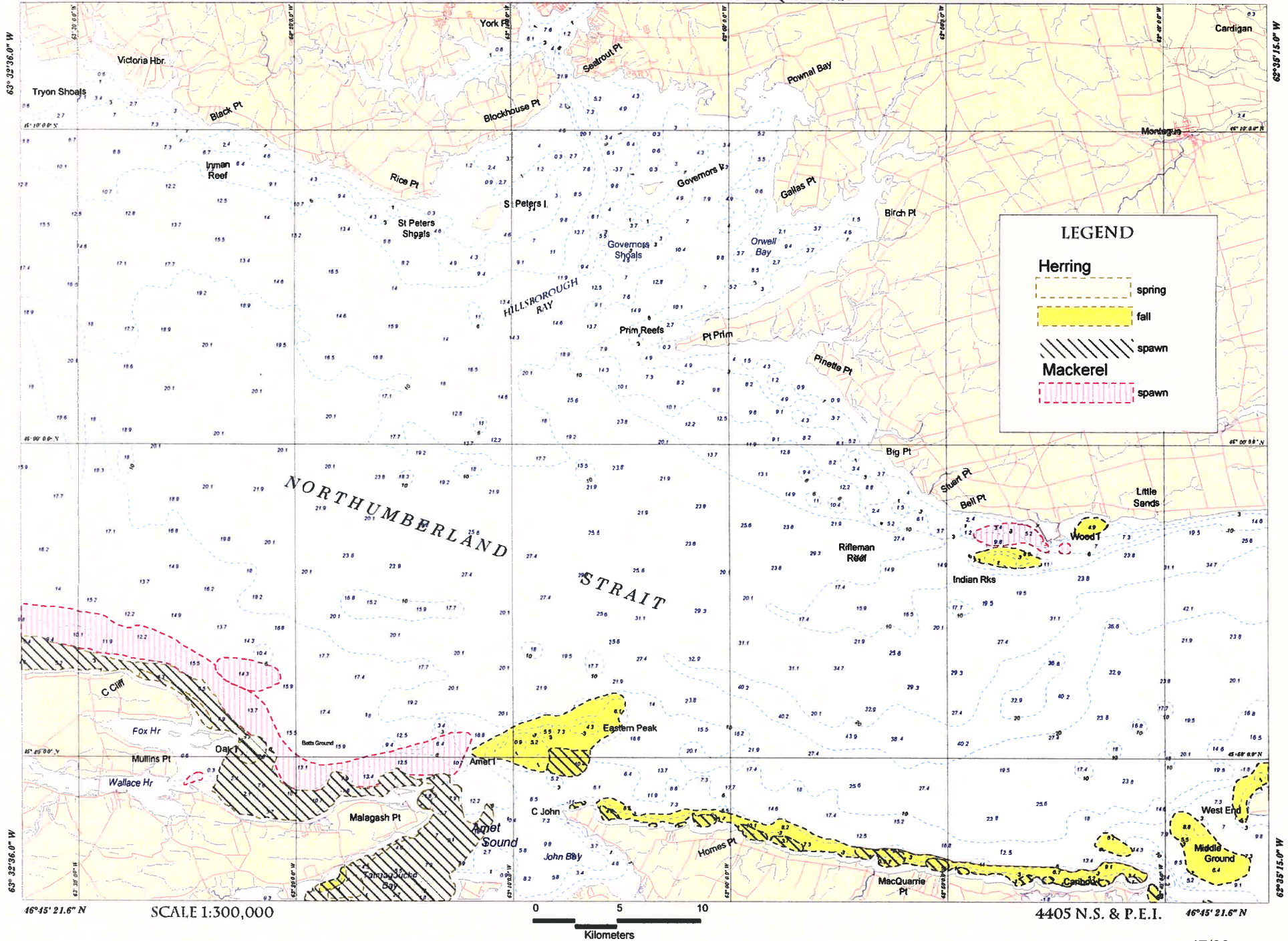
Traduction de la légende

moderate: modérée; intensive: intensive; potential: potentielle; Identified by Maclaren Plansearch in 1986: identifiée par Maclaren Plansearch en 1986

46° 14' 04.0" N

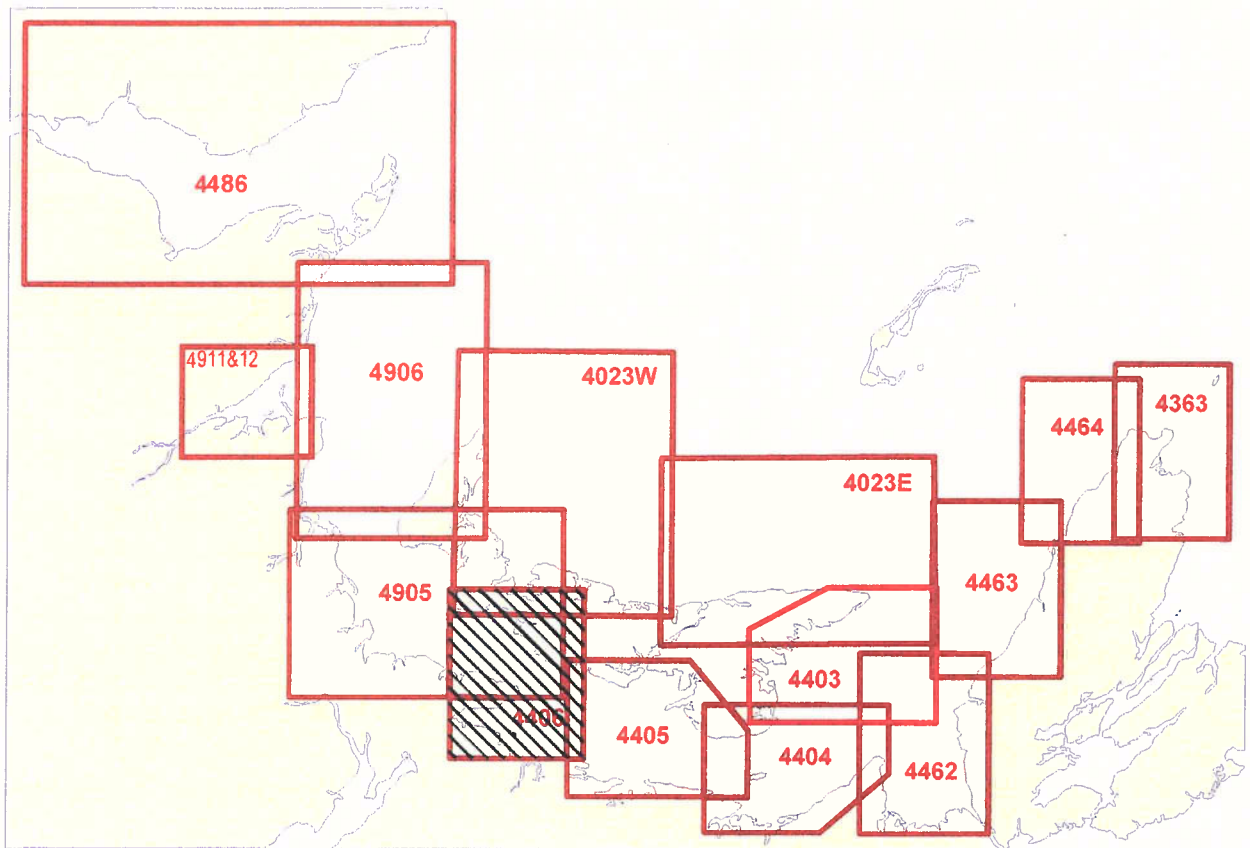
HERRING & MACKEREL | HARENB & MAQUEREAU

46° 14' 04.0" N

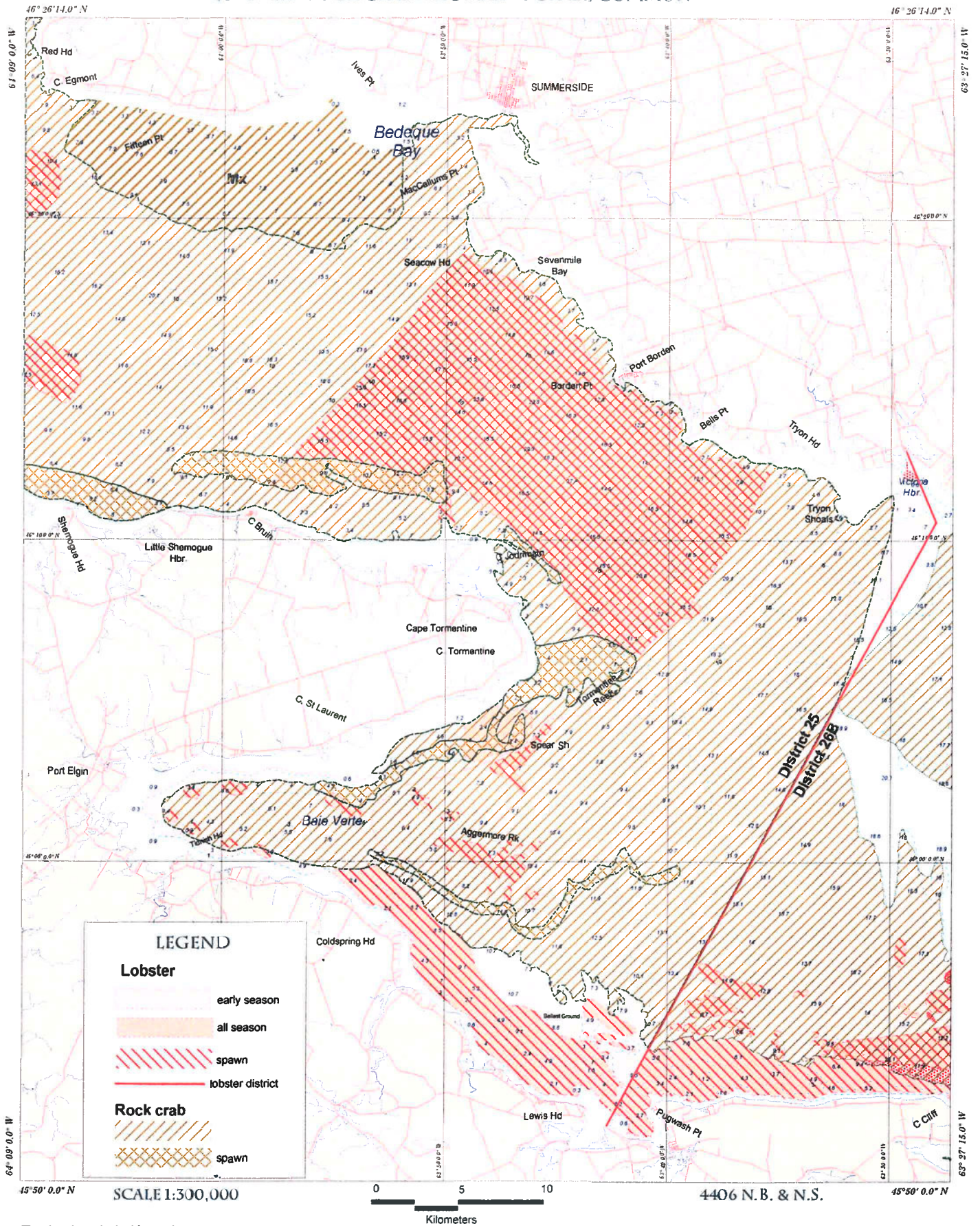


Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



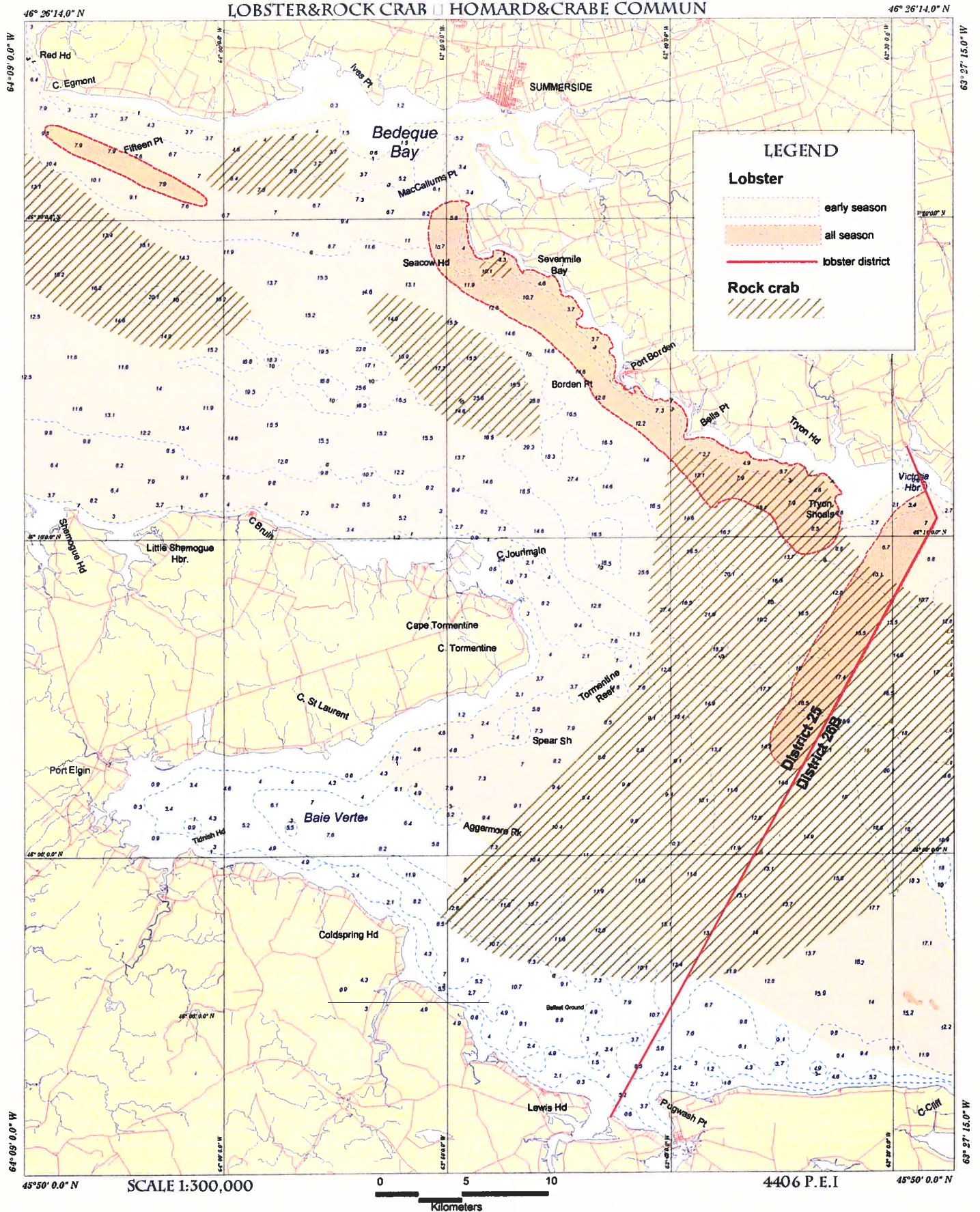
LOBSTER & ROCK CRAB // HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; spawn: frayère; lobster district: district du homard

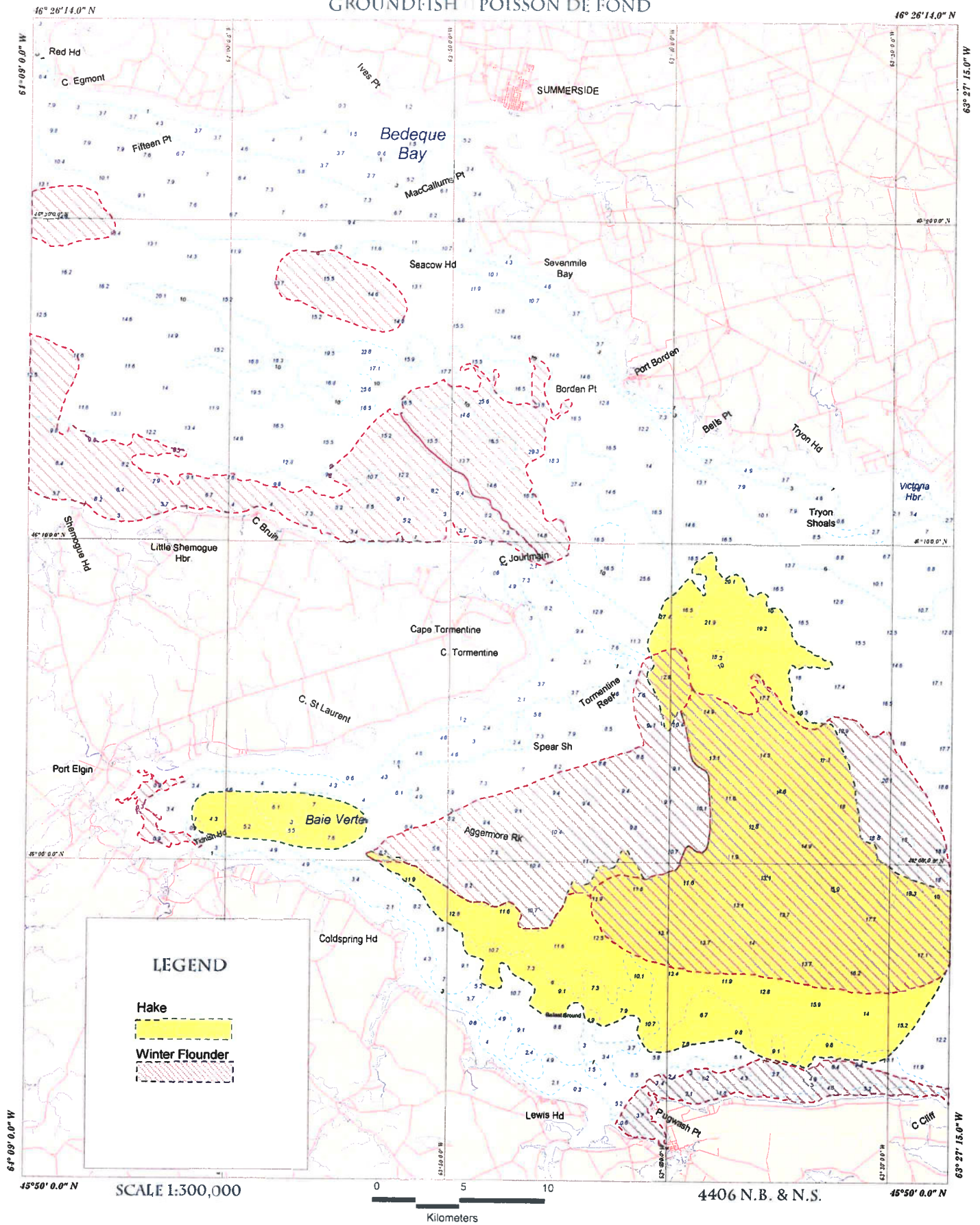
LOBSTER & ROCK CRAB | HOMARD & CRABE COMMUN



Traduction de la légende

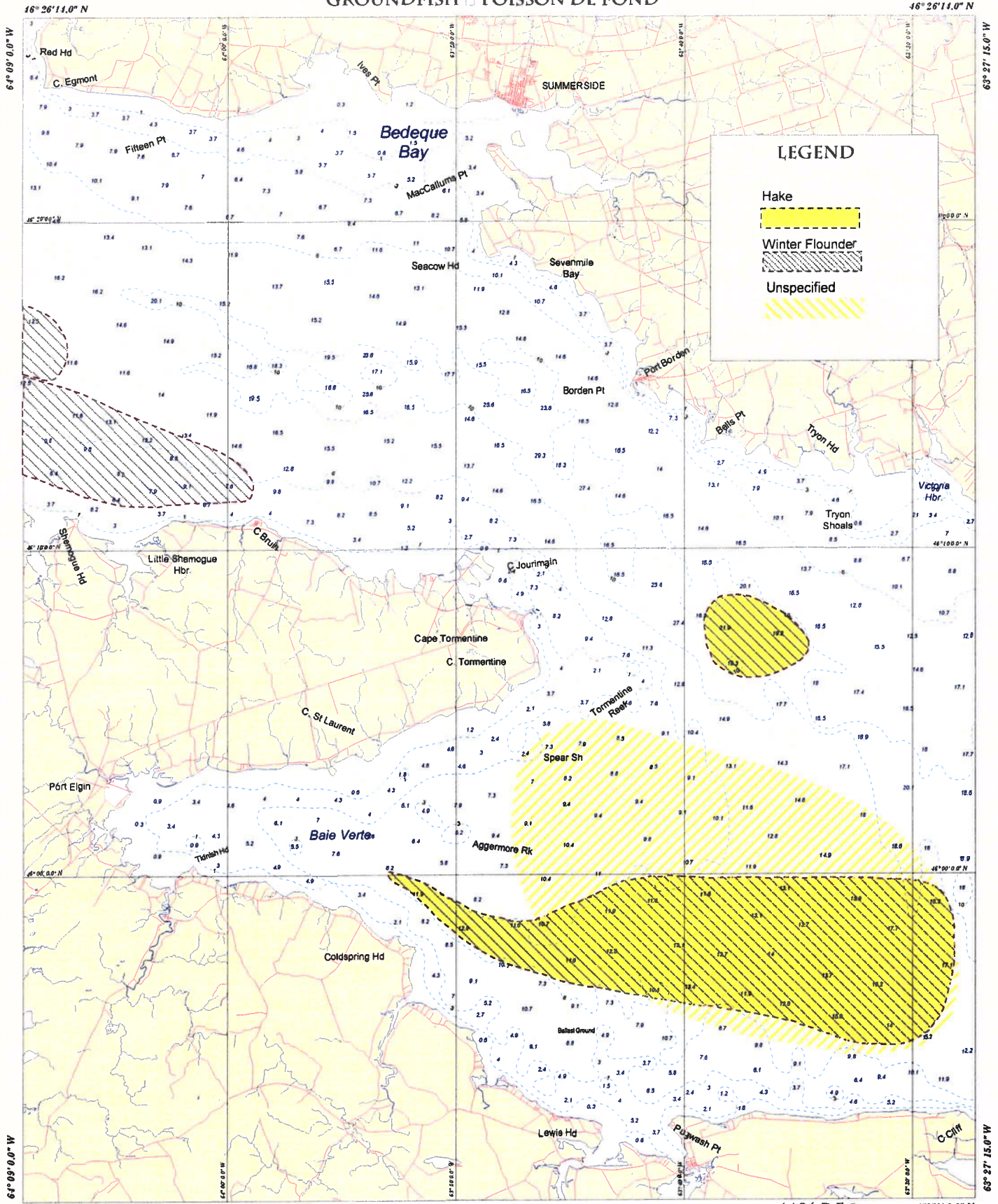
Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; early season: début de la saison; all season: toute la saison; lobster district

GROUND FISH POISSON DE FOND



Traduction de la légende
 Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge

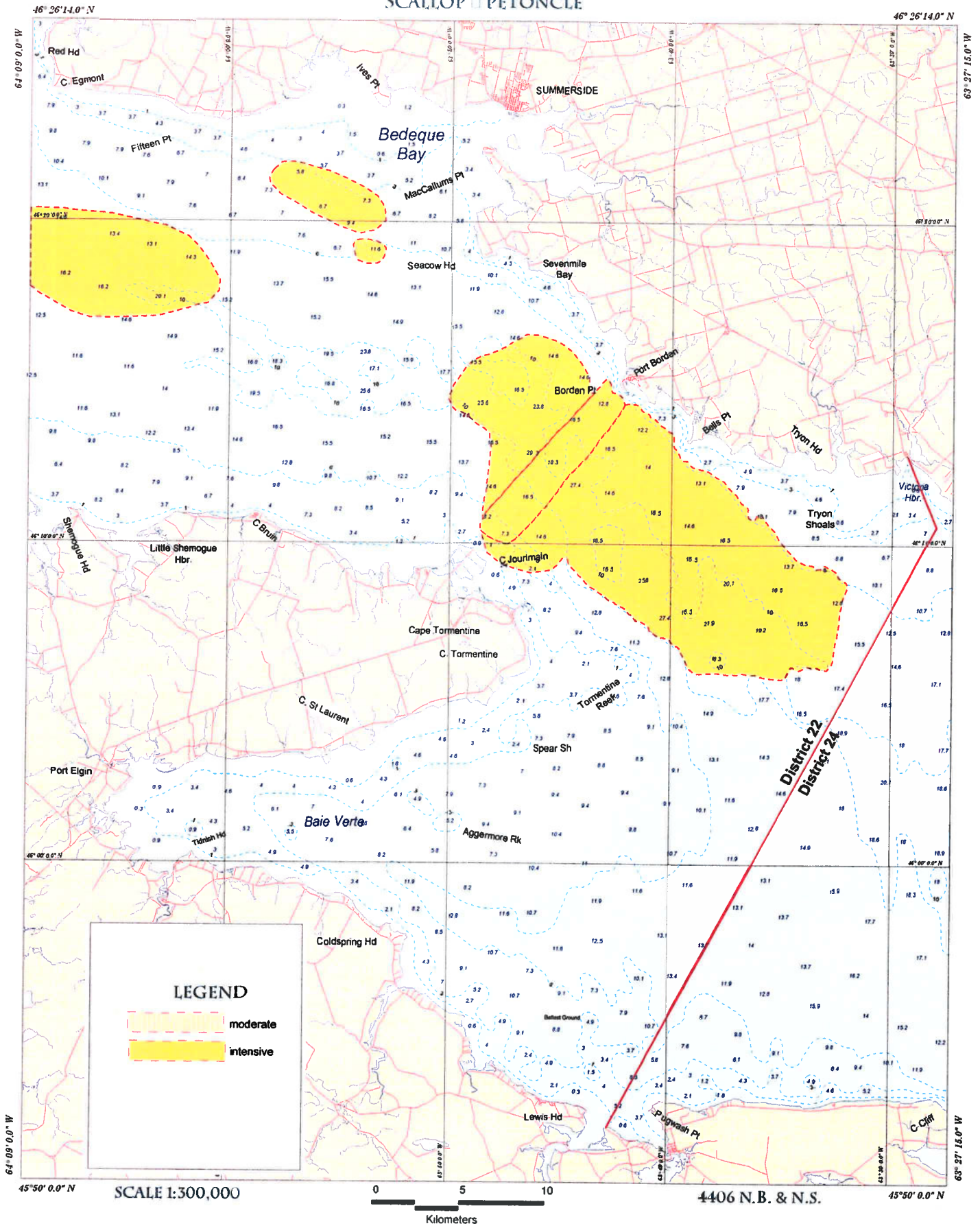
GROUND FISH POISSON DE FOND



45° 50' 0.0" N SCALE 1:300,000 0 5 10 4406 P.E.I. 45° 50' 0.0" N
 Kilometers

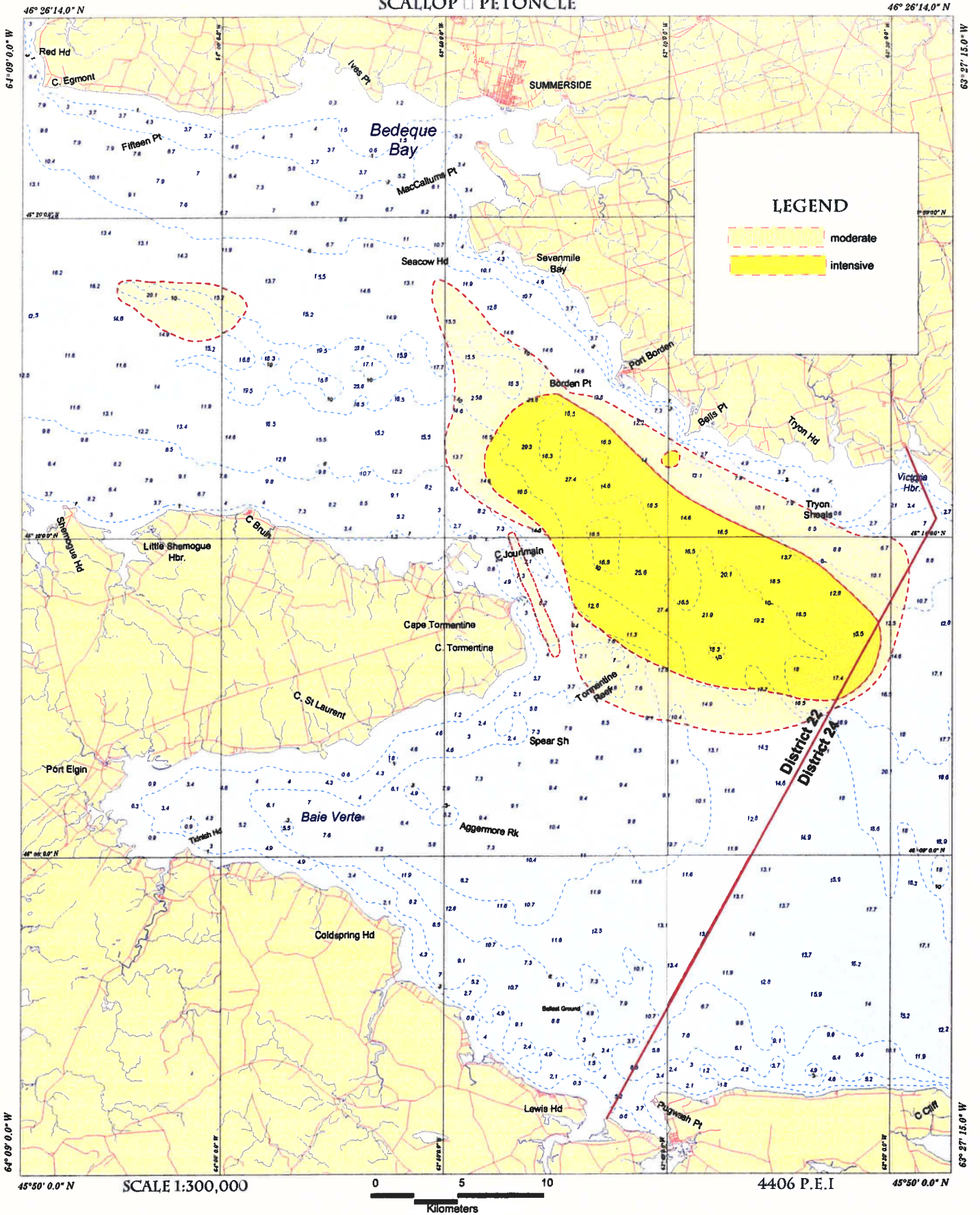
Traduction de la légende
 Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Unspecified: non spécifié

SCALLOP PETONCLE



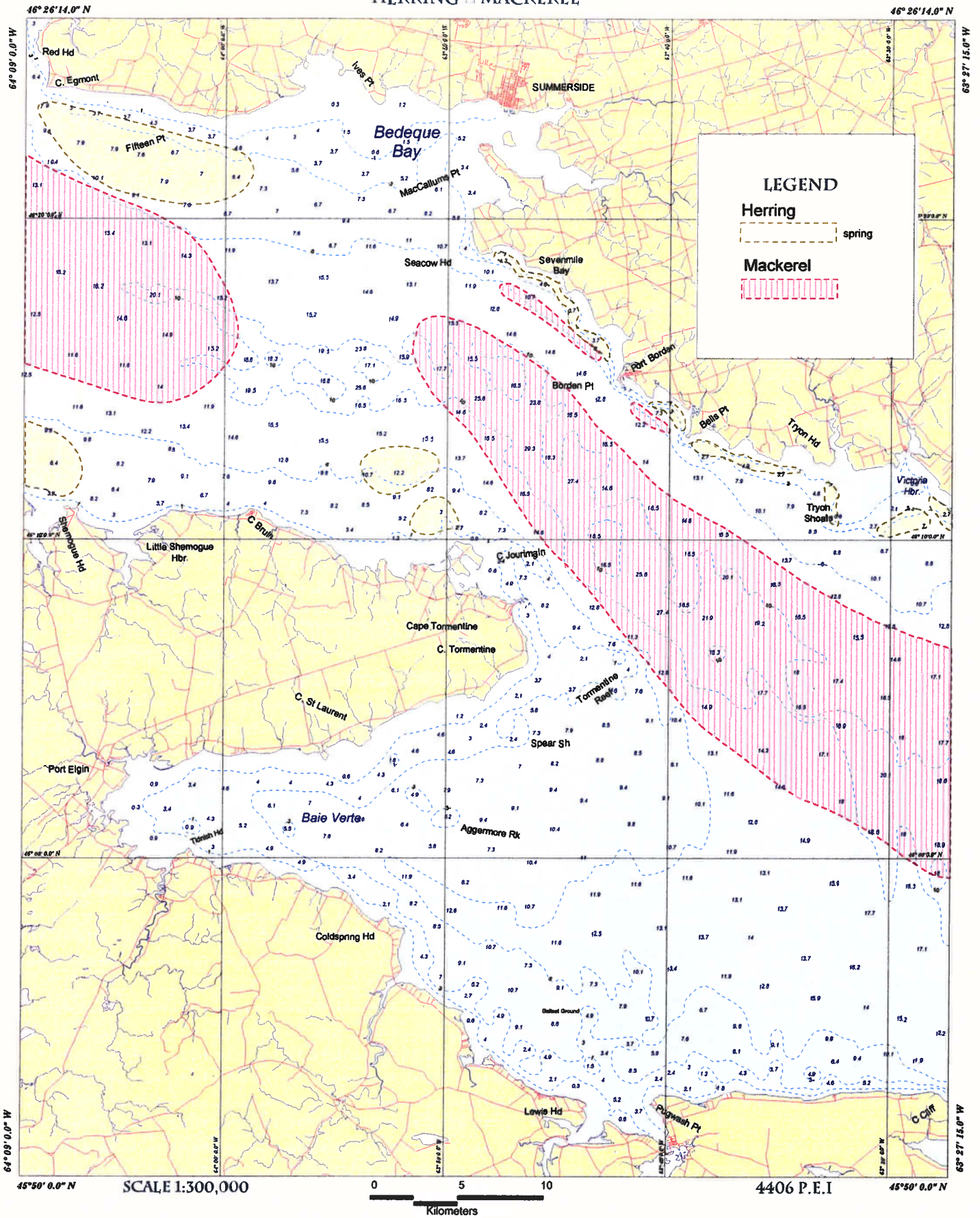
Traduction de la légende
 moderate: modérée; intensive: intensive

SCALLOP & PETONCLE

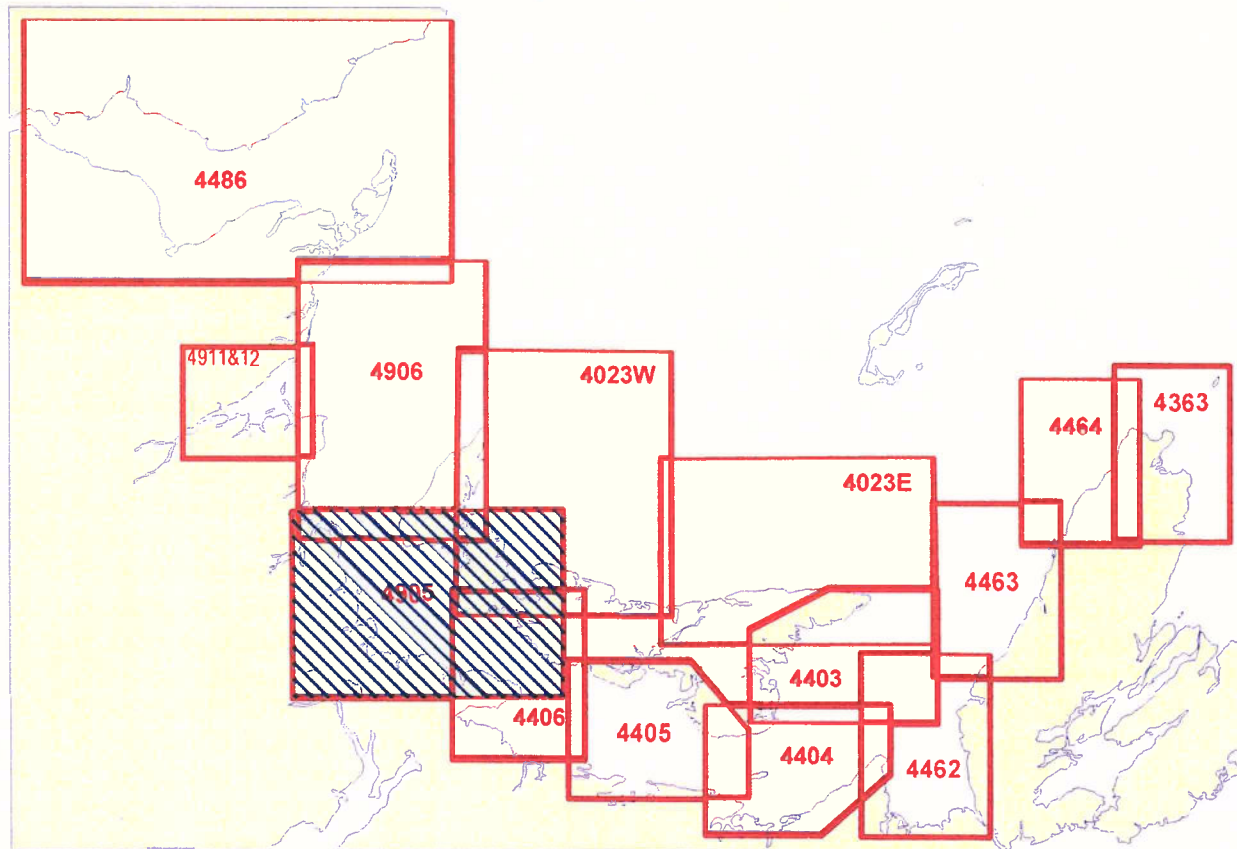


Traduction de la légende
 moderate: modérée; intensive: intensive

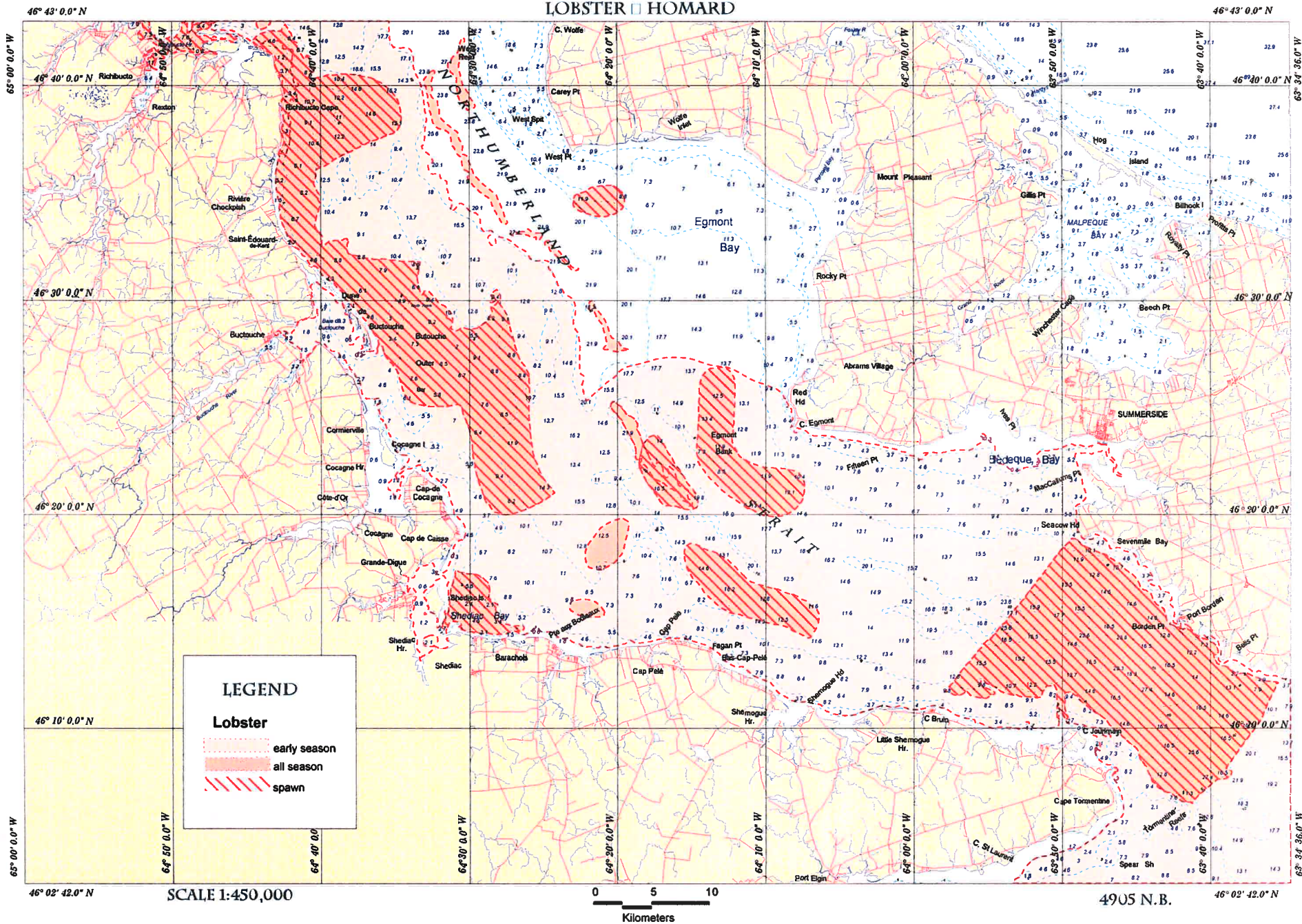
HERRING □ MACKEREL



Traduction de la légende
 Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps

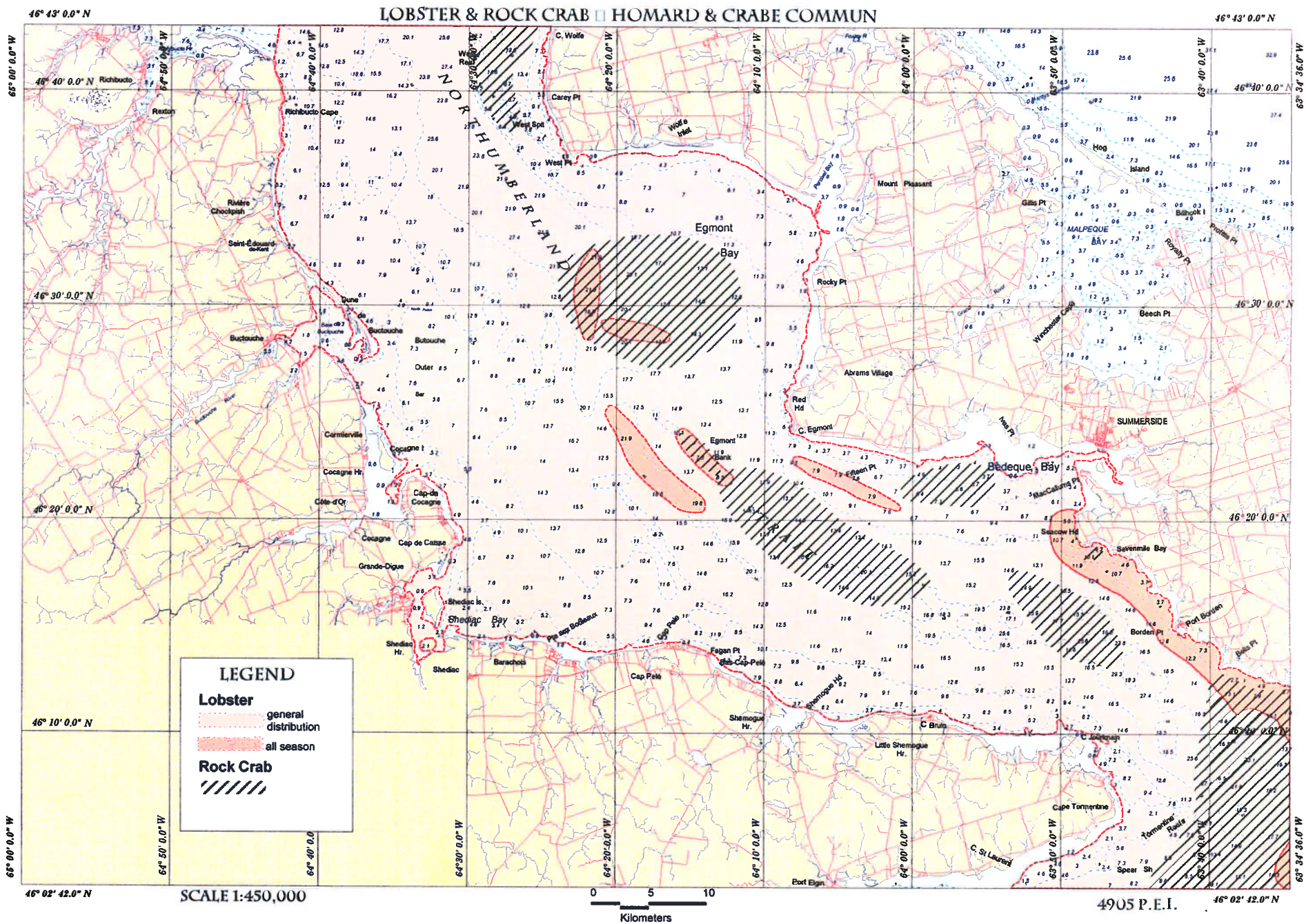


LOBSTER HOMARD



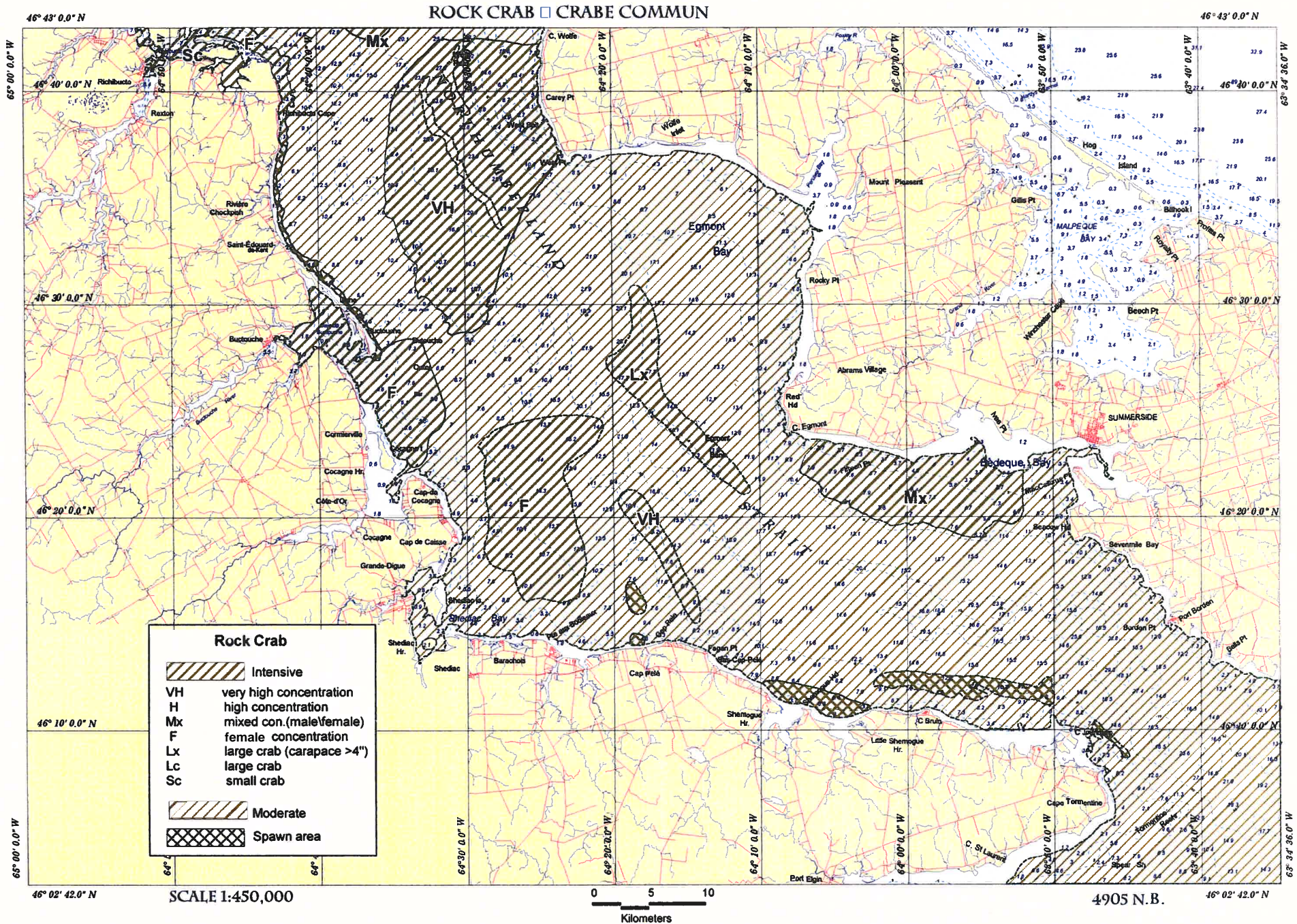
Traduction de la légende

Loberster: homard; early season: début de la saison; all season: toute la saison; spawn: frayère



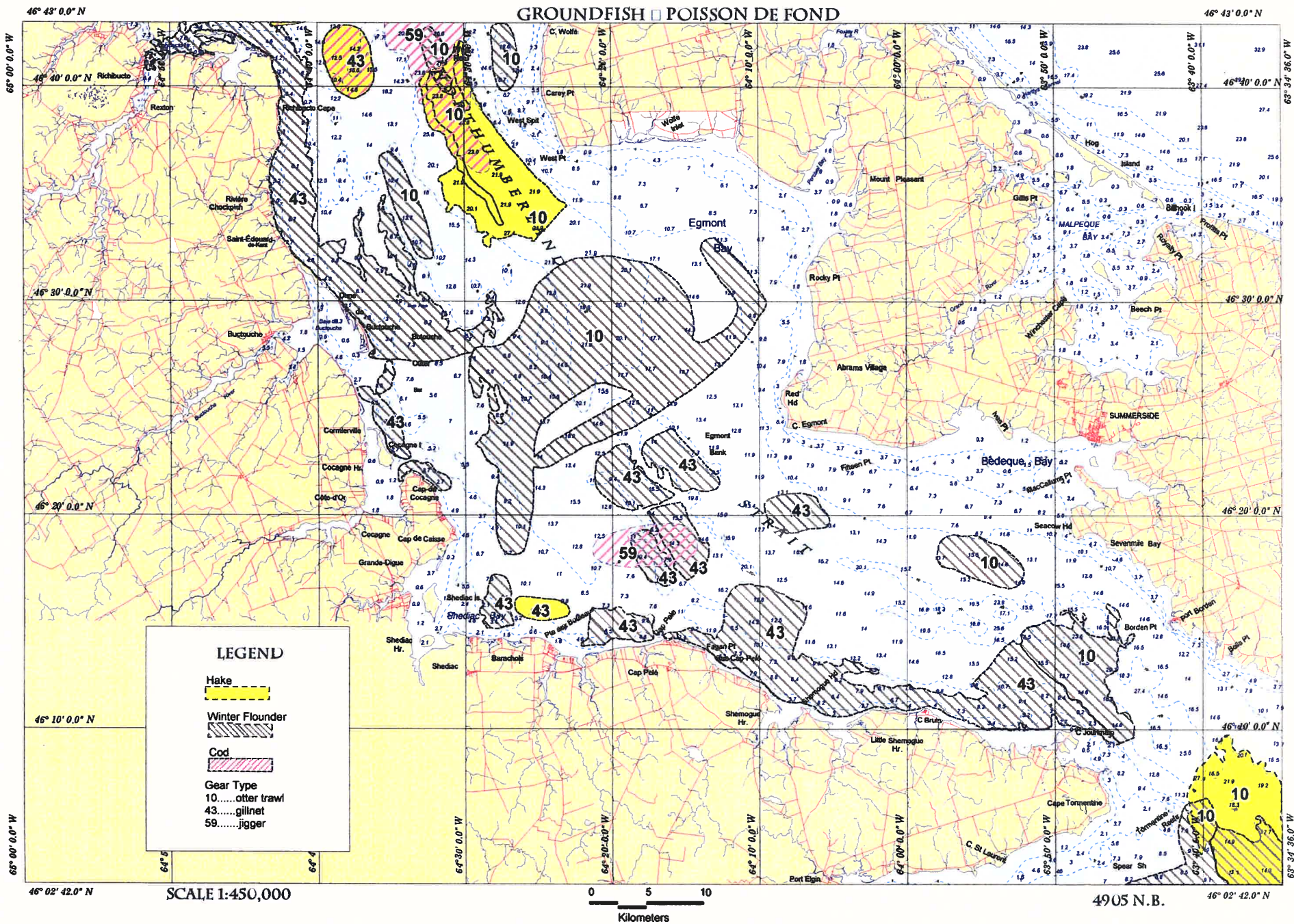
Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; general distribution: distribution générale; all season: toute la saison



Traduction de la légende

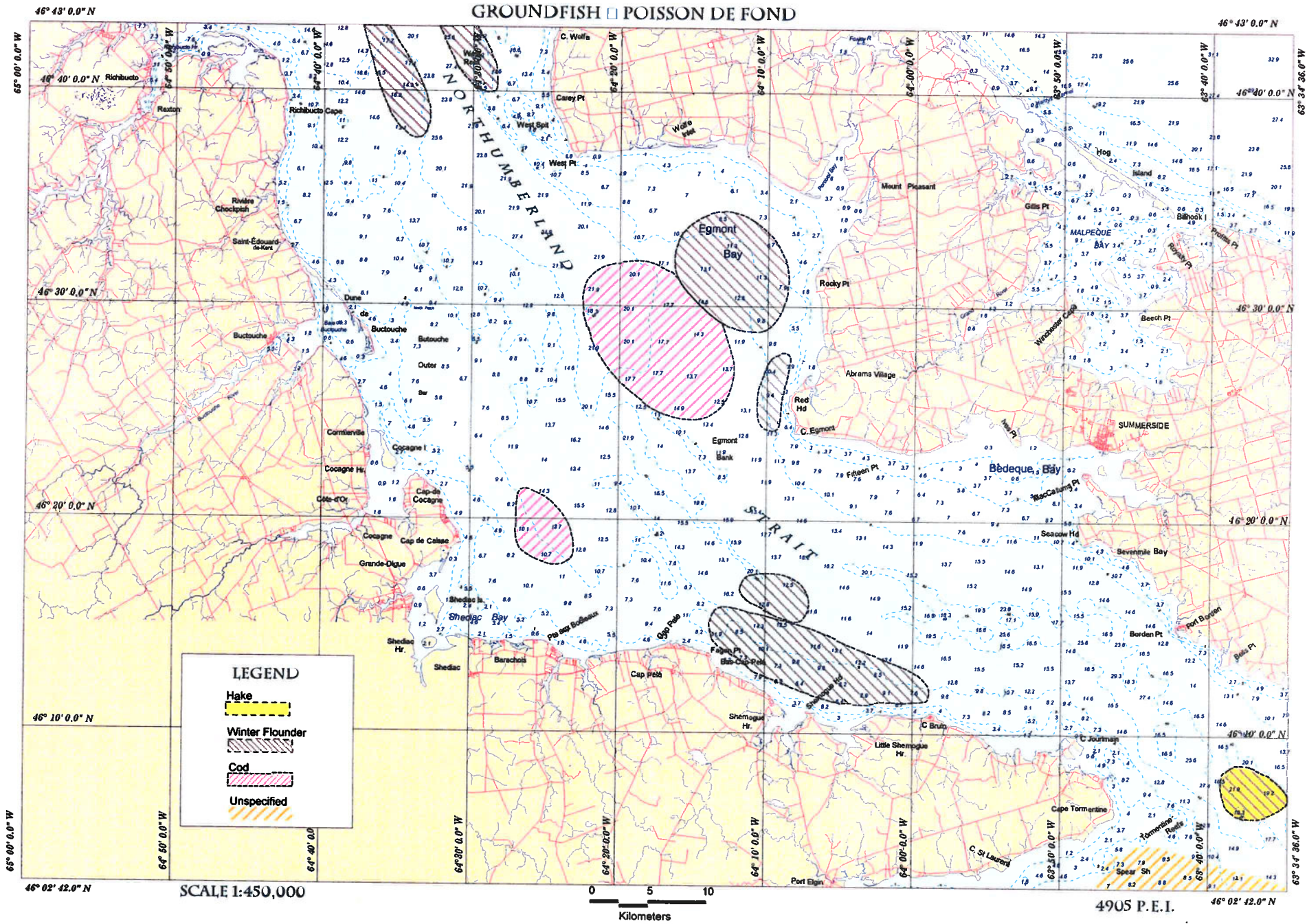
Intensive: intensive; Moderate: modérée; Spawn area: zone de frayère; very high concentration: très forte concentration; high concentration: forte concentration; mixed con. (male/female): concentration mixte (males/femelles); female concentration: concentration de femelles; large crab: gros crabe; small crab: petit crabe



Traduction de la légende

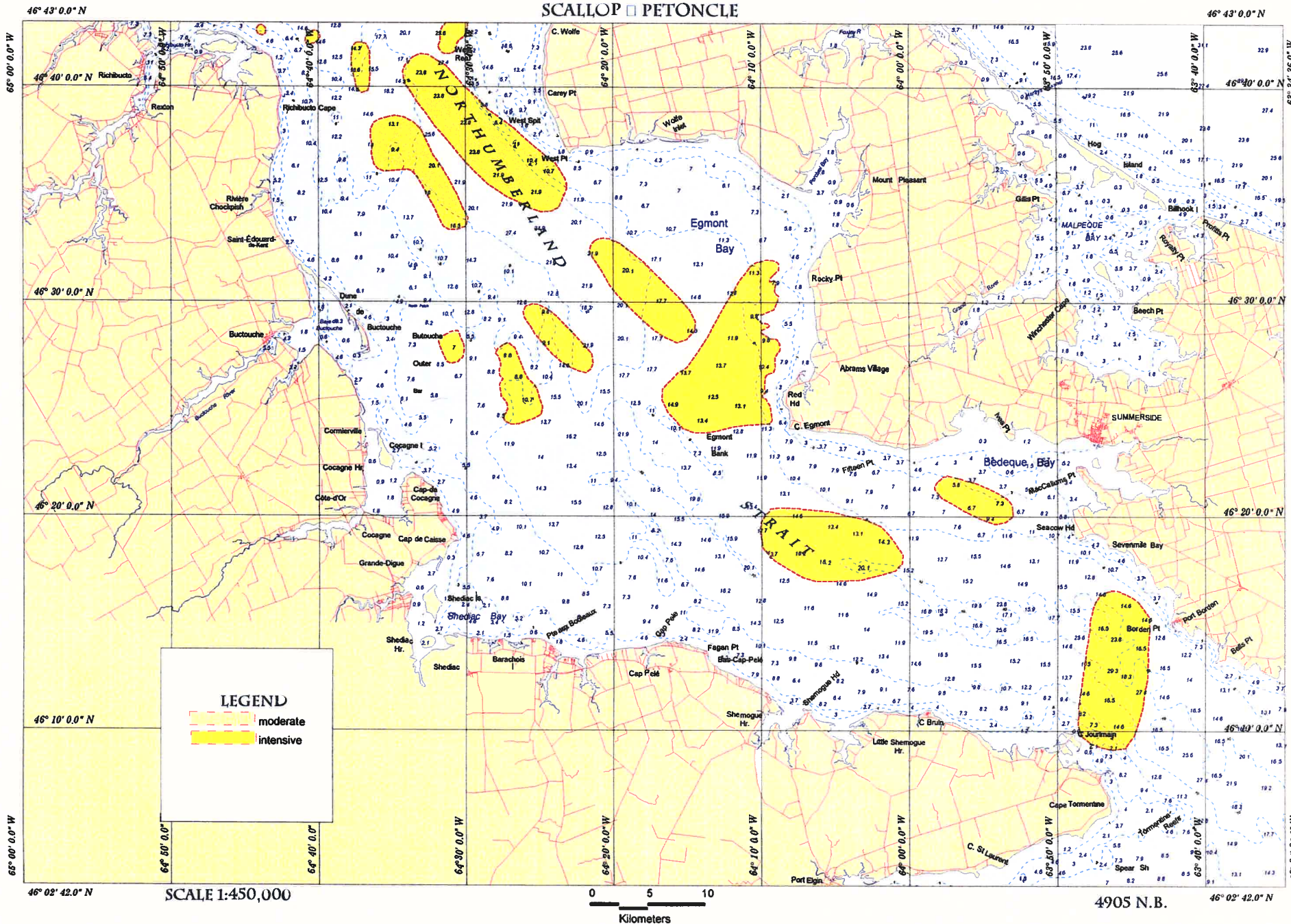
Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Cod: morue; Gear Type: type d'engin; otter trawl: chalut à panneaux; gillnet: filet maillant; jigger: turlutte

GROUND FISH □ POISSON DE FOND



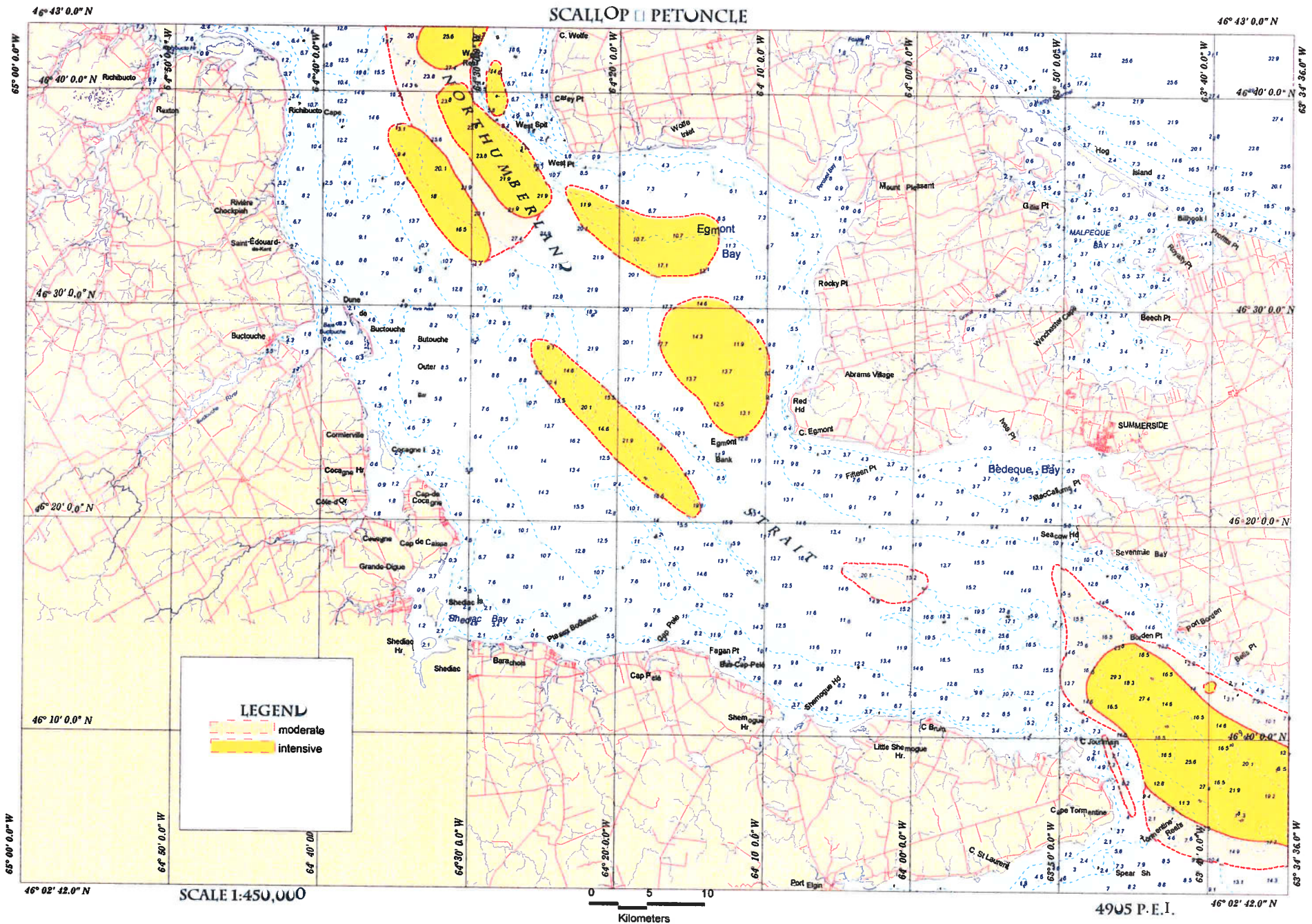
Traduction de la légende
 Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Cod: morue; Unspecified: non spécifié

SCALLOP □ PETONCLE

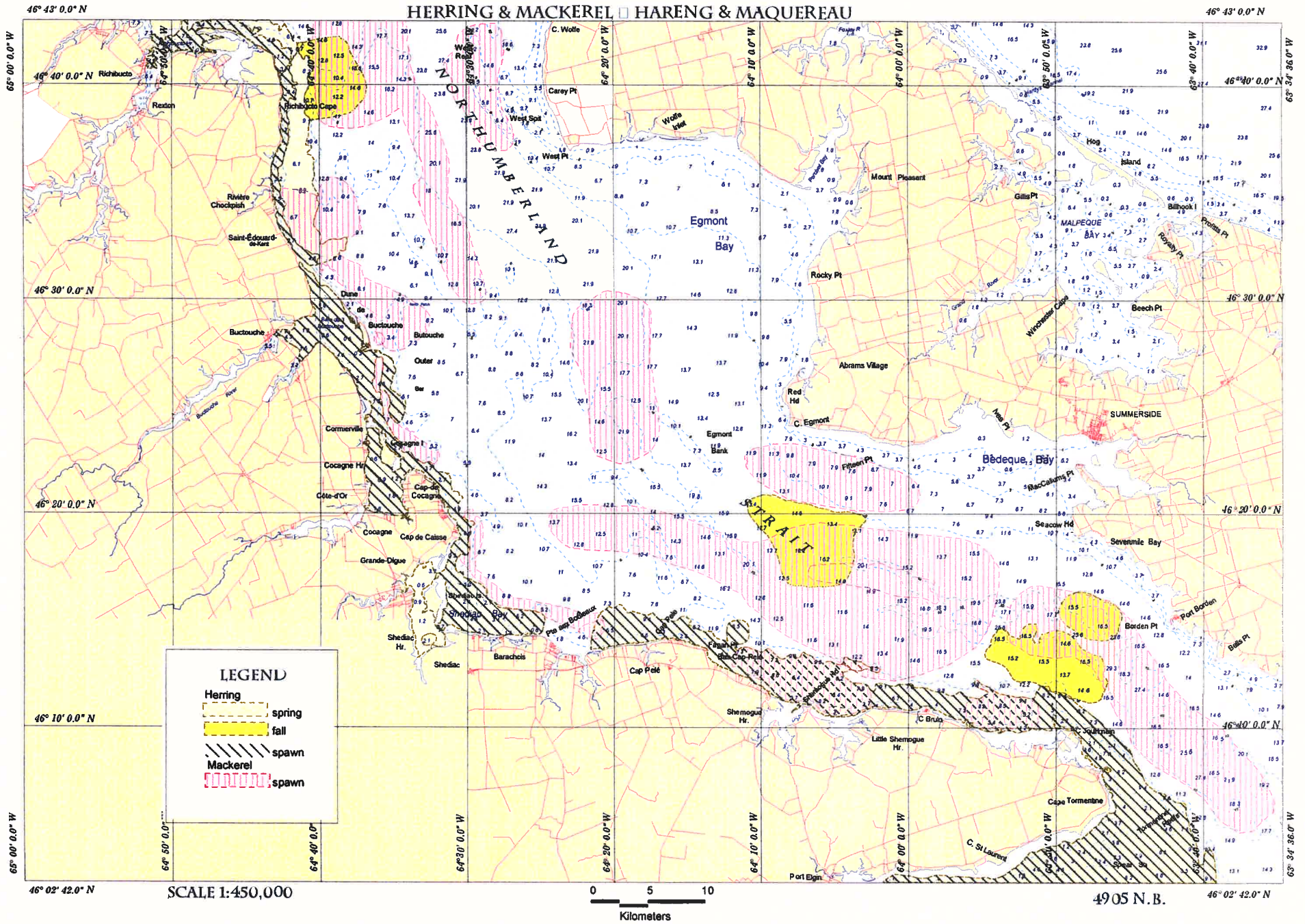


Traduction de la légende
 moderate: modérée; intensive: intensive

SCALLOP PETONCLE



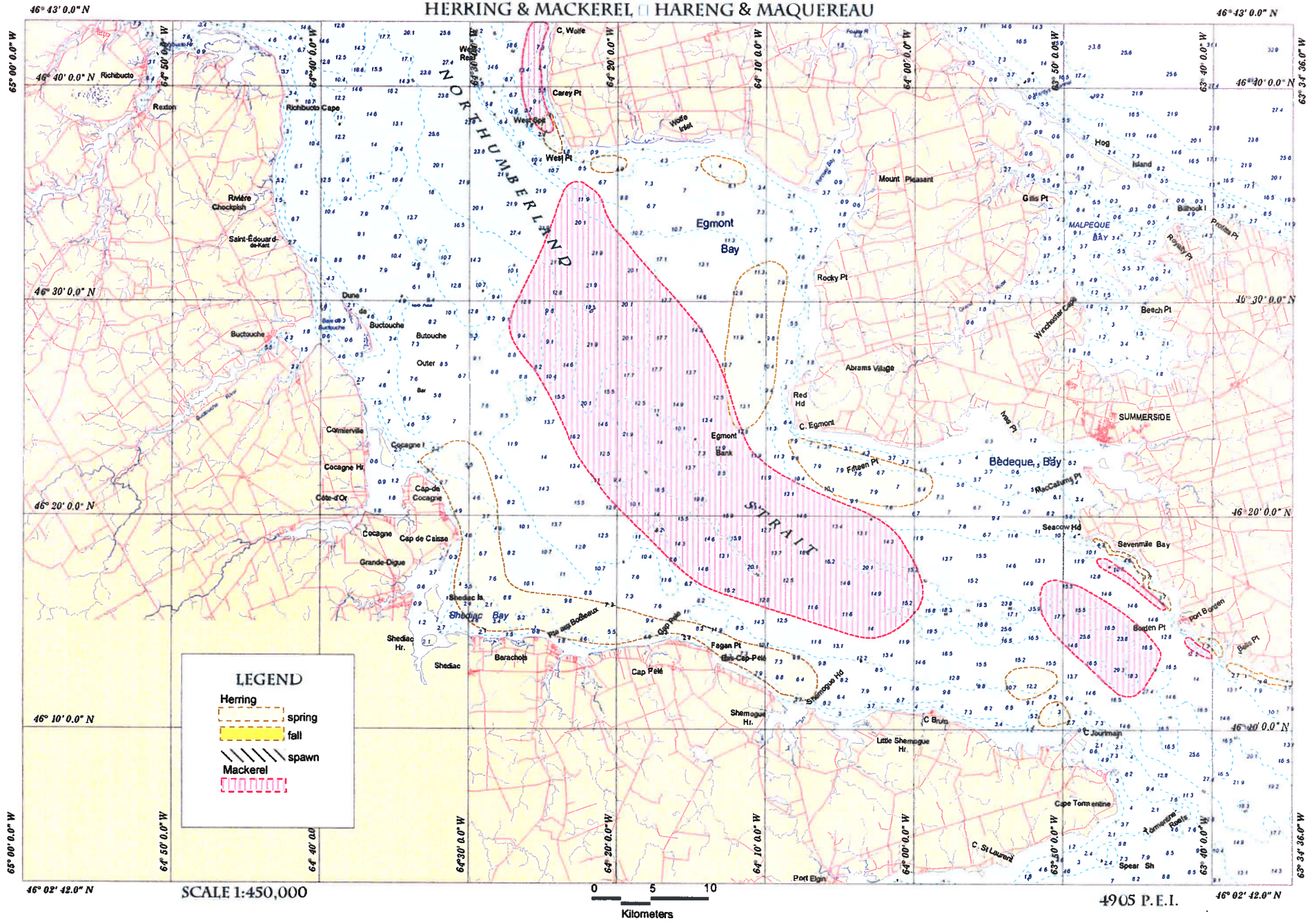
Traduction de la légende
 moderate: modérée; intensive: intensive



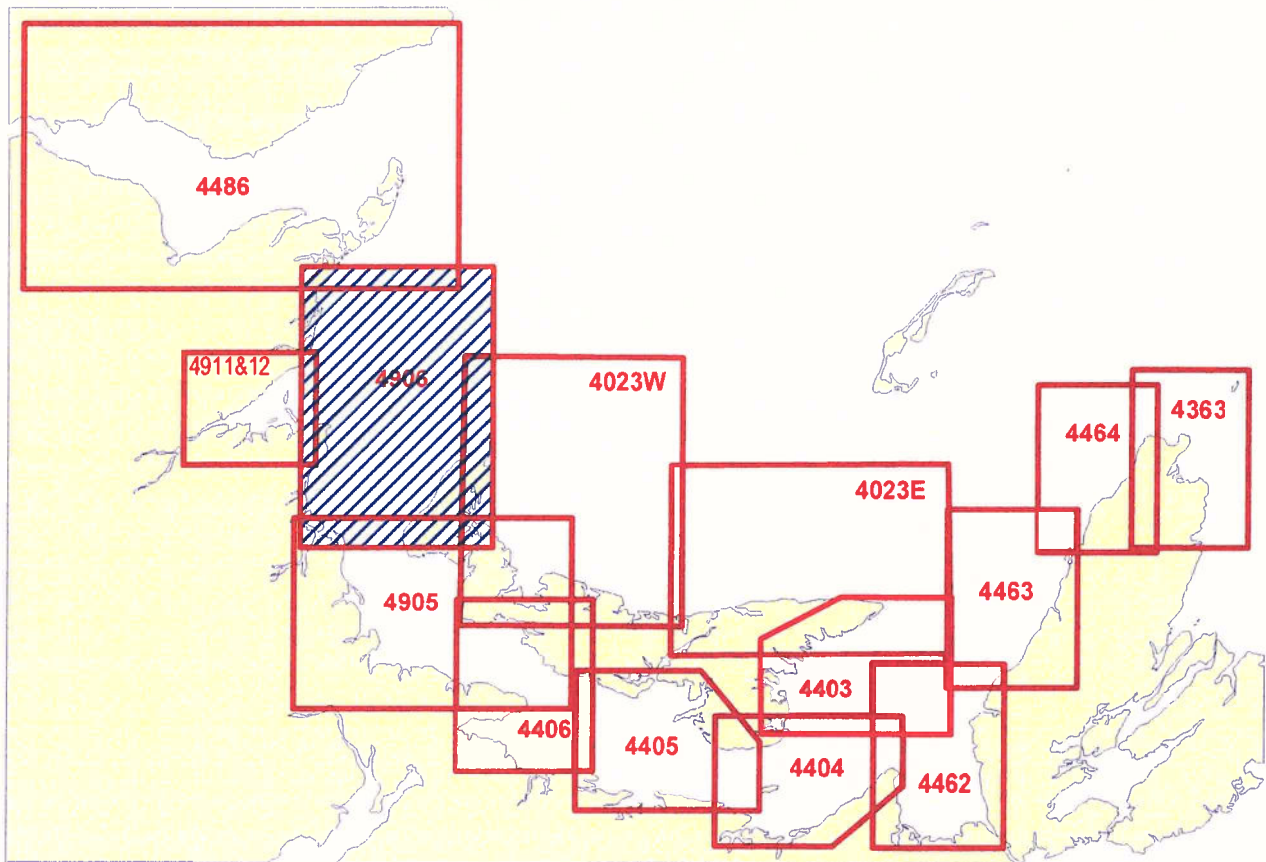
Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère

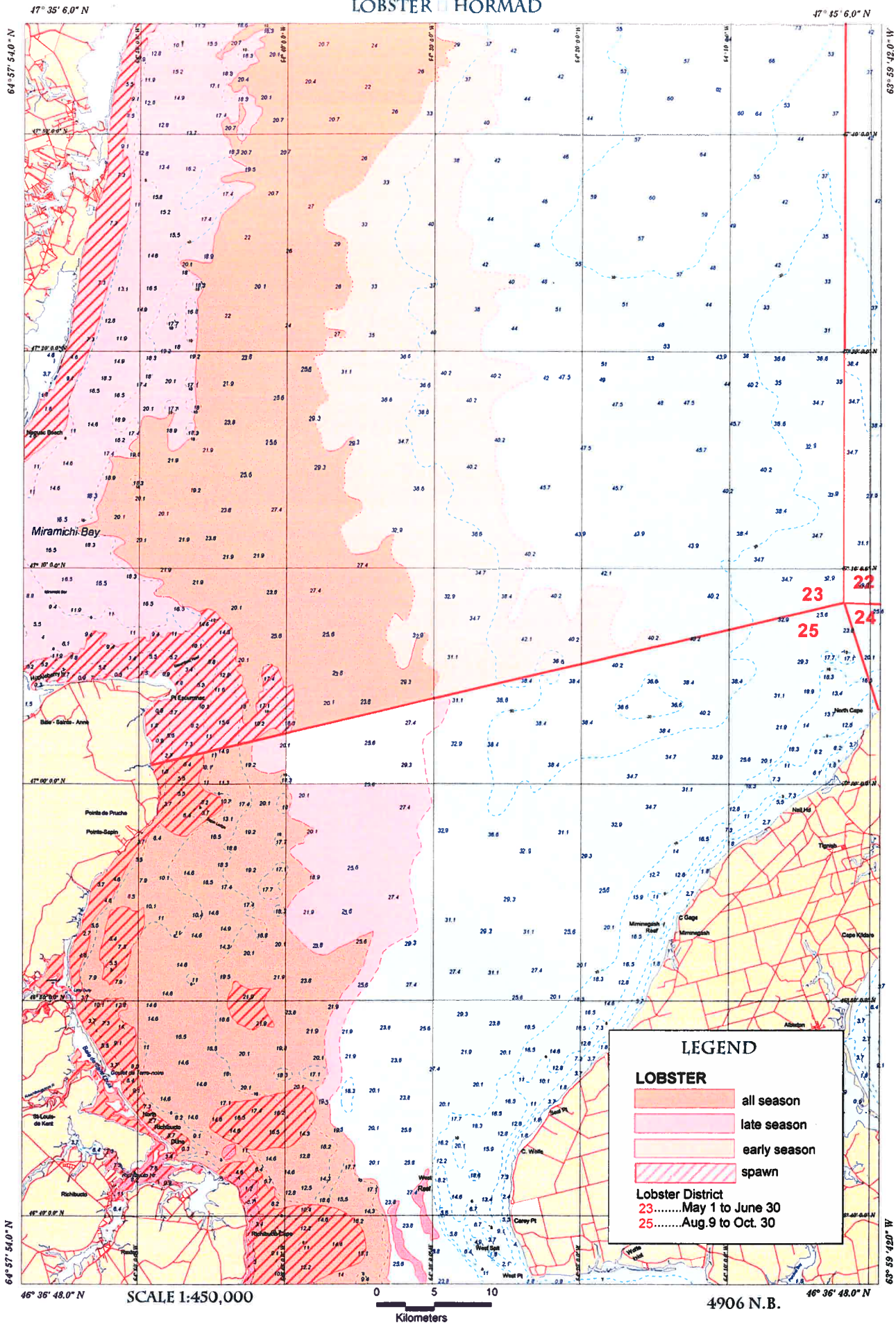
HERRING & MACKEREL HARENG & MAQUEREAU



Traduction de la légende
 Herring: hareng; Mackerel: maquereau; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



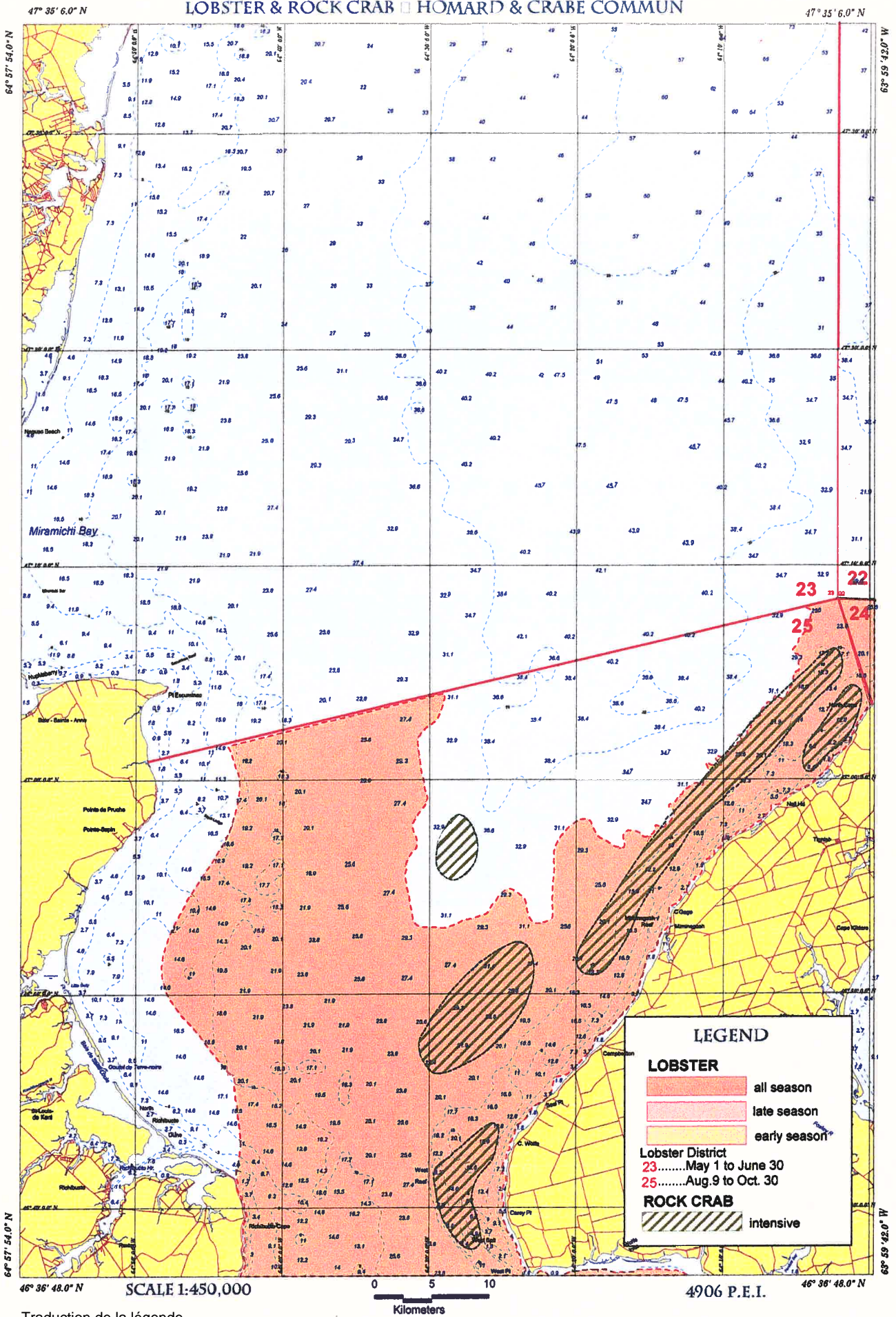
LOBSTER HORMAD



Traduction de la légende

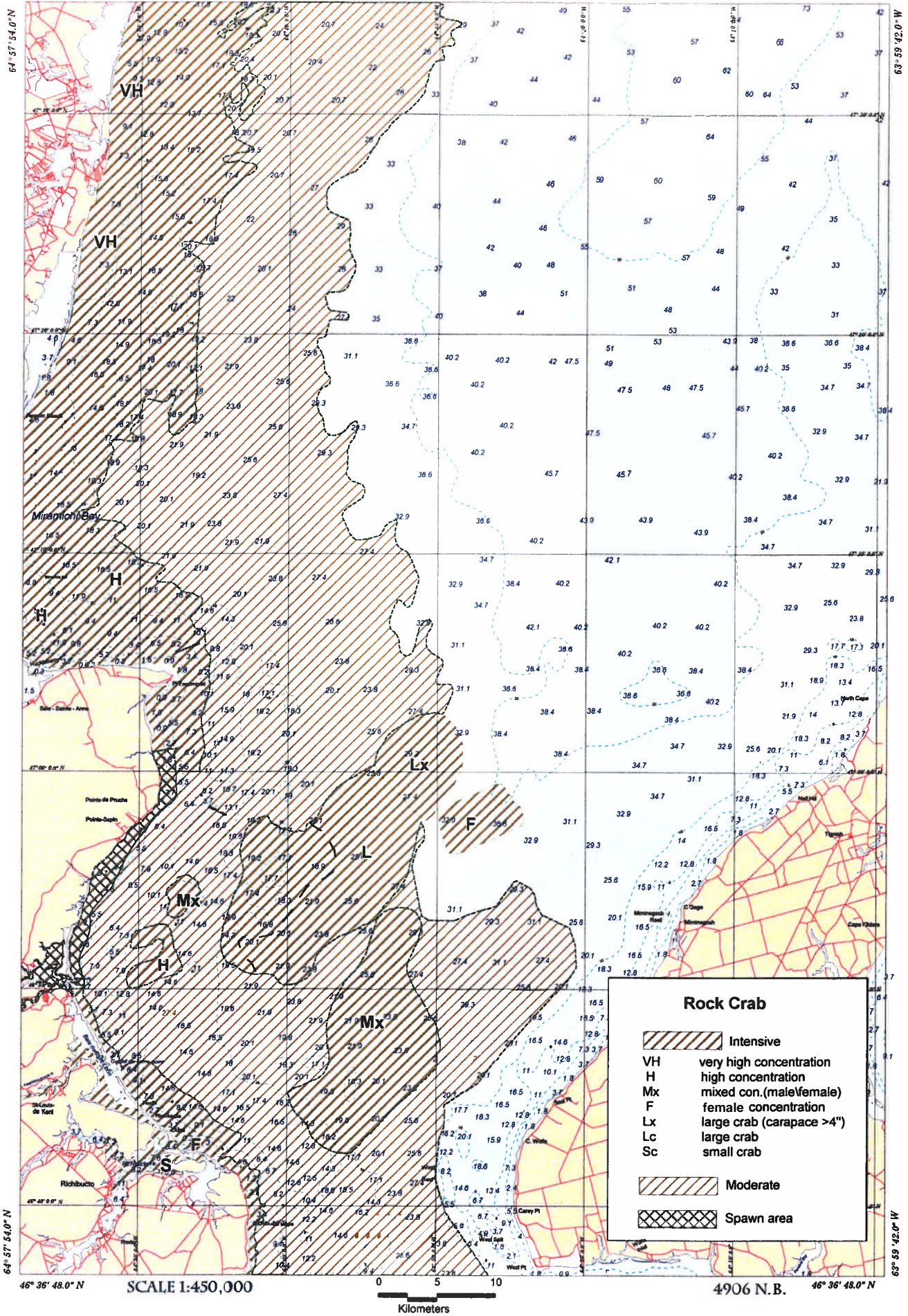
Lobster: homard; Lobster District: district du homard; May 1 to June 30: 1^{er} mai au 30 juin; Aug. 9 to Oct. 30: 9 août au 30 octobre; all season: toute la saison; late season: fin de la saison; early season: début de la saison; spawn: frayère

LOBSTER & ROCK CRAB □ HOMARD & CRABE COMMUN



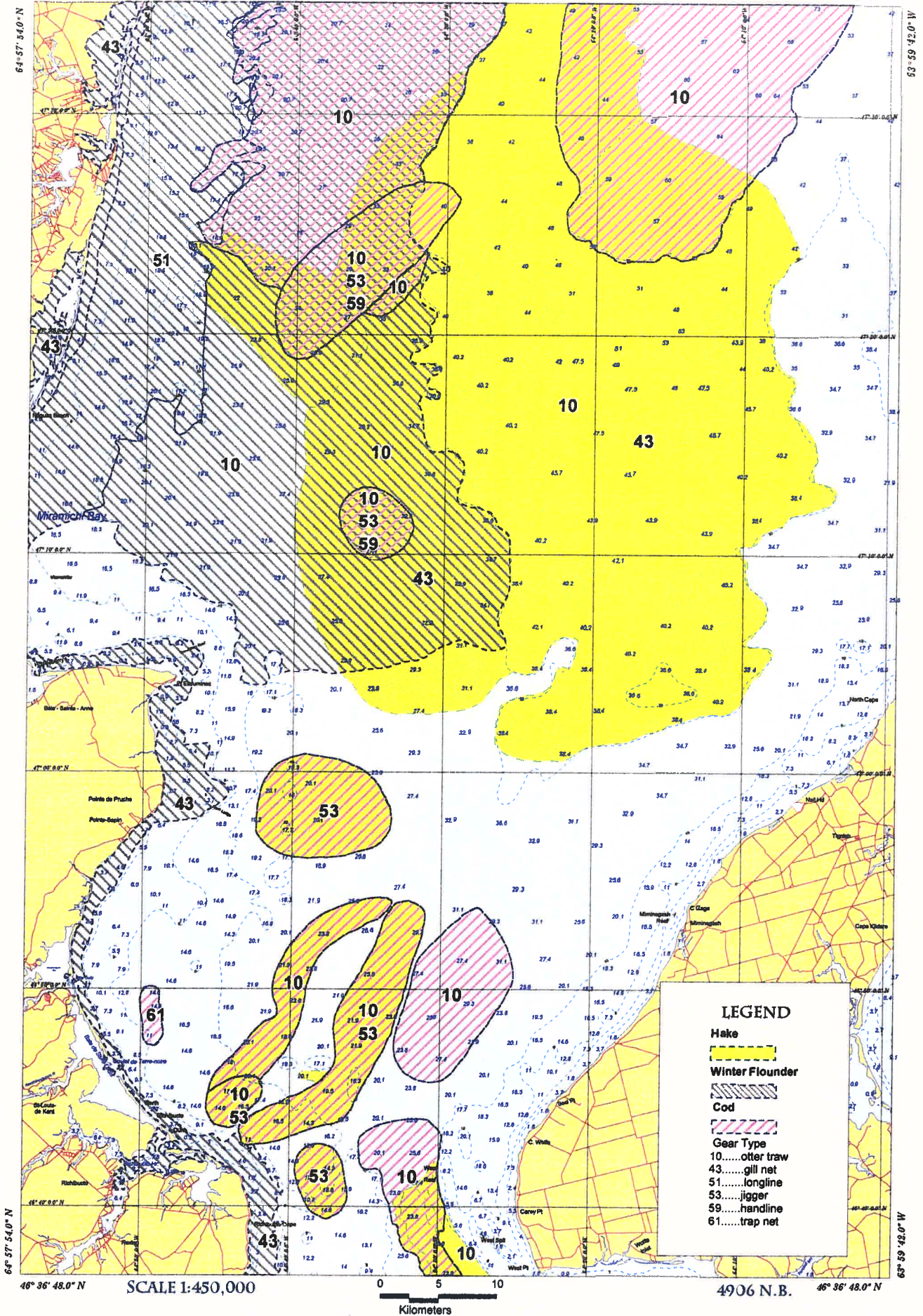
Traduction de la légende

Lobster: homard; Rock crab: crabe commun; Lobster District: district du homard; May 1 to June 30: 1^{er} mai au 30 juin; Aug. 9 to Oct. 30: 9 août au 30 octobre; all season: toute la saison; late season: fin de la saison; early season: début de la saison; intensive: intensive



Traduction de la légende

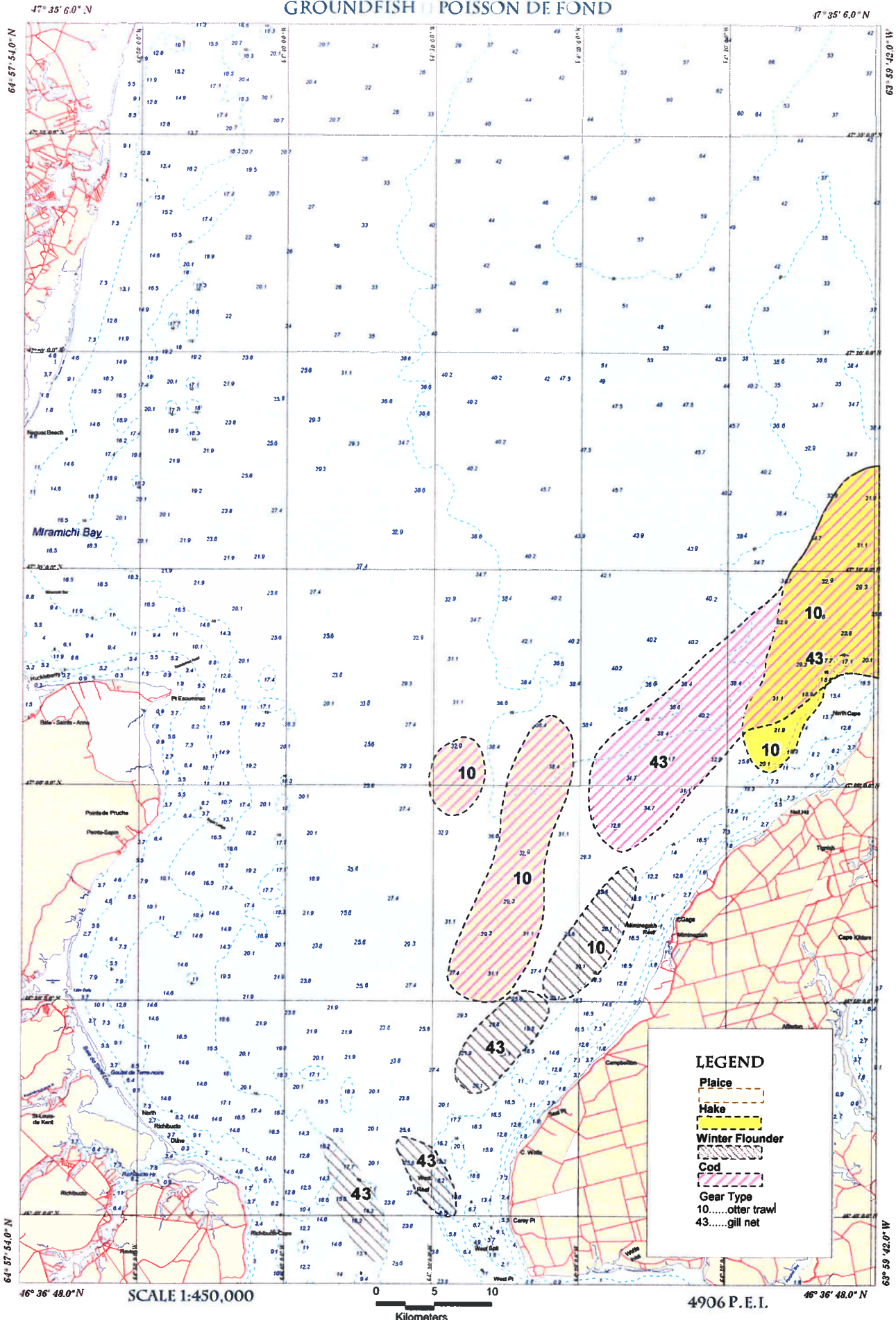
Intensive: intensive; Moderate: modérée; Spawn area: zone de frayère; very high concentration: très forte concentration; high concentration: forte concentration; mixed con. (male/female): concentration mixte (males/femelles); female concentration: concentration de femelles; large crab: gros crabe; small crab: petit crabe



Traduction de la légende

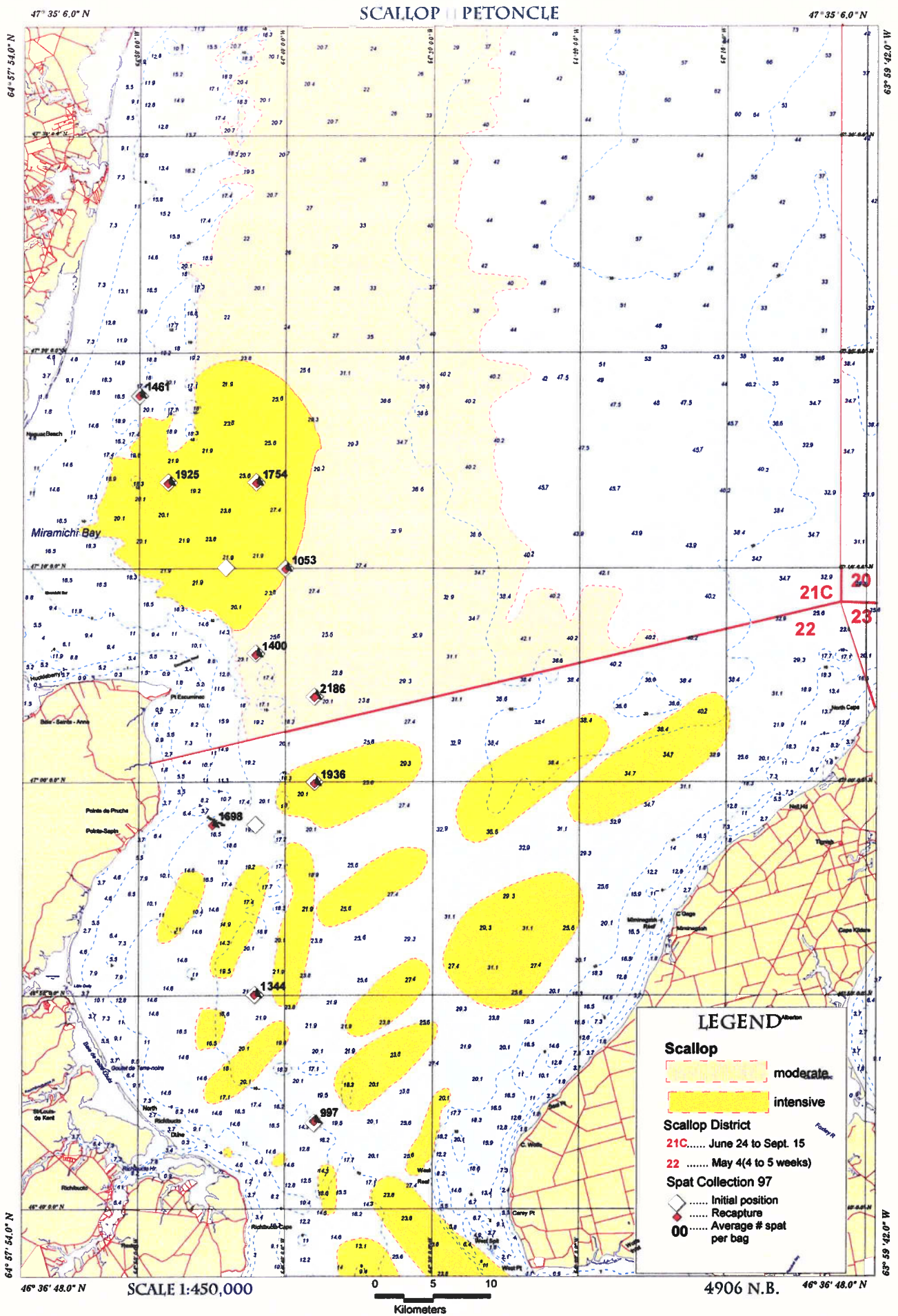
Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Cod: morue; Gear Type: type d'engin; otter trawl: chalut à panneaux; gill net: filet maillant; longline: palangre; jigger: turlutte; handline: ligne à main; trap net: filet-trappe

GROUNDFISH | POISSON DE FOND



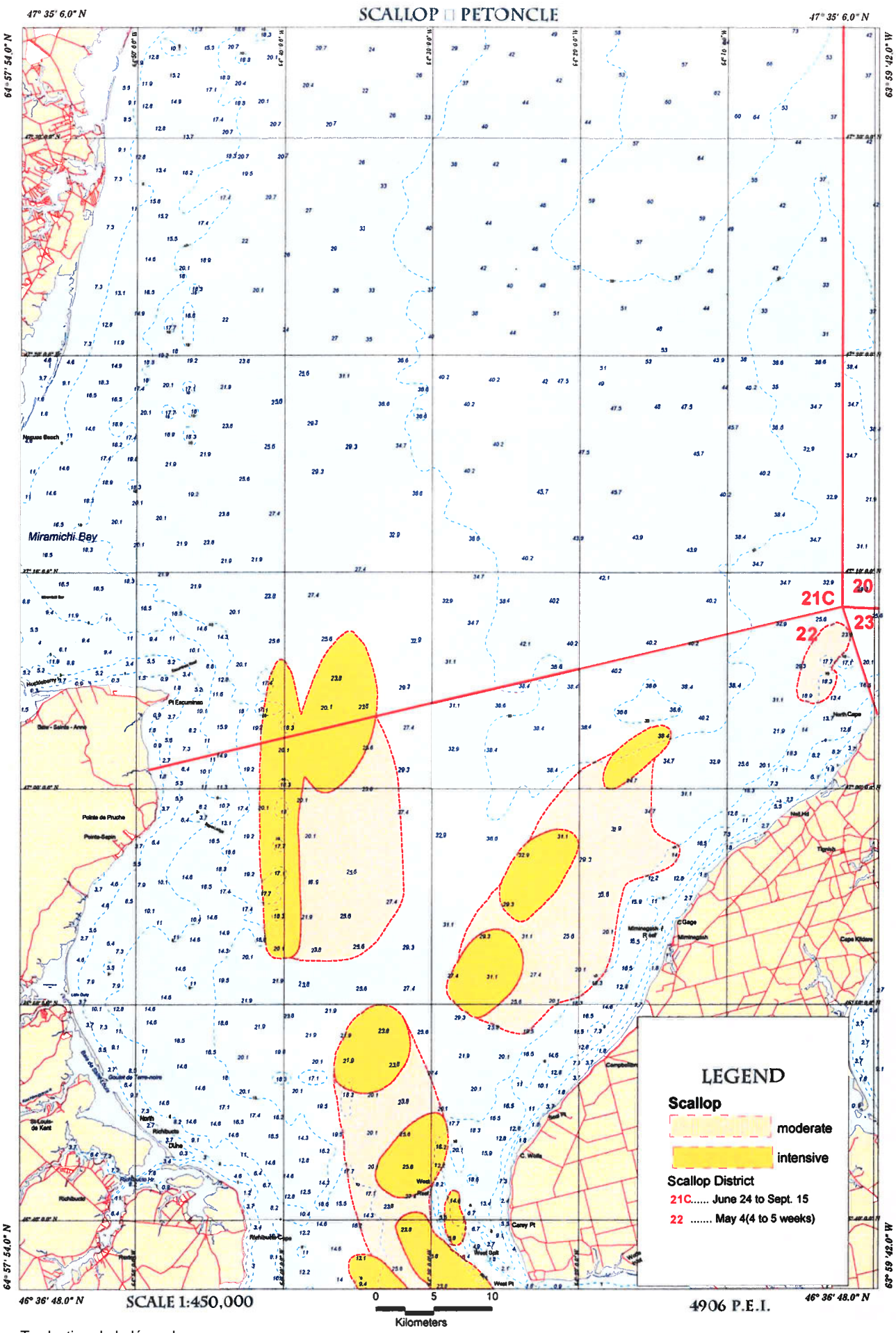
Traduction de la légende

Plaice: plie; Hake: merlu; Winter Flounder: plie rouge; Cod: morue; Gear Type: type d'engin; otter trawl: chalut à panneaux; gill net: filet maillant



Traduction de la légende

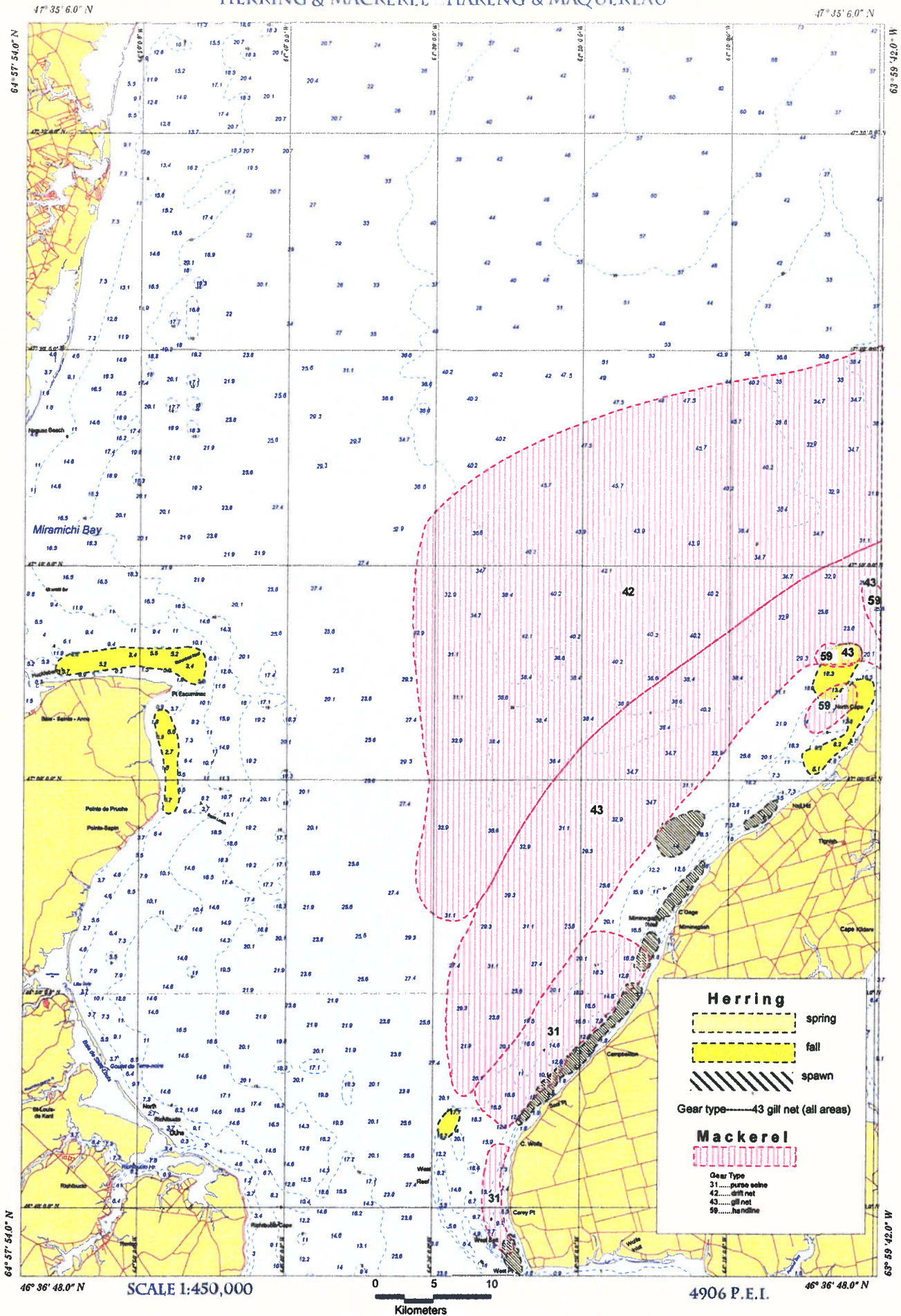
Scallop: pétoncle; Scallop District: district de la pétoncle; June 24 to Sept. 15: 24 juin au 15 septembre; May 4 (4 à 5 weeks): 4 mai (4 à 5 semaines); Spat Collection 97: collecte de naissains de 1997; Initial position: position initiale; Recapture: recapture; 73/89 Average # spat per bag: nombre moyen de naissains par sac



Traduction de la légende

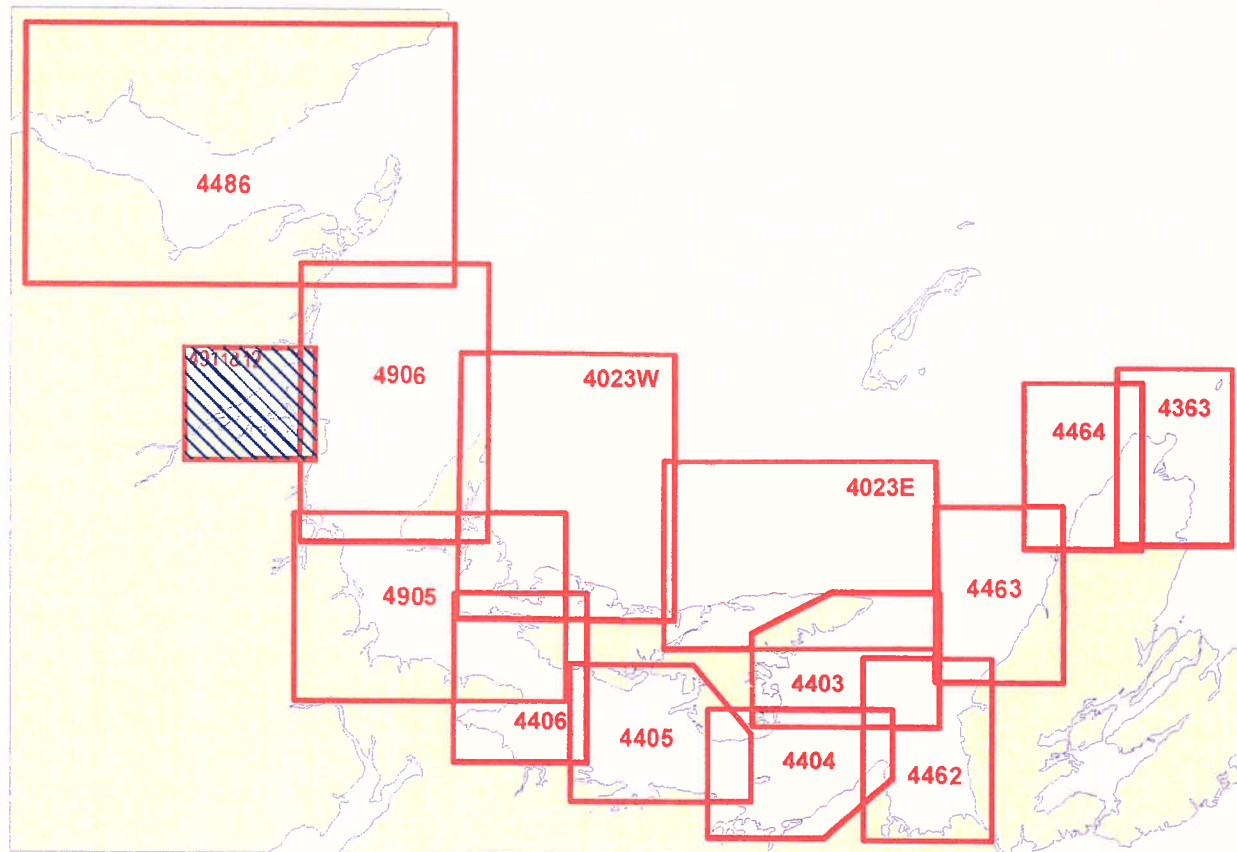
Scallop: pétoncle; Scallop District: district de la pétoncle; June 24 to Sept. 15: 24 juin au 15 septembre; May 4 (4 to 5 weeks): 4 mai (4 à 5 semaines); moderate: modérée; intensive: intensive

HERRING & MACKEREL HARENG & MAQUEREAU

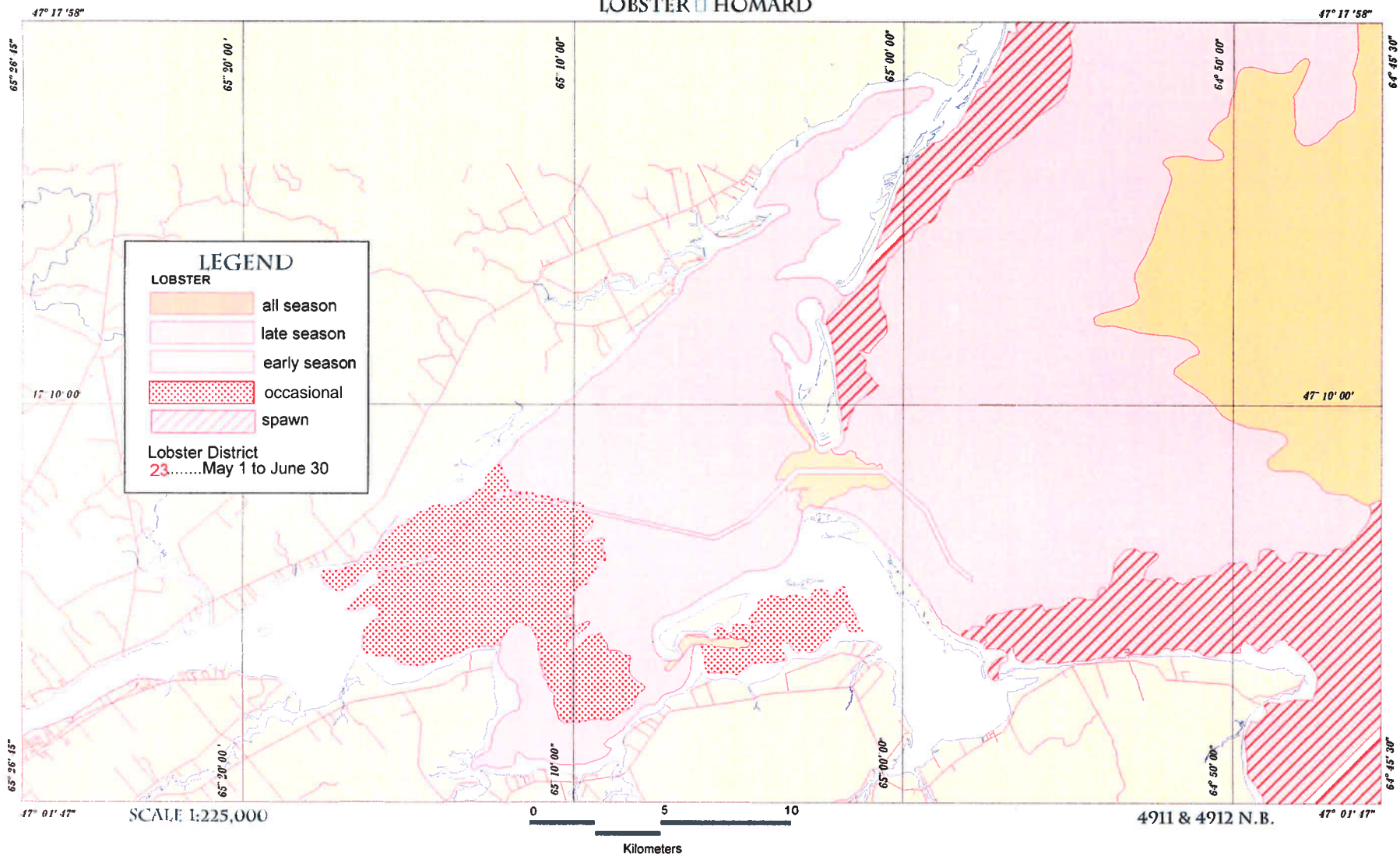


Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel: maquereau; Gear type: type d'engin; gill net (all areas): fillet maillant (toutes les zones); purse seine: senne coulissante; drift net: filet dérivant; handline: ligne à main



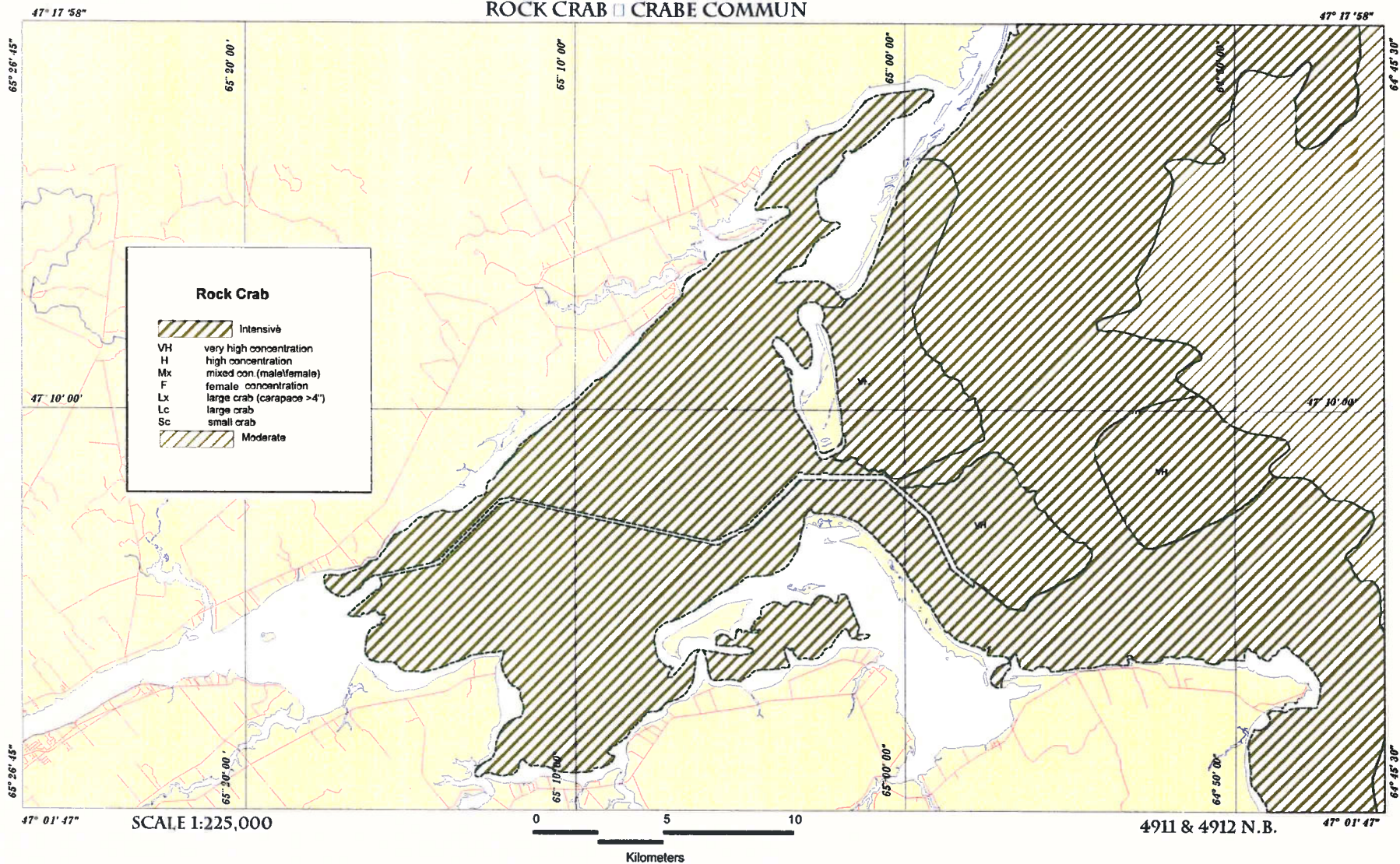
LOBSTER □ HOMARD



Traduction de la légende

Lobster: homard; Lobster District: district du homard; May 1 to June 30: 1^{er} mai au 30 juin; all season: toute la saison; late season: fin de la saison; early season: début de la saison; occasional: occasionnelle; spawn: frayère

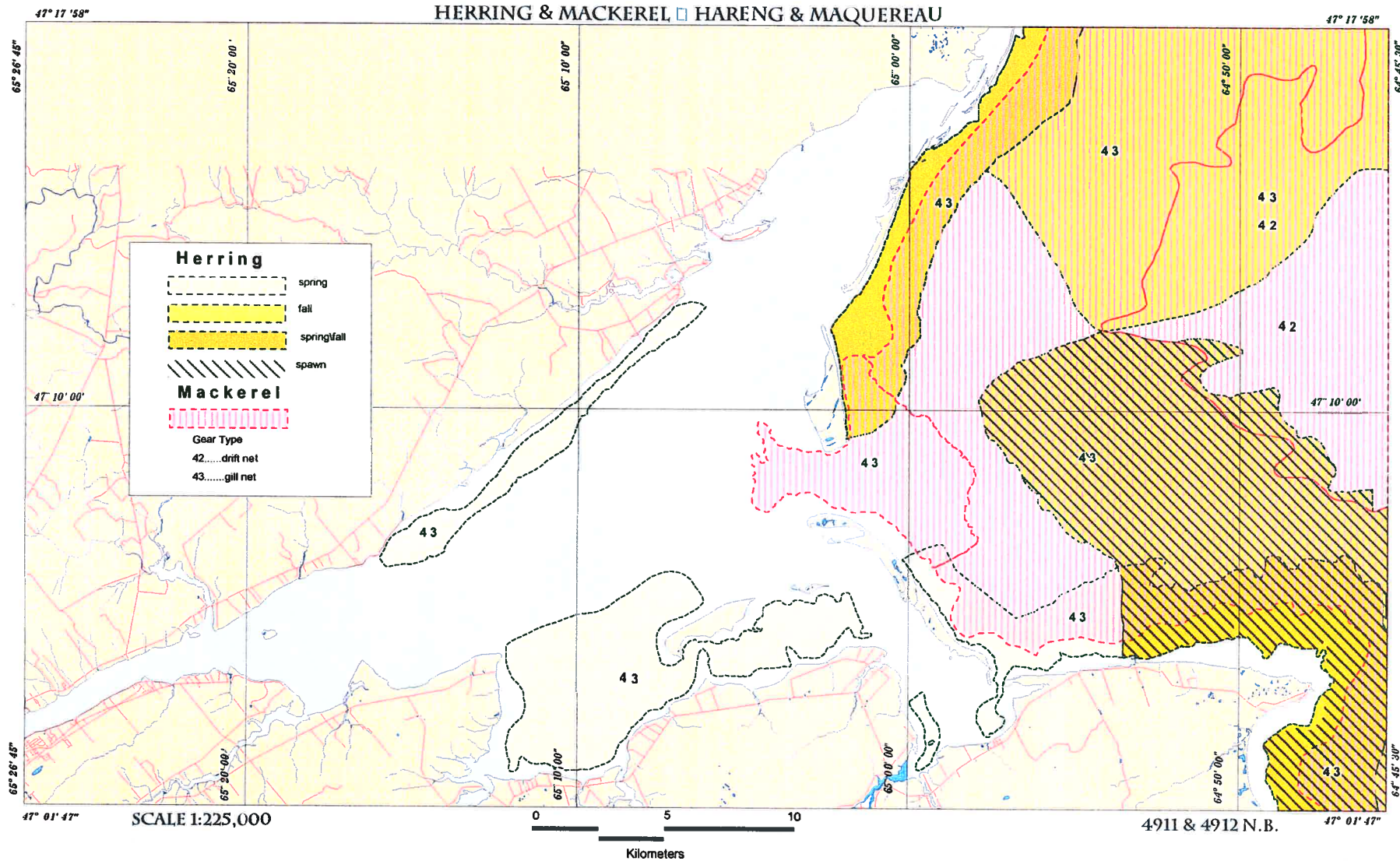
ROCK CRAB CRABE COMMUN



Traduction de la légende

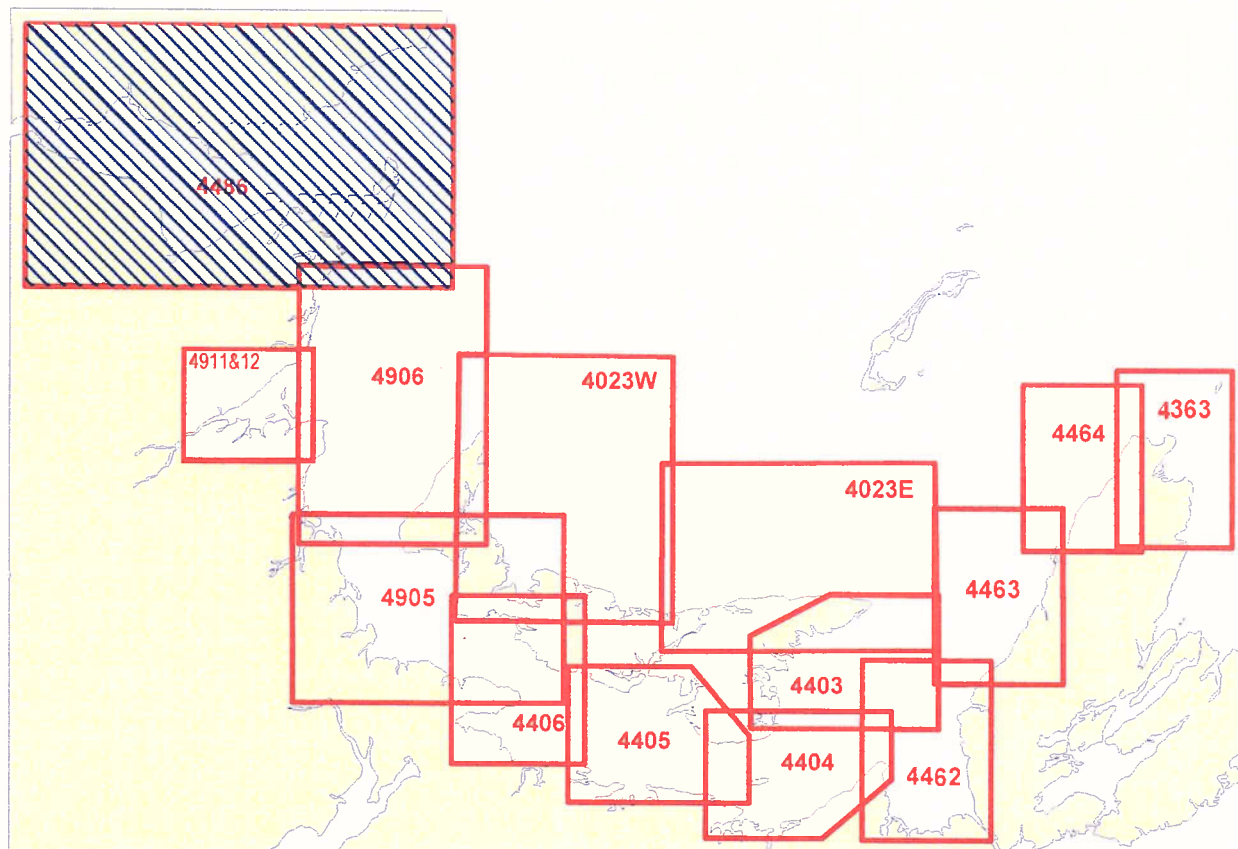
Intensive: intensive; *Moderate*: modérée; *Spawn area*: zone de frayère; *very high concentration*: très forte concentration; *high concentration*: forte concentration; *mixed con. (male/female)*: concentration mixte (males/femelles); *female concentration*: concentration de femelles; *large crab*: gros crabe; *small crab*: petit crabe

HERRING & MACKEREL □ HARENG & MAQUEREAU

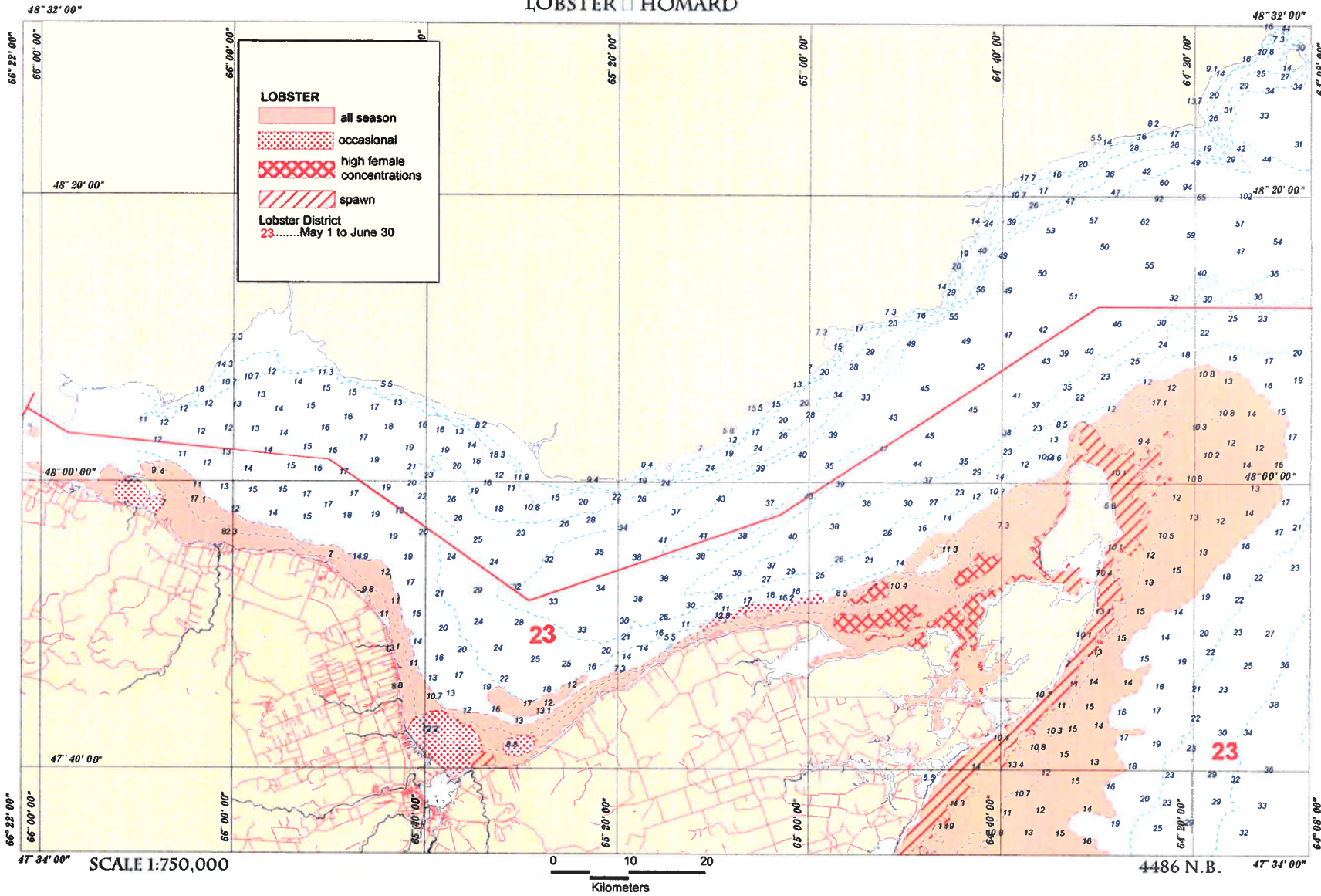


Traduction de la légende

Herring: hareng; Mackerel: maquereau; Gear Type: type d'engin; drift net: filet dérivant; gill net: filet maillant; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



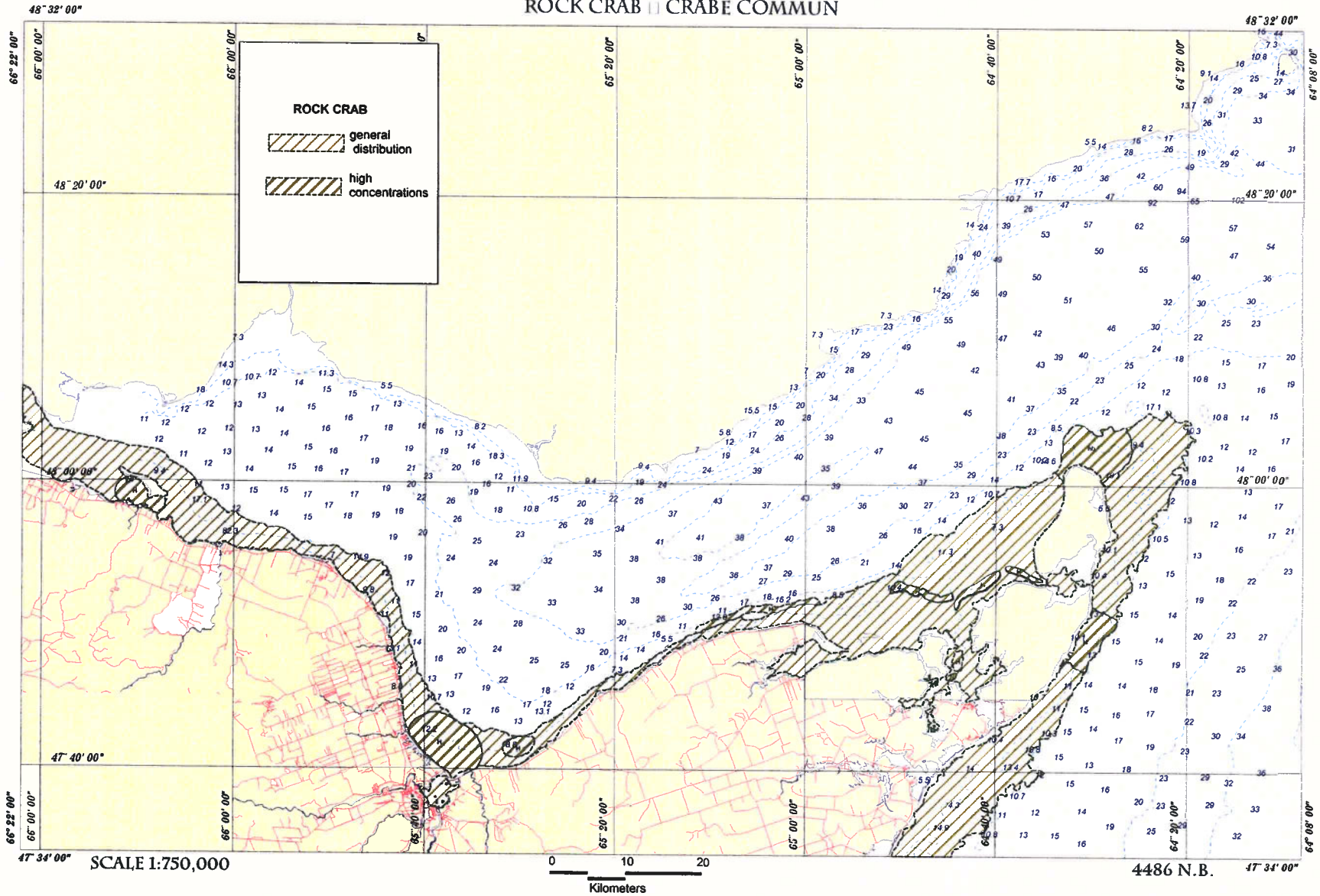
LOBSTER HOMARD



Traduction de la légende

Lobster: homard; Lobster District: district du homard; May 1 to June 30: 1er mai au 30 juin; all season: toute la saison; occasional: occasionnelle; high female concentrations: fortes concentrations de femelles; spawn: frayère

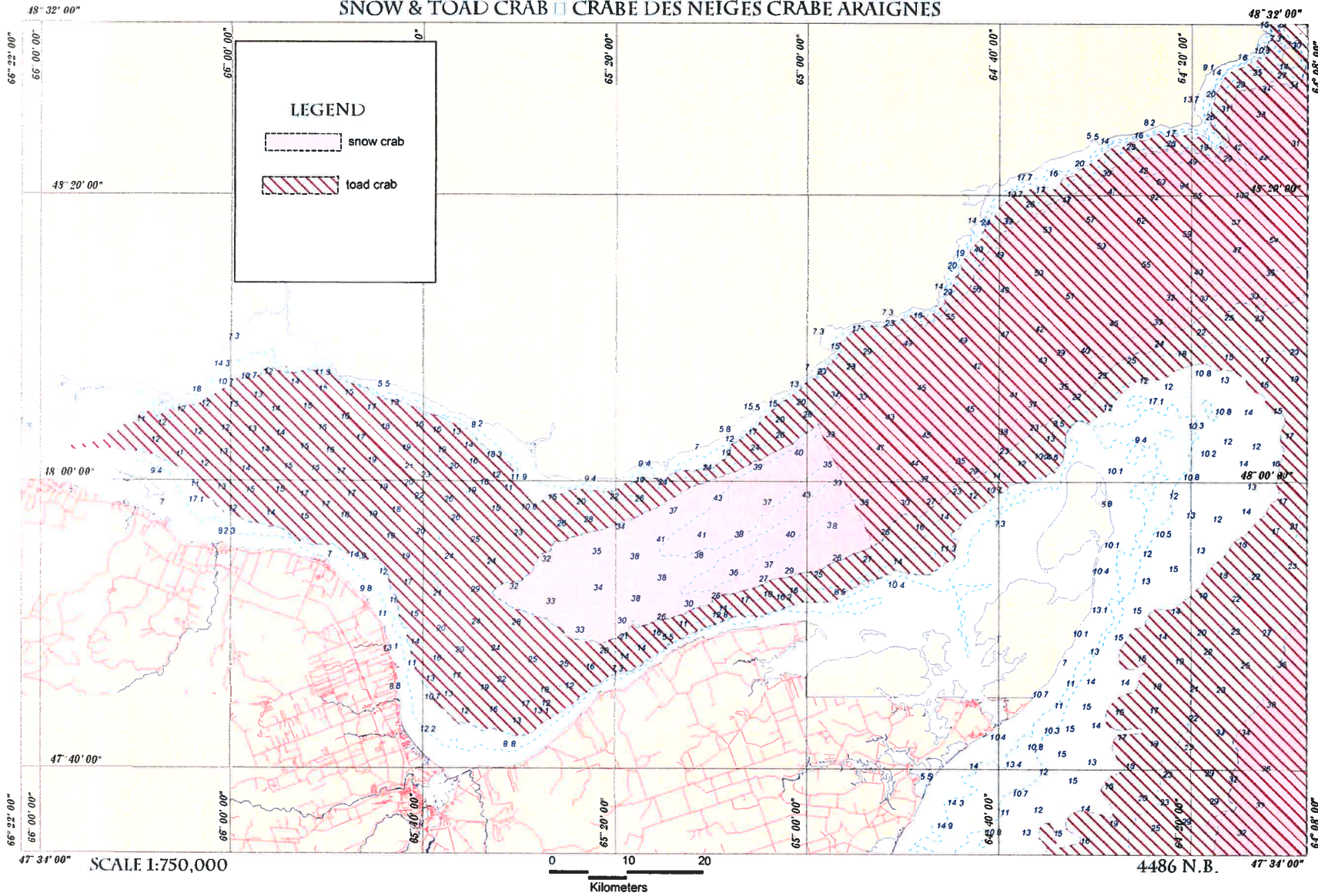
ROCK CRAB || CRABE COMMUN



Traduction de la légende

Rock crab: crabe commun; general distribution: distribution générale; high concentrations: fortes concentrations

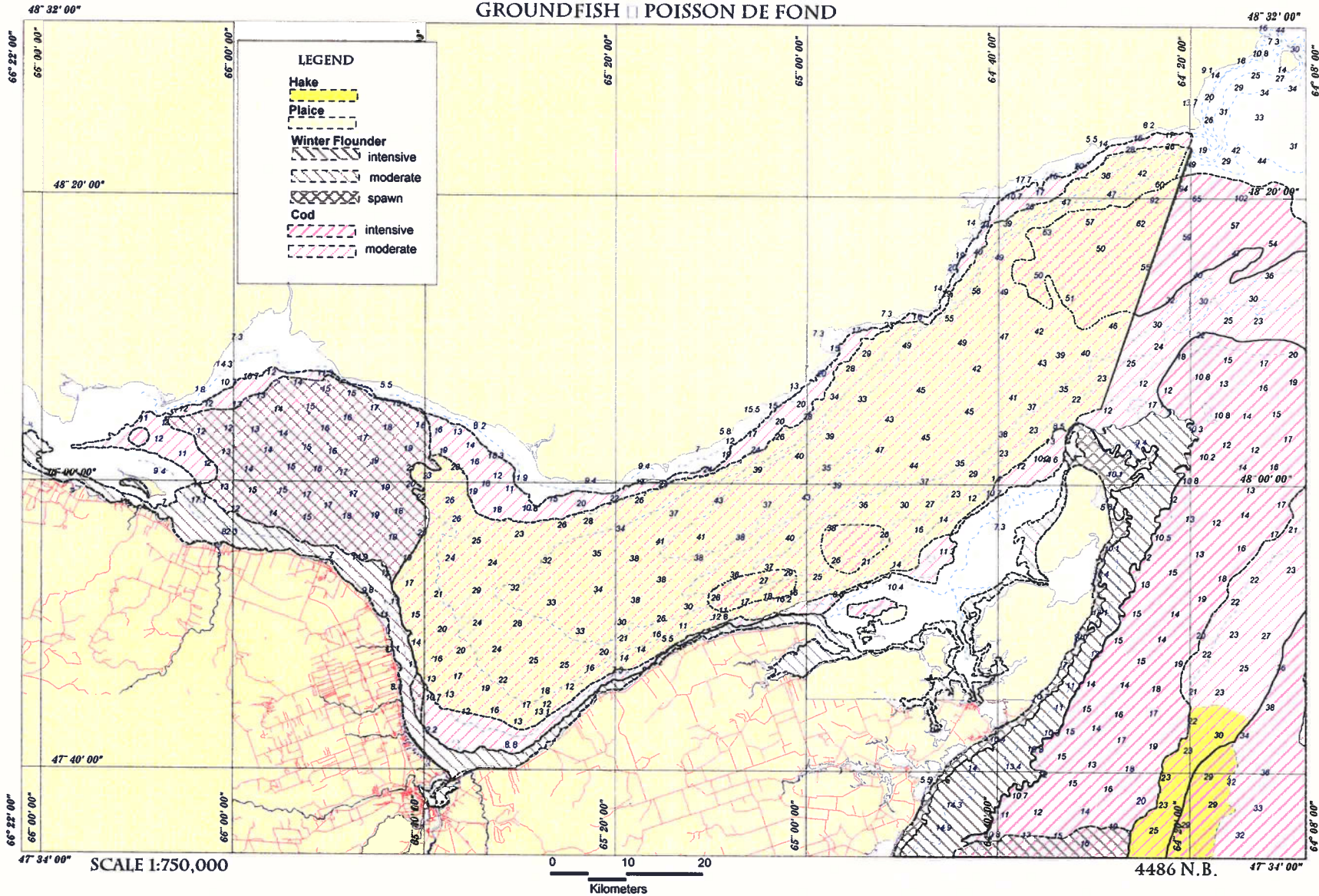
SNOW & TOAD CRAB □ CRABE DES NEIGES CRABE ARAIGNES



Traduction de la légende

snow crab: crabe des neiges; toad crab: crabe araignée

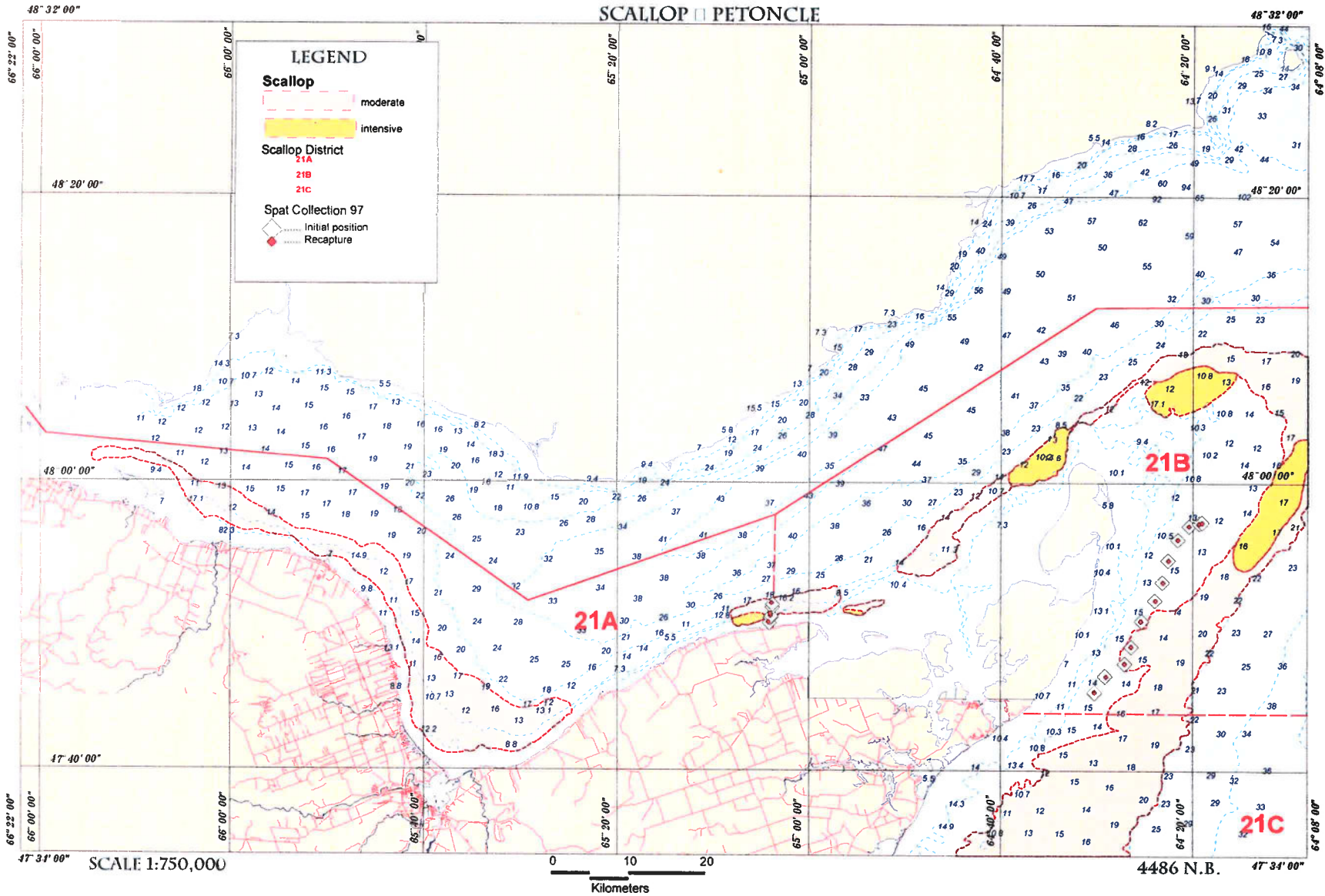
GROUNDFISH POISSON DE FOND



Traduction de la légende

Hake: merlu; Plaice: plie; Winter Flounder: plie rouge; Cod: morue; intensive: intensive; moderate: modérée; spawn: frayère

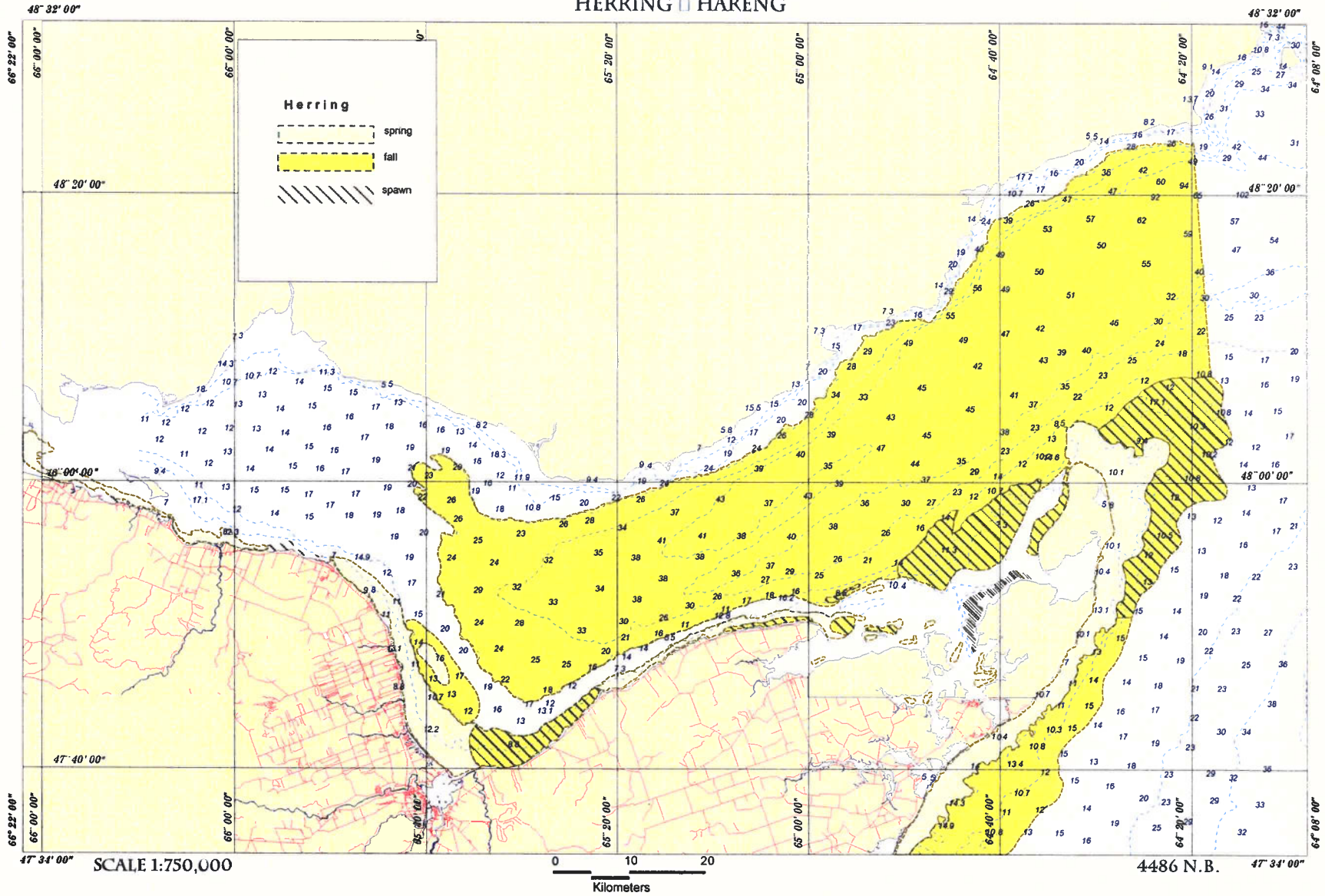
SCALLOP PETONCLE



Traduction de la légende

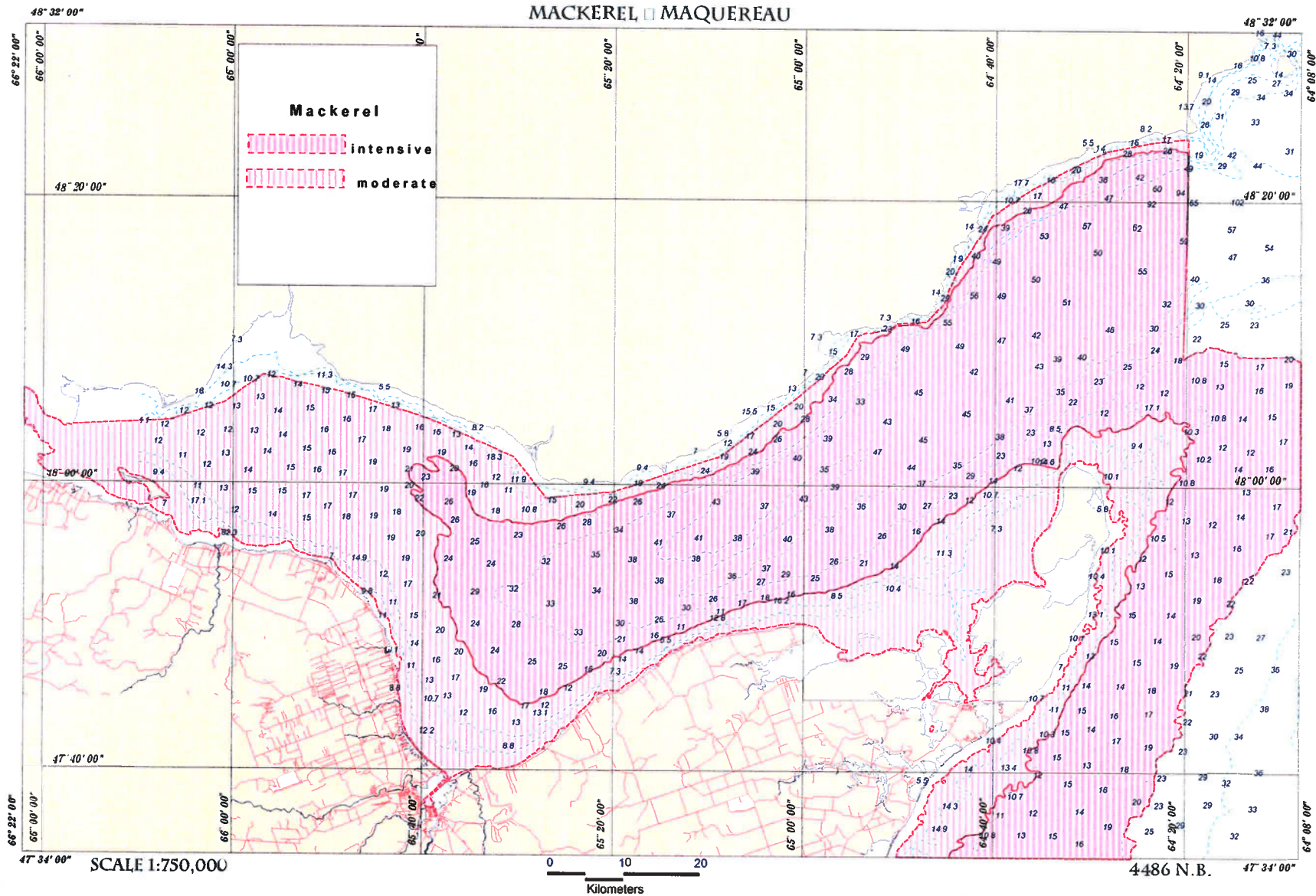
Scallop: pétoncle; Scallop District: district de la pétoncle; Spat Collection 97: collection de naissains de 1997; initial position: position initiale; Recapture: recapture; moderate: modérée; intensive: intensive

HERRING HARENG



Traduction de la légende

Herring: hareng; spring: printemps; fall: automne; spawn: frayère



Traduction de la légende

intensive: intensive; moderate: modérée

Document provisoire traduit librement de l'anglais par le secteur d'Écosystèmes aquatiques de la région du Golfe du ministère des Pêches et Océans

Version numérisée depuis le format papier originalement publié en 1998

Dernière mise à jour : mai 2023

© Sa Majesté le Roi du chef du Canada, représenté par le ministre du ministère des Pêches et des Océans, 2023

Cat. No. Fs23-350/2023F-PDF

ISBN 978-0-660-48704-5